MASTER NEGATIVE NO. 91-80414-2

AUTHOR: GEORGIEV, STEFAN

TITLE: LES BOGOMILES ET PRESBYTER KOSMA,

PLACE: LAUSANNE

DATE: 1920

Master Negative #
91-80414-2

COLUMBIA UNIVERSITY LIBRARIES
PRESERVATION DEPARTMENT

BIBLIOGRAPHIC MICROFORM TARGET

Original Material as Filmed - Existing Bibliographic Record

Georgiev, Stefan,
Les Bogomiles et Presbyter Kosma, thèse... par Archimandrite Stéphane Gheorghieff. Lausanne, Petter, 1920.
iii, 114 p.

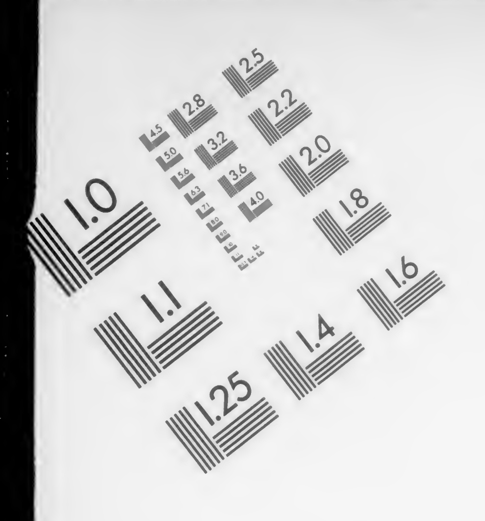
Thesis, Fribourg.
Bibliography, p.[i]-iii.

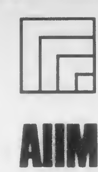


Restrictions on Use:

TECHNICAL MICROFORM DATA

FILM SIZE: 35mm REDUCTION RATIO: 11
IMAGE PLACEMENT: IA (IIA) IB IIB
DATE FILMED: 1-9-92 INITIALS M.B.
FILMED BY: RESEARCH PUBLICATIONS, INC WOODBRIDGE, CT

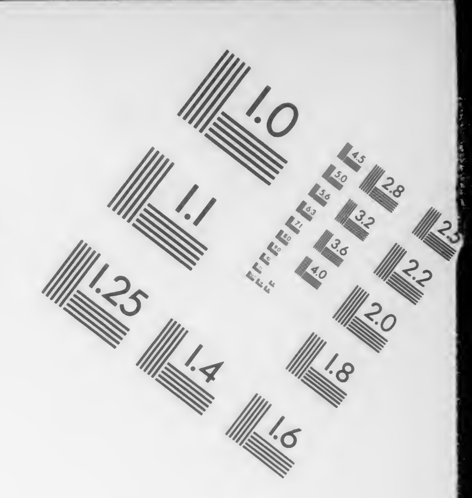




AIIM

Association for Information and Image Management

1100 Wayne Avenue, Suite 1100
Silver Spring, Maryland 20910
301/587-8202



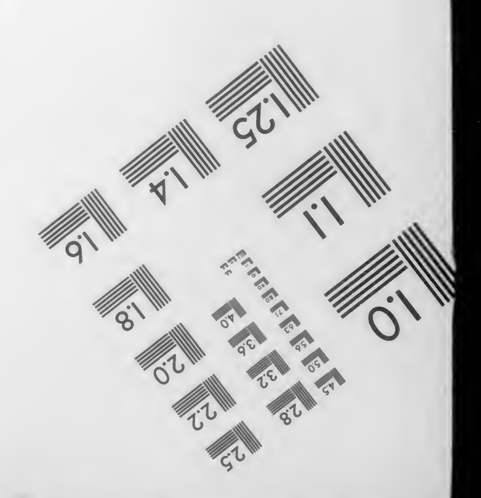
Centimeter

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 mm

1 2 3 4 5

Inches

1.0 1.1 1.25 1.4 1.6 1.8 2.0 2.2 2.5 2.8 3.2 3.6 4.0 4.5 5.0 5.6 6.3



MANUFACTURED TO AIIM STANDARDS
BY APPLIED IMAGE, INC.

Les Bogomiles

et

Presbyter Kosma

THESE

présentée à la Faculté des Lettres de l'Université de Fribourg en Suisse pour obtenir le grade de docteur

PAR

ARCHIMANDRITE STÉPHANE GHEORGHIEFF

LAUSANNE
IMPRIMERIE PETTER, GIESSER & HELD, Caroline, 5
1920


IN LVMINE TVO VIDEBIMVS LVMEN
SIGILLVM · COLLEGII · COLVMBIAE · NOVI · EBORACI

LES BOGOMILES

et

PRESBYTER KOSMA

Les Bogomiles

et

Presbyter Kosma

THESE

présentée à la Faculte des Lettres de l'Université de Fribourg en Suisse pour obtenir le grade de docteur

PAR

ARCHIMANDRITE STÉPHANE GHEORGHIEFF

LAUSANNE
Imprimerie Petter, Giesser & Held, Caroline, 5
1920

BIBLIOGRAPHIE

Антоній, Архимандритъ. Изъ исторіи христіанской проповѣди. СПб. 1895 г. Изъ исторіи древне-болгарской проповѣди. Константинъ Епископъ болгарскій и его учительное Евангеліе. СПб. 1895.

Баласчевъ, Г. Климентъ Епископъ Словенски. София, 1898.

Benoit, Jean. Histoire des Albigeois et des Vaudois. Paris, 1681.

Благоевъ, Н. П. Правни и социални възгледи на богомилитѣ. София, 1912.

Цухлевъ, Д. История на Българската Църква, т. I (864-1186). София, 1911.

Donais, Abbé. Les Albigeois, leurs origines, Paris, 1878.

Дриновъ, М. С. Съчинения на М. С. Дринова издава Българската Академия на наукитѣ въ София подъ редакцията на проф. В. Н. Златарски. т. I и II. София. 1911.

Флоринскій П. Д. Сборникъ статей по славяновѣдѣнію. Кіевъ 1906.

Gansons, Th. de. Les Albigeois et l'Inquisition. Paris, 1908.

Гильфердингъ, А. Ө. Письма объ исторіи сербовъ и болгаръ. СПб, 1867.

Голубинскій, Е. Краткій очеркъ исторіи православныхъ церквей, болгарской, сербской и румынской. Москва, 1871.

Горскій и Невоструевъ. Описаніе рукописей Московской Синодальной библіотеки. Москва, 1860.

Григоровичъ, В. И. Как выражались отношенія Константинопольской церкви къ окрестнымъ народамъ и преимущественно къ Болгарамъ въ началѣ X-го столѣтія. Одесса, 1866.

Иречекъ, К. І. Д-ръ. Исторія Болгаръ. Одесса, 1878.

Jagić. Historija Knizevnosti naroda hrvatskoga i srbskoga, I, Загребъ, 1867. (Русскій переводъ Петровскаго, Казань, 1871.) Разсужденія старины о церковно-славянском языкѣ, изслѣдованія по русскому языку. СПб., 1895.

Калайдовичъ, I. Іоаннъ Экзархъ Болгарскій. Москва, 1824.

Lamouche, L. La Bulgarie dans le passé et le présent. Paris, 1892.

Лавровъ, А. П. Климентъ Епископъ Словѣнскій. Москва, 1895.

Левицкій, В. Богомильство, болгарская ересь. СПб., 1870.

Léger, L. La littérature bulgare au temps de Siméon. Revue de cours. 1868-69. Serbes, Croates et Bulgares. Paris, 1913.

Luchaire, Achille. Croisade des Albigeois. Paris, 1906.

Мишевъ, Д. България въ Миналото. София, 1916.

Murko, M., Dr. Geschichte der älteren südslawischen Litteraturen. Leipzig, 1908.

Начевъ, Н. Врѣме и животъ на Св. Бориса-Михаила. Варна, 1901.

Отцовъ Святыхъ Творенія, изд. Московской Духовной Академіи. Москва, 1861.

Палаузовъ, С. Н. Вѣкъ болгарскаго царя Симеона. СПб., 1852.

Пальмовъ. М. С. Цариградскій патріархъ Фотій и его отношеніе къ современному ему славянству. Славянскія извѣстія. СПб., № 13, 1891.

Pastrnek, Franlisek, Dr. Déjin Slovanskych Apostolu Cyrilla a Methoda V Praze, 1902.

Панаретъ Архимандритъ. Иоаннъ Екзархъ Български. Станимака, 1914.

Пановъ, М. Д-ръ. За Богомолитѣ. София, 1907.

Петрановичъ, Б. Богомили. Црьква Босаньска. У Задру, 1867.

Пѣтуховъ, Е. Болгарскіе литературные дѣятели древней эпохи. СПб., Ж. М. Н. Пр., апрѣль, 1893.

Попруженко, М. Г. Синодикъ царя Бориса. Одесса, 1889.

Пыпинъ, А. Памятники старинной русской литературы. СПб., 1860.

Пыпинъ и Спасовичъ. Исторія славянскихъ литературъ. СПб., 1879.

Racki, Fr. Dr. Bogomili i Patareni. Rad. Jugoslavenske Akademije, VII. VIII. X.

Радченко, К. Ѳ. Этюды по Богомилству, въ «Изборникъ Кіевскій посвященный Т. Д. Флоринскому.» Кіевъ, 1904.

Rambaud. L'empire grec au dixième siècle. Paris, 1870.

Schmidt, C. Histoire et doctrine de la secte de Cathares. Paris, 1849.

Соболевскій. Церковно-славянскія стихотворенія конца IX. и начала X. вѣковъ. СПб., 1892.

Соколовъ, М. И. Изъ древней исторіи болгаръ. СПб., 1879.
Матеріалы и замѣтки по старинной словянской литературѣ. Москва, 1888.
Книги для чтенія исторіи среднихъ вѣковъ. Москва, 1897.

Соколовъ, Ив. Состояніе монашества въ Византійской церкви. Казань, 1894.

Songeon R. P. Guérin. Histoire de la Bulgarie. Avec une préface de Gustave Schlumberger de l'Institut. Paris, 1913.

Срезневскій, И. И. Древніе памятники русскаго письма и языка. СПб., 1882.
Памятники юго-славянскаго письма. СПб., 1868.

Шафарикъ. Разцвѣтъ славянской письменности въ Болгаріи. Москва, 1848.

Теодоровъ, А. Българска Литература. Пловдивъ, 1896.

Тихонравовъ, Н. С. Памятники отреченной литературы. Москва, 1863.

Успенскій, Ѳ. И. Первыя славянскія монархіи на сѣверозападѣ. СПб., 1872.
Неизданное церковное слово о болгаро-византійскихъ отношеніяхъ въ первой половинѣ X. в. Лѣтопись историко-философическаго общества при Имп. Новороссійскомъ Университетѣ. IV. Одесса, 1894.

Веселовскій, А. И. Славянскія сказанія изъ исторіи культурнаго общенія Востока и Запада. СПб., 1872.
Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха. СПб., 1883 и 1889.

Щаповъ. Очерки народнаго міросозерцанія и суевѣрія. СПб., Ж. М. Н. Пр., Мартъ, 1863.

Щайновъ. Смѣсь христіанства съ язычествомъ и ересями въ древне-русскихъ народныхъ сказаніяхъ о мірѣ. Православный Собесѣдникъ, 1861.

Златарски, В. Студии по българската история. София, 1902.

AVANT-PROPOS

Deux faits importants au point de vue intellectuel et politique marquent la vie du peuple bulgare dans la seconde moitié du IXe siècle : la conversion au christianisme et la création de l'écriture slave, grâce auxquels, la Bulgarie a reçu sa vie politique, religieuse et intellectuelle. La Bulgarie païenne renonce à son passé par la conversion, elle devient un membre actif de l'Eglise chrétienne et entre par ce moyen en relation avec les seuls foyers universels intellectuels et religieux : Rome et Constantinople. La Bulgarie inculte qui, d'après Tchernorizetz (le moine) Khrabr, fixait ses pensées, ainsi que tous les autres peuples slaves, d'une manière primitive, idéographique, par des lignes et des gravures, [1] a été enrichie d'un alphabet, grâce aux Saints frères Cyril et Méthode de Salonique ; par ce fait elle entre dans la voie du développement religieux et du travail intellectuel.

La conversion des Bulgares s'était effectuée pendant le règne du tzar Boris (852-907). [2] L'acte solennel du bap-

---

[1] « Чрътами и рѣзами чьтехж и чатаахж »... Съчинения на М. С. Дринова, издава Българската Академия на наукитѣ въ София подъ редакцията на професора В. Н. Златарски, т. II. София, 1911 г., стр. 41.

[2] Boris, qui était déjà en contact avec la civilisation chrétienne et qui était chrétien de toute son âme, a commencé à travailler, dès son avènement en 852, à la réforme radicale de la vie sociale et religieuse de son peuple, à la manière d'autres puissances chrétiennes avec lesquelles la Bulgaric devait déjà compter et au rang desquelles elle aspirait à se lever. Migne, Patrol, v. 119, 875; v. 125, 1218; v. 126, 197. — Д. Цухлевъ. История на Българската църква, София, 1911 г., т. I, стр. 239-278. Д-ръ К. I. Иречекъ, Исторія Болгаръ, Одесса, 1878 г., стр. 184-197. М. Соколовъ, Изъ древней исторіи Болгаръ, СПб., 1879 г. стр. 125-216. Е. Голубинскій, Краткій очеркъ исторіи Православныхъ Церквей, болгарской, сербской и румынской. Москва, 1871. г., стр. 22-26; 225-258. Н. Начевъ, Врѣме и животъ на Св. Бориса-Михаила, Варна, 1901 г., стр. 14-15.

tême de Boris et des boyards de son entourage était accompli en 864-865, après une campagne victorieuse contre Byzance, dans les environs de Constantinople, sur le lieu même des pourparlers de paix, par le patriarche Photius. L'empereur de Byzance, Michel, était le parrain de Boris, qui continuait son règne après le baptême sous le nom chrétien de Michel.[1]. Le patriarche Photius, en sa qualité de père spirituel du prince nouvellement baptisé,[2] se hâta d'envoyer en Bulgarie un grand nombre de prêtres, pour catéchiser, instruire et continuer de baptiser le peuple bulgare. Toutefois, pour remplir cette sainte mission, aussi délicate, le clergé byzantin n'était pas suffisamment préparé ; d'abord parce qu'il parlait un langage inconnu aux Bulgares, ensuite parce qu'il obéissait exclusivement aux désirs du patriarcat de Constantinople, qui voulait répandre son gouvernement direct sur la nouvelle église de Bulgarie, en même temps qu'exercer l'influence de la culture byzantine sur toute la vie intérieure bulgare. La politique conquérante du patriarche de Constantinople, son désir de s'emparer de l'organisation religieuse en Bulgarie, s'opposaient complètement aux plans de Boris, qui voulait avoir une église autonome, avec une hiérarchie bulgare ; voilà pourquoi, deux ans après sa conversion, il prend la résolution de s'approcher de Rome, d'où il espérait recevoir l'autonomie désirée pour son église.[3] Pour Boris cette autonomie était la tâche

---

[1] Иречекъ, 188. А. Поповъ, Историко-литературный обзоръ древне-русскихъ полемическихъ сочиненій противъ латинянъ. Москва, 1875 г., стр. 290. Соколовъ, 177.

[2] Іеродіаконъ І. Дрануинъ, « Фотія, святѣйшаго патріарха Константинопольскаго, посланіе къ Михаилу, князю болгарскому о должности княжеской ». Москва, 1779 г. Ив. С. Пальмовъ, Славянскія Извѣстія, № 13. СПб., 1891 г. Цухлевъ, т. I, 264-278.

[3] L'église bulgare reçoit sa forme d'existence au moment de rélations les plus tendues entre Rome et Constantinople.
Cette circonstance l'entrave beaucoup dans son organisation régulière ; d'un autre côté elle aide à la diffusion en Bulgarie de différentes fausses doctrines, telles que le manichéisme, le paulicianisme, etc., venues d'Arménie et d'Asie Mineure. Boris avait la tâche dure de combattre en même temps les restes du paganisme

principale ; il comprenait bien de quelle importance est une Eglise indépendante dans un Etat indépendant que représentait déjà depuis longtemps la Bulgarie.[1]

En homme d'Etat prévoyant, pour des raisons intérieures[2] et extérieures,[3] Boris devait travailler pour la nationalisation de l'Eglise, pour l'indépendance de l'Eglise, pour l'introduction et la diffusion de la littérature slave et pour la transplantation sur le terrain bulgare de la culture de Rome et de Byzance, sans que pour cela la Bulgarie dût être en dépendance directe de leurs instituts. Il comprenait que seul le clergé, sortant du peuple et lui appartenant, peut connaître l'âme populaire et l'élever dans la foi chrétienne, en se servant, bien entendu, de la langue populaire.

---

en Bulgarie, la dangereuse influence de l'église bysantine et les agitations de multiples hérétiques et sectaires. Il devait tout prévoir, tout entreprendre pour assurer l'unité entre l'église, le tzar et le peuple. Il voulait atteindre un but : organiser la Bulgarie d'après la civilisation chrétienne, en langue slave et avec la hiérarchie nationale. Шафарикъ, Славянскія древности, т. II, 298. Голубинскій, 27-33. Дриновъ 20-31. Иречекъ, 191.

[1] Д. Мишевъ, България въ миналото. София, 1916 г., стр. 21-36.

[2] Le paganisme qui dominait les couches populaires et les tenait dans l'ignorance, rendait l'âme populaire réfractaire aux idées sublimes du christianisme ; les nobles ennemis jurés de toute influence étrangère et pour lesquels les traditions et les croyances païennes constituaient les liens les plus solides avec le peuple, inspiraient à Boris des soucis et de l'inquiétude. En dehors du paganisme, des maîtres et des apôtres juifs, mahométans, manichéens, pauliciens, massilians et autres, avaient envahi et divisé la Bulgarie. Contre eux, en plus des mesures prises par l'Etat, une lutte religieuse et culturelle devait être entreprise et dirigée à l'intérieur par un institut suprême ecclésiastique. Цухлевъ, т. I, 657-660. Мишевъ, 62. Иречекъ, 188, 190-191. Голубинскій, 153. Дриновъ, 49-50.

[3] Les tentatives de Byzance d'imposer sa culture à la Bulgarie et de lui enlever de ce fait la possibilité de devenir un Etat et un peuple stabilisés, ne pouvaient pas ne pas contraindre Boris à chercher les moyens pour la création d'une culture bulgare, l'obstacle le plus sûr aux visées bysantines. A cette époque, ainsi que bien plus tard encore, l'église autocéphale était le foyer de la culture. Ayant la claire vision, que la politique byzantine avait placé la Bulgarie dans un cercle de colons de différentes races et de différentes religions, ainsi que dans un cercle d'idées étrangères, Boris s'est consacré tout entier, avec une assurance des plus catégoriques, au service de l'idée du développement national

Ces notions poussèrent Boris à la nécessité catégorique de travailler à la création d'une Eglise nationale bulgare autocéphale, autour de laquelle devront se grouper tous les pionniers de la foi et de la culture.

Pour la réalisation de son plan, beaucoup de considérations amenèrent Boris à préférer le concours de Rome.

En 866, Boris envoie la première délégation à Rome, où régnait alors le célèbre pape, Nicolas I[1] (850-867). Au mois d'août 866, les délégués bulgares arrivèrent à Rome et présentèrent au pape une liste, qui contenait 106 questions, concernant l'adaptation de leur genre de vie à la manière chrétienne.[2]

Le devoir principal des délégués était d'apprendre non

---

et religieux autonome et de la préservation de la Bulgarie. Il comprenait parfaitement la nécessité, qu'à côté du souverain, un chef religieux devait demeurer dans la capitale de la Bulgarie. Cette compréhension était une condition *sine qua non* de la politique d'Etat et de la politique religieuse de Boris. — Migne, v. 119, 1145-1155. Цухлевъ, 275-278. Голубинскій, 27, 155-249. Мишевъ, 22-26. Иречекъ, 227.

[1] En même temps que cette délégation, Boris en expédie une à Reims et une autre, à son ami, le roi Louis dont il était l'allié et avec lequel il était en correspondance. — Соколовъ, 219. Цухлевъ, 279. Иречекъ, 185. Дриновъ, 23. Голубинскій, 28, 449-450. — Il est intéressant de remarquer que le pape Nicolas I à l'est, en même temps que le patriarche Photius à l'ouest, attiraient également l'attention de Boris et le prévenaient d'être très prudent contre les influences que l'adversaire de chacun pouvait exercer sur la Bulgarie. Boris rêve de placer la Bulgarie au niveau de la civilisation grecque et romaine, tout en la tenant éloignée de l'influence de Rome et de Constantinople. Il s'efforce de créer de telles conditions en Bulgarie qui permettraient à la civilisation bulgare de se développer dans l'indépendance. Boris voulait avoir toutes les institutions qui faisaient la richesse de ses contemporains, du roi Louis à l'est et de l'empereur Michel à l'ouest. — Мишевъ, 24-27.

[2] Голубинскій, 27, 31, 249. Иречекъ, 191. Дриновъ, 23. Migne, Patrol, v. 119, 1117; v. 128, 1373. La délégation de Boris était reçue avec grands honneurs. Migne, Patrol. v. 119, 1154-1155. Соколовъ, 187-188. Цухлевъ, 280-281. L'autographe de Boris ne s'est point conservé; on sait qu'il y en avait un par les réponses trouvées du pape Nicolas I, appelées « Responsa Nicolai ad consulta Bulgarorum ». — Migne, Patrol, v. 119, 978. Mansi, XV-401. Дриновъ, 24. А. Ѳ. Гильфердингъ, Письма объ исторіи Сербовъ и Болгаръ. Собраніе сочиненій, СПб., 1867, т. I, 65-71. Цухлевъ, 281-282.

seulement, s'ils avaient le droit d'avoir un patriarche, mais aussi de revendiquer ce droit, de le défendre et d'obtenir des mains du chef de l'Eglise romaine, un chef religieux pour la Bulgarie qui aurait tous les droits du chef d'une Eglise autocéphale. (ἀυτοκεφαλια) Le pape donna une réponse évasive; il promettait d'envoyer en attendant un évêque seulement, pour se faire une idée de l'état, dans lequel se trouvait le pays. Au mois de novembre de la même année 866, deux évêques, Formosus et Paul, arrivèrent en effet en Bulgarie, avec les réponses aux 106 questions soumises.[1] Mais en même temps que les évêques, apparurent en Bulgarie, venant de Rome, des phalanges de prêtres. Le clergé byzantin a été obligé de quitter immédiatement la Bulgarie.[2]

Boris, fidèle à son idéal de voir la Bulgarie hors de toute influence étrangère, mécontent, que la question principale reste ouverte, envoie une seconde délégation à Rome et demande la permission de garder un archevêque dans la personne de l'évêque Formosus, qui parlait déjà le slave.[3] Le pape Nicolas I ne consentait pas à cette proposition.[4]

---

[1] Toutes ces questions sont très importantes et intéressantes par elles-mêmes. Elles nous donnent des renseignements exacts sur l'état du peuple bulgare. L'élément bulgare avait des tendances militaires; il prit le pouvoir et conserva son goût pour l'autocratie. Les slaves, au contraire, menant une vie patriarcale, pacifiq es de tempérament, ne pouvaient pas ne pas opposer leur idéal à celui de leurs conquérants; d'où des frictions et des désaccords. — Cet état de ch se fut mis à profit par les bogomiles qui s'insurgèrent contre tout pouvoir. Иречекъ, 192. Мишевъ 62.

[2] Par ceci l'Eglise bulgare était soumise à une nouvelle épreuve qui produisit dans le peuple l'effet d'un grand scandale. La démoralisation qui s'en suivit, était un terrain propice pour la propagande de l'instruction bogomile. Иречекъ, 190. Цухлевъ, 289.

[3] Лавровскій, Св. Кирилъ и Методій. Харьковъ, 1863 г., 114.

[4] Formosus et Paul furent rappelés et on a envoyé en Bulgarie, à leur place, deux autres évêques : Dominique et Grimoualde, entourés de nombreux prêtres et prédicateurs. Anastasius, 422. Assemani II, 172. Дриновъ, 24. Голубинскій, 28-29. Иречекъ, 192. Цухлевъ, 291. Dans ce temps arriva auprès de Boris de la part du roi Louis et de son frère Charles, l'archevêque Hermanrich de Passau, avec un grand entourage de clergé et une quantité de cadeaux. Šafarik, t. II, 300. Голубинскій, 249-250. Соколовъ, 216-219. Цухлевъ, 289.

La mort qui le surprit le 13 septembre 867, l'empêcha de répondre à Boris ; mais son successeur, le pape Adrien II (867-872) lui donna une réponse dans le même sens et continua d'accomplir les ordres de son prédécesseur. [1] Loin d'être satisfait de tout cela, Boris envoie une troisième délégation à Rome ; il demande la permission de placer comme archevêque bulgare le diacre Marine, puisqu'on refusait de laisser Formosus occuper ce poste et en cas d'impossibilité d'envoyer un cardinal romain.

Adrien II avait déjà consenti d'envoyer un archevêque en Bulgarie et il y envoie l'archidiacre Sylvestre, qui ne répondait absolument pas aux désirs de Boris et forcément ne pouvait pas le contenter. Se sentant offensé de ne pas avoir obtenu l'envoi de ceux qu'il demandait, Boris fait renvoyer Sylvestre [2] et envoie là-dessus la quatrième et dernière délégation à Rome, dans le but de mettre fin à tous ces pourparlers.

Boris supplie Adrien II de désigner au plus vite un des cardinaux digne du poste de l'archevêque en Bulgarie et s'il était impossible d'en choisir un — il aimerait qu'on lui laissât Formosus, ou bien Marine. Adrien II s'empressa de faire savoir à Boris, que sa piété royale peut choisir, qui lui plairait à la place de l'archevêque, [3] à l'exception de Formosus et de Marine. [4] Le pape cependant ne nomma aucun candidat et ne laissa à Boris aucun choix de personnes. Les réponses évasives et les stériles pourparlers avec Rome d'un côté, la hâte de Byzance dans la suite de pourparlers [5] favorables pour la Bulgarie, l'empressement

[1] Голубинскій, 29.

[2] Grimoualde était resté en Bulgarie comme évêque de Polimartie. Цухлевъ, 293. Соколовъ, 202.

[3] Šafarik. 300-31. Цухлевъ, 293. Дриновъ, 25, Соколовъ, 202. Голубинскій, 30, 250. Migne, Vita Adriani t. 128, 1394.

[4] Quibus (Bulgaris) inter nonnulla rescripsit, ut quemcunque nominatim devotio regalis exprimeret, eum sine dubio pontificalis provisio Bulgaris archiepiscopum commendaret, Marino excepto atque Formoso. Anast. Biblio. 233. Дриновъ, 25.

[5] Déjà l'empereur Michel s'irritait contre Boris des réceptions que celui-ci faisait aux délégués du pape. Anast. Bibl. vita Nicolai, t. XXII, 54. Соколовъ, 198. Après l'assassinat de Michel III, le 23. IX.

du patriarche de Constantinople d'aller à la rencontre des exigences bulgares d'un autre côté, obligèrent Boris de cesser les relations personnelles avec Rome et de convoquer une assemblée, qui devait résoudre cette profonde question, qui l'occupait depuis si longtemps. En même temps, l'année 869-870, il y avait à Constantinople un concile de représentants de toutes les Eglises ; Boris y dirigea la délégation, qui venait de rentrer de Rome, avec la prière instante de résoudre définitivement la question de l'Eglise bulgare et de donner aux Bulgares un archevêque, tellement indispensable. [1]

Le 3 mars 870, le concile de Constantinople prend la résolution de satisfaire Boris et de jeter par cet acte le fondement de l'Eglise bulgare autonome. [2]

867, son corrégent Basile le Macédonien s'empara du trône et s'empressa d'envoyer de riches cadeaux à Boris, (Migne, t. 129, 20. Соколовъ, 203). Ensuite il lui envoya une note détaillée dans laquelle il critiquait très sévèrement tout le système religieux et administratif de Rome ; il faisait comprendre à Boris que Byzance était prête d'entrer en pourparlers au sujet de la question religieuse en Bulgarie. Соколовъ, 197-198. Cette note fut envoyée par Boris à Rome. Цухлевъ, 293. Constantin Porphyrogène certifie que l'empereur Basile conseillait aux Bulgares d'accepter son archevêque du patriarcat de Constantinople. Български книжници, 215, ч. II, кн. II, 1854 г.

[1] Boris était obligé de finir une fois pour toujours avec cette question ; un archevêque indépendant lui était indispensable pour l'organisation d'un centre spirituel à l'aide duquel il pouvait se mettre au travail actif, en débarassant la Bulgarie de tous les faux missionnaires. La Bulgarie transformée d'un Etat païen en une puissance chrétienne, devint bientôt l'arène des propagandistes mahométans, venus des régions du Vardar, des zélateurs juifs, arrivés de Salonique, ainsi que des Arméniens établis à Philippopoli et professant le manichéisme, — tous, comptant trouver des partisans à la faveur du chaos général. Leurs projets furent surtout favorisés par l'indécision de Boris à choisir entre Rome et Constantinople et par l'inconstance qui en provenait pour la propagande de la foi. Иречекъ, 190.

[2] Le protocole de ce concile était entre les mains du bibliothécaire Anastasius ; il est placé comme avant-propos dans l'assemblée VIII. Mansi Consil. t. 23, 129. Migne, t. 128, 1391-1396 ; t. 129, 18-148. Голубинскій, 251. Les délégués du pape n'étaient pas d'accord, n'ayant pas l'autorisation sur cette question, donc ils protestaient. И. И. Срезневскій, Древніе памятники, русскаго письма и языка. СПб., 1882 г., 259. Цухлевъ, 294-300. Иречакъ, 193. А. Лебедевъ, Исторія Константинопольскихъ соборовъ IX. в. Москва 1895 г., 173, 198 и 221.

En exécution de cette résolution du concile, le Patriarche de Constantinople décide d'envoyer à Preslav un des évêques constantinopolitains, Joseph, en lui donnant le titre d'archevêque. Peu de temps après, l'archevêque Joseph fit une entrée solennelle à Preslav, qui attendait depuis si longtemps son chef religieux et qui, pendant six ans, depuis 864 à 870 hésitait entre Rome et Constantinople.[1] L'évêque Grimoualde quitta paisiblement et amicalement la Bulgarie avec toute la mission latine.[2] Boris expédia alors une lettre à Adrien II, en lui expliquant qu'il ne pouvait agir autrement, qu'en se soumettant à la résolution du concile de Constantinople.[3] Par l'installation de l'archevêché, Preslav devint le centre de la vie intellectuelle et spirituelle du peuple bulgare et devait jouer un jour le rôle du créateur de la vie sociale et religieuse.

C'était la tâche de l'archevêque de Preslav de comprendre les nécessités spirituelles du peuple bulgare, ainsi que d'aller à la rencontre des efforts de Boris de fonder dans la Bulgarie un centre slave ; il devait aussi combattre tous les attentats du côté des païens et des sectaires, qui cherchaient à détourner de la foi chrétienne les enfants nouvellement convertis.[4] En réalité ce centre de la vie spirituelle des Bulgares donna dans la suite naissance à la littérature slave, en procurant un grand nombre d'écrivains, de professeurs et d'instructeurs, qui créèrent toute la richesse littéraire de l'école de Preslav ; dans le domaine purement religieux, la littérature slave égala la richesse intellectuelle de Rome et de Constantinople.[5] Un des meilleurs représentants de

---

[1] Срезневскій, 259. Дриновъ, 30. С. Н. Палаузовъ, Вѣкъ болгарскаго царя Симеона. СПб., 1852 г., стр. 23.

[2] Иречекъ, 194. Цухлевъ, 300.

[3] Mansi, t. XVI, 414. Migne, t. 128, 1396. Голубинскій, 252. Соколовъ, 209. Il faut remarquer qu'indépendamment de la résolution du concile de Constantinople le pape continuait de correspondre avec Boris et avec ses successeurs. L'église romaine entama la polémique non plus avec Boris, mais avec les auteurs de l'Assemblée de Constantinople. Цухлевъ, 300-311. Дриновъ, 33.

[4] Иречекъ, 190-194. Мишевъ, 62-63.

[5] Мишевъ, 34-45.

cette école est Presbyter Kosma; le pope Bogomile s'affirma en révolutionnaire et en contradicteur de cette école ; tous les deux sortent de la même institution, mais avec des idées diamétralement opposées.

L'histoire de l'Eglise bulgare est inséparablement liée pendant cinq siècles à celle des bogomiles par ses luttes et voilà pourquoi il nous était nécessaire de donner dans des cadres très serrés l'histoire de la fondation de l'Eglise bulgare.[1]

Иречекъ, 190-191, 226-227. Голубинскій, 154.

I.

Aperçu général sur l'état social religieux et l'état de la littérature bulgare au moyen-âge jusqu'à Kosma.

Après l'acte du concile du 3 mars 870, des relations amicales s'établirent entre Preslav et Constantinople : la première place, après le patriarche, pendant les fêtes fut réservée à l'achevêque de la Bulgarie. Le troisième fils de Boris, Siméon, fut envoyé par son père à Constantinople pour y parachever son instruction.[1] Ces relations intimes permirent à l'influence byzantine de s'accroître sur la classe des dirigeants. Cependant le peuple bulgare, qui continuait à être pour Byzance un élément dangereux, resta hors de cette influence ; il préférait sa vie simple et patriarcale aux coutumes raffinées de Byzance. L'âme nationale, ennemie de tout ce qui venait du dehors, surtout de Byzance, très peu aimée, fut soutenue, avec une ardeur extrême par tous les adversaires du christianisme, qui s'efforçaient d'en profiter pour atteindre leurs buts. Les païens, les juifs, les musulmans, les manichéens, les pauliciens et d'autres essayaient d'introduire clandestinément depuis la conversion, par tous les moyens possibles, le doute dans l'âme du peuple, en représentant chacun sa doctrine religieuse, comme

[1] Иречекъ, 194.

la seule véritable.[1] Malheureusement, la vie peu chrétienne de certains missionnaires byzantins favorisait indirectement et jusqu'à un certain point tous ces sectaires. La lutte entre Rome et Constantinople à cause du suprême pouvoir juridique sur les diocèses Illirique et Bulgare, y contribuait également. Les apôtres hérétiques profitaient de tout ce qui pouvait tenir le peuple indécis dans les idées complexes. Seule la main ferme de Boris, qui connaissait toutes les nécessités de l'âme populaire, a su retenir les Bulgares sur la pente. Malgré toutes les influences extérieures, malgré l'ignorance du peuple, que des charlatans de toute espèce exploitaient et séduisaient — Boris eut le bonheur d'atteindre son idéal.

Le 6 avril 885 mourut à Velehrade le deuxième apôtre slave, Saint-Méthode. Après sa mort, ses élèves, dont le nombre atteignait 200, ont passé un temps très difficile. A leur tête se trouvait le Moravien Gorazde, nommé par Méthode lui-même, comme son successeur pour l'archevêché. L'allemand Vichingue, évêque de Nitra, avec lequel Saint Méthode fut obligé de lutter jusqu'à sa mort en Moravie, dirigea les persécutions contre les prêtres slaves, de sorte qu'ils furent contraints de chercher leur salut dans la fuite. Gorazde, Clément, Laurent, Naoume, Sava, Angélar et bien d'autres, se sont enfuis en Bulgarie. A Belgrade, à la frontière bulgare, ils furent accueillis amicalement par le commandant de place Boritakane. Boris et ses boyards les accablèrent de grands honneurs et ils continuèrent en Bulgarie l'œuvre, qui avait échoué en Moravie. Clément, qui choisit

[1] Ceux parmi les Bulgares qui ont passé du côté de Boris par crainte et non pas par conviction, apparaisssent les représentants du culte païen. La plupart des boyards sont restés païens dans leur âme. Les autres : les juifs, les mahométans, les manichéens, les pauliciens entrent en Bulgarie des villes frontières et de Byzance. Byzance, inquiétée par les Slaves, se mit à partir du Vᵉ siècle à transplanter de l'Asie dans les Balkans de colonies mahométanes et arméniennes, qui devaient servir de barricade contre la vague slave et plus tard aussi contre l'envahissement slavo-bulgare de Byzance. Parmi les colonistes se trouvaient des prédicateurs de différentes réligions qui prêchaient devant le peuple bulgare ; il y en avait des mahométans, des juifs, des manichéens, des pauliciens, etc. Мишевъ, 19, 62. Иречекъ, 165, 204.

la Macédoine, comme terrain de son activité, se distingua surtout parmi eux ; il eut 3500 disciples dévoués. [1]

La jeune littérature slave, dont le développement s'arrêta très vite en Moravie, commence à fleurir dans les pays slaves de la Macédoine et de la Bulgarie. [2]

Boris fut un fervent collaborateur et un conseiller sincère des disciples de St-Cyrile et St-Méthode, qui représentaient l'incarnation de ses idées ecclésiastiques et religieuses aussi bien qu'intellectuelles et nationales. La prédication, la liturgie, la littérature et les écoles slaves, le clergé national slave, l'organisation religieuse nationale et autonome commencèrent à prendre corps, à se développer, à croître et à fleurir sous le ciel de la Bulgarie, sous la protection de Boris.

Voyant son œuvre en bonne voie, après 36 ans de règne, Boris désira passer les dernières années de sa vie dans la piété solitaire. [3] Ayant cédé les rênes du gouvernement à son fils aîné Vladimir, il devint moine et se retira

---

[1] Цухлевъ,326-327. Начевъ, 71-72. Мишевъ, 40-41, 55. Г. Баласчевъ, Климентъ Епископъ Словѣнски. София, 1898 г. 9-22, 43-49.

[2] Иречекъ, 196. L'époque dans laquelle la liturgie slave et les livres religieux slaves furent transportés en Bulgarie, n'est pas très précise, il n'y a cependant aucun doute, qu'ils s'y trouvaient déjà pendant le règne de Boris. Dans les pourparlers avec le pape il était seulement question des prêtres romains et grecs ; on ne causait point de la liturgie slave. Иречекъ, 194. Le moine Spiridon (XVIII° siècle) dit dans son histoire du peuple bulgare (Иеросхимонахъ Спиридонъ, Исторія во кратцѣ Болгарскомъ народѣ Славенскомъ, 1792 г.) que le service divin slave était introduit et était connu en Bulgarie encore bien avant la présence des évêques romains : Formosius, Paul, Dominique et Grimoualde. Цухлевъ, 315. Воскресенскій dans son étude : Древній Славянскій переводъ Апостола и его судьбы до XI. в. Москва, 1879, стр. 10. soutient que « l'Apôtre » fut transporté en Bulgarie comme livre du service religieux encore au temps de Boris. Голубинскій, 32-33., suppose que ce fut seulement après le concile de 870, que les livres slaves religieux purent se répandre en Bulgarie.

[3] Boris se distinguait par une piété extraordinaire. Le jour il se montrait au peuple en grande tenue royale et la nuit, habillé en cilice, il allait à l'église et s'étendait sur le plancher pour faire ses prières. L'archevêque Théophilacte raconte que sa saintété se manifesta après sa mort par de multiples miracles autour de sa dépouille. Migne. t. 132, 97. t. 126, 202. Голубинскій, 253.

dans un couvent. Vladimir cependant ne justifia point les espoirs de son père. Païen dans son âme, il menaçait d'un grand danger l'œuvre religieuse et intellectuelle de son père, par ses passions païennes, œuvre encore en formation, œuvre si chère au cœur de Boris. Quatre ans plus tard, la conduite de son fils força Boris de quitter le couvent, de détrôner Vladimir et de faire monter sur le trône son fils cadet Siméon. [1]

Siméon (888-927) comprenait les grandes idées de son père et s'en inspirait. Les efforts de saint Boris sur l'organisation politique, religieuse et intellectuelle de son peuple converti — trouvaient toujours un écho dans l'âme sensible et curieuse de Siméon, qui, dès son avènement, continua avec ardeur la politique de son père et l'amena à l'apogée pendant son règne. Grâce à son activité, l'histoire de l'introduction du christianisme en Bulgarie est un fait définitivement accompli. [2] Siméon fut surnommé le Grand, bien moins pour ses exploits guerriers, que pour les services qu'il a rendus dans le domaine des conquêtes intellectuelles. Son règne fut appelé par les savants slaves « l'âge d'or de la Bulgarie », « l'époque d'or de la littérature bulgare. » [3] Elevé et instruit dans l'école, autrefois fameuse de Magnaoursk, d'où sortit aussi Constantin le Philosophe, St-Cyrile, apôtre slave, Siméon ne resta pas, sous le rapport de l'instruction en arrière de ses adversaires, comme le philosophe Léo et son successeur Constantin Porphyrogène. [4] Suivant les paroles du patriarche de Constantinople, Nicolas le Mystique, Siméon amena la nationalité bulgare « au sommet de la

---

[1] Michel-Boris mourut le 2 mai 907. Son portrait original du XIIIe siècle, sur un fond d'or, se trouve dans la bibliothèque du Saint Synode à Moscou. Boris est le premier de la lignée des Saints Bulgares. Иречекъ, 197.

[2] Голубинскій, 32.

[3] Дриновъ, т. II, 44, 89-90. Иречекъ, 204.

[4] Liutprand, venu à Constantinople en qualité de délégué allemand, écrivait bien des années après Siméon : « Hune etenim Simeonem emiargum, id est semigraecum esse aiebant, eo quod a puericia Bisantii Demostenis rhetoricam Aristotelisque silogismos didicerit. » Иречекъ, 199.

gloire ».[1] La caractéristique et l'appréciation de Nicolas le Mystique répond absolument à la réalité. Tous les historiens s'accordent pour soutenir qu'au temps du fameux „Цѣсарь българомъ и гръкомъ" (tzar bulgare et grec) Siméon, la Bulgarie manifeste toute la vitalité de son génie.

Au point de vue politique et social, la Bulgarie dominait l'empire décadent byzantin. Byzance payait à la Bulgarie son vasselage par de lourds impôts. Il suffit de connaître le contenu des lettres du patriarche de Constantinople, Nicolas le Mystique, écrites à Siméon, pour se rendre clairement compte de la splendeur politique de la Bulgarie à la fin du IXe et au commencement du Xe siècle. D'après ces lettres, la Bulgarie était au premier rang des grandes puissances contemporaines.[2] La Bulgarie du temps de Siméon, s'étendait, comme le certifie Wilhelmus Tyrensis : « depuis Constantinople au Danube et de là en Adrie ; elle occupait toute la Péninsule des Balkans, y compris la Valachie, la Transylvanie et une partie de la Hongrie. »[3]

Au point de vue de l'organisation religieuse, la Bulgarie possédait son Eglise autocéphale et son patriarche. Elle envoyait partout ses évêques, ses prêtres et tous officiaient. lisaient et écrivaient déjà en slave — leur langue maternelle. Dans le cycle des évêques et des prêtres très actifs, la Bulgarie possède des hommes très instruits, ayant la plume facile et la parole inspirée, des prédicateurs modèles, des professeurs et des philosophes avec la profonde compréhension de l'apologétique et de l'exégétique chrétienne et de sciences profanes. Il y avait entre eux quelques fervents admirateurs de la poésie religieuse.[4]

[1] Migne, t. CXI, 181-185. Иречекъ, 200.

[2] Les lettres du patriarche de Constantinople, Nicolas le Mystique, sont éditées par Angelo Mai dans le « Specilegium romanum Romae 1844 » et de là imprimées dans CXI t. Patrologiae cursus, completus ed. Migne. 30 de ces lettres concernent la Bulgarie, plusieurs sont adressées à Siméon lui-même. Иречекъ 199.

[3] Иречекъ, 218.

[4] Голубинскій, 165-170. Дриновъ, 40-46. Мишевъ, 36-45.

Au point de vue littéraire, la Bulgarie sous Siméon continuait progressivement, non seulement l'œuvre commencée par Boris, mais elle y attacha les sentiments d'un culte véritable. Siméon lui-même composait, corrigeait et traduisait. Son château était une salle de bibliothèque et d'académie, un nid de la littérature et du travail scientifique. Siméon fonda dans son château la première école supérieure bulgare, pour avoir sur son territoire tout ce qui distinguait la fameuse école de Magnaoursk, dont se vantait Byzance. Siméon groupa autour de lui tous les travailleurs ardents de la littérature slave, tous les connaisseurs et tous les admirateurs de la vie intellectuelle.

Preslav devint en réalité un centre actif de la vie politique, spirituelle et intellectuelle. Siméon entreprit avec un effort exemplaire tout ce qui fut indispensable pour la réalisation du testament de son père : pour que la Bulgarie et son Eglise conservent leur indépendance et pour leur assurer un avenir meilleur, elles doivent posséder leur littérature et leur culture.

Grâce à cette conscience claire qui crée l'amour du travail scientifique, grâce à l'accomplissement méthodique du devoir, la littérature bulgare, au temps de Siméon, malgré sa non-existence jusqu'à la seconde moitié du IXe siècle, atteignit au bout d'un demi siècle à peine, un tel niveau, un tel degré de développement qu'au point de vue purement religieux, elle n'est devancée que de bien peu par les littératures grecque et latine.[1]

Les écrivains les plus connus de l'époque de Siméon sont : St-Clément d'Ochride, l'Evêque Constantin, Jean Exarque, Grégoire Presbyter et Tchernorisetz (Moine) Khrabr.

St-Clément d'Ochride „епископъ словѣньскъ"[2]) était

[1] Иречекъ, 204. Мишевъ, 55-57.

[2] Migne, t. 126, Vita S. Clementis. Miklosich, Vita S. Clementis, Wien, 1847. Лавровъ А. П., Климентъ Епископъ Словѣнскій. Москва, 1895. Г. Баласчевъ, Климентъ Епископъ Словѣнски. София, 1898.

maître, prédicateur et écrivain en même temps. Il est considéré, avec raison, comme le premier pédagogue slave,[1] car les premières écoles ont été fondées sous sa surveillance, afin de préparer des prêtres pour l'Eglise bulgare récemment organisée et afin de préparer des maîtres pour l'enseignement. Son activité de prédicateur et d'auteur se manifesta dans son recueil de « Sermons pour toutes les fêtes », qui sont écrits d'une façon simple et claire. Outre ces sermons accessibles à tout le monde, St-Clément a laissé des panégyriques et des odes écrites dans un style exalté ; où à la forme sévère se réunit l'art oratoire. Il est aussi l'auteur de nombreuses prières et de chants d'actions de grâce, de vies de Saints et de travaux liturgiques, par lesquels il a affermi le service religieux slave en Bulgarie et a donné l'impulsion à la vie éducative et littéraire de l'époque de Siméon.

Après St-Clément, l'Evêque Constantin occupe la première place dans le développement chrétien de la Bulgarie. En 898, la littérature bulgare reçoit de lui « Поучителное Евангеліе » (un évangile instructif) qui contient 51 sermons, pour toute une année ; chaque sermon se compose de trois parties : de l'introduction, de l'explication liturgique de l'Evangile et de la conclusion ; la première et la troisième parties sont de sa composition ; l'explication de l'Evangile est une traduction textuelle du grec ; elle est faite d'après St-Jean Chrysostome, Cyril d'Alexandrie et Isidore Pilousiote. Seulement le sermon 42e est entièrement l'œuvre de l'évêque Constantin et l'introduction à « l'Evangile instructif ». Il a fait aussi la traduction des « Sermons d'Athanasius d'Alexandrie contre les Ariens ». Tous les sermons ne sont pas traduits textuellement ; il y en a, dont le contenu est arrangé spécialement pour l'emploi de l'Eglise bulgare, qui était déjà inquiétée par les Ariens, se trouvant en Bulgarie. L'œuvre scientifique d'Athanasius d'Alexandrie était écrite dans une langue purement théologique et philosophique et l'évêque Constantin avait la tâche difficile de la rendre ac-

[1] Н. Начовъ, 71-72. Мишевъ, 41. Цухлевъ, 326-327.

cessible et de la présenter au peuple ignorant dans un langage simple et facile. Son ouvrage entièrement original est une prière, dont les premières lettres de chaque vers se suivaient dans l'ordre alphabétique slave ; elle exprime la joie causée par le développement de l'instruction chrétienne en Bulgarie et dans tout le monde slave.[1]

Jean Exarque, comme écrivain et comme savant, occupe la place centrale dans l'école de Preslav. Son activité littéraire se développe dans deux directions : populaire et pratique d'un côté, abstraite et philosophique de l'autre. Il écrit et il prêche les sermons pour les grandes masses populaires. Mais Jean Exarque est plutôt un théologien-philosophe, qu'un prédicateur populaire. Il est le premier en Bulgarie, qui tâche d'expliquer les questions et de résoudre les problèmes de la Création et tâche de se débarasser de la littérature contemporaine, composée de traductions et de compilations. Les fruits de ses efforts apparaissent dans ses ouvrages Шестодневъ et dans sa grammaire « Des huit parties du discours » (« О осмихъ чѧстѣхъслова »). Il poursuit le même but dans ses traductions « Небесата » (Les cieux) ou « Слово о правой вѣрѣ » (Sermon sur la foi orthodoxe) et « Любомудріето », œuvre philosophique de Jean de Damasque[2].

Grégoire Presbyter,[3] contemporain de Jean Exarque, a

[1] « Зѣло бо суть оуспѣшни къ жизни,
Иже ищетъ евангельска слова,
И лѣжитъ бо нынѣ словенско племя,
Къ крещенію обратишеся вси,
Людіе твои нарещися хотяще
Милости твоея Боже просятъ зѣло... »

Срезневскій, Древніе памятники, СПб. 1882 г., стр. 191. Митрополитъ Антоній, Изъ исторіи древне-болгарской проповѣди. Константинъ епископъ болгарскій и его Учительное Евангеліе. СП б, 1895 г., стр .31-32.

[2] Калайдовичъ, Іоаннъ Экзархъ Болгарскій. Москва, 1824 г. Архимандритъ Панаретъ, Иванъ Екзархъ Български. Станимака, 1914.

[3] Dans les documents littéraires est nommé : « Презвитеръ мнихъ всѣхъ церковникъ болгарскихъ церквей. » Палаузовъ, Вѣкъ царя Симеона, СПб., 1852, стр. 114. Архимандритъ Леонидъ, Свѣдѣніе о славянскихъ пергаментныхъ рукописяхъ. Москва, 1884 г. стр. 15-18.

laissé, comme le plus important témoignage de l'époque de Siméon, la chronique de Malale d'Antioche, traduite du grec en bulgare. C'est un chronographe (χρονογραφία) depuis la création du monde jusqu'au milieu du règne de l'empereur Justinien. Après le IVe livre de la chronique de Malale, Grégoire Presbyter introduisit son article : «Палея» (Palée) c'est-à-dire l'« Histoire de l'ancien Testament » depuis la Genèse, jusqu'à Ruth ; après le VIe livre « Alexandrie », c'est-à-dire un conte sur la vie d'Alexandre de Macédoine. [1]

Tchernorisetz (Moine) Khrabr, qui connaissait personnellement les élèves des Saints Apôtres Cyril et Méthode, a fait l'apologie de l'alphabet slave, intitulée « О письменѣхъ » [2].

Il se révolte contre tous ceux, qui n'acceptaient que trois langues, l'hébreu, le grec et le latin, comme langues bénies et capables d'être employées dans l'église. Il se lève surtout contre les Grecs, contre l'histoire de leur alphabet, qui est le produit de l'hérésie et conclut avec joie, que l'alphabet slave est purement l'œuvre de Saints Pères, donc elle est bénie dès son apparition et digne de servir Dieu. L'apologie de Khrabr est caractéristique en ce qu'elle nous montre certaines idées de son époque, comme par exemple, l'intolérance de la langue. Elle a deux parties : l'histoire de l'alphabet et l'histoire de la traduction de la Bible, unissant très bien l'histoire avec la polémique, l'apologie avec la critique. Khrabr défendait le droit des Slaves de posséder leur alphabet, leur littérature, leur point de vue sur le monde et soulève au Xe siècle la question de la liberté pour les peuples de choisir eux-mêmes leur individualité civilisatrice. Son apologie, c'est l'écho complet de l'école de Preslav, qui

---

[1] Архимандритъ Леонидъ, Систематическое описаніе рукописей графа А. С. Уварова, Москва, 1894 г., т. III., стр. 8.

[2] Срезневскій, Критическій разборъ сказанія о письменѣхъ. Ж. М. Н. Пр. СПб., 1848 г. № 7. Дриновъ, 41-44. Ягичъ, Разсужденія старины о церковно-славянскомъ языкѣ. СПб., 1895 г., стр. 297-309.

possédait déjà sa nuance nationale, grâce au zèle de Siméon pour l'instruction.

Le slaviste français, Louis Léger, ainsi que l'historien Rambaud [1] apprécient beaucoup l'époque de Siméon, au point de vue d'études et de sciences ; ils admirent en lui l'homme d'Etat autant que l'écrivain. Ils le considèrent comme le meilleur adversaire de la culture byzantine, digne de Constantin Porphyrogène. L'amour des sciences, la persévérance, le désir de posséder la gloire d'auteur, placent Siméon à la même hauteur que Porphyrogène et voilà pourquoi ses contemporains le comparaient à Ptolomée. Son amour de la littérature a procuré à la Bulgarie dans un demi-siècle, à côté des traductions et des imitations, une littérature individuelle, qui répondait complètement aux besoins de la vie religieuse, politique et sociale du peuple bulgare. Siméon composait et traduisait personnellement, il approfondissait tout ce dont son peuple pouvait profiter ; à ses collaborateurs il donnait l'initiative ainsi que les idées à suivre, il travaillait avec eux aux champs, en plein air.

De cette manière, la Bulgarie sous Siméon devint le foyer de la littérature slave, chassée de la Moravie par les Allemands. Les deux écoles, celle d'Ochrida dirigée par St-Clément et celle de Preslav illustrée par Jean Exarque et l'évêque Constantin, etc., fleurissaient sous le patronage inspiré du génie de Siméon. Rambaud appelait Siméon le « Charlemagne bulgare » avec cette différence cependant, que Siméon était « bien plus instruit, que Charlemagne », plus heureux aussi, que ce dernier, car il a fondé la littérature nationale. « Le tzar bibliophile, dit Rambaud, [2] ramassait, comme une abeille bien appliquée, le suc de toutes les fleurs pour le transporter ensuite vers ses boyards. »

L'activité littéraire déployée par Siméon et par son cer-

---

[1] L. Léger. La littérature bulgare au temps de Siméon. Revue de cours. Paris 1868-1869. Rambaud. L'empire grec au dixième siècle. Paris, 1870.

[2] Rambaud, 330-331.

cle prouve la nécessité de la culture internationale et le droit d'existence de l'écriture slave. Les trilingues, contre lesquels Tchernorisetz Khrabr luttait, n'admettaient que trois langues, l'hébreux, le grec et le latin ; mais sous la pression de la force créatrice littéraire et de la vie active à Preslav et dans toute la Bulgarie, ce système commence à céder. L'écriture slave, qui avait déjà une place assurée au temps de Boris, fait de rapides progrès à l'époque de Siméon et sous les successeurs de Siméon, elle franchit les frontières bulgares et donne aux Russes et aux Serbes l'occasion d'un travail intellectuel.[1]

En même temps que la littérature reconnue par l'Eglise et l'Etat, la littérature de fantaisie, apocryphe se développe librement et commence à pénétrer, importée par les manichéens et les pauliciens, qui essayent de l'introduire sur le sol bulgare. Dans le bouillonnement littéraire les apocryphes trouvent auteurs et lecteurs, précurseurs du bogomilisme, de la révolution religieuse, qui attire l'espoir des païens et des hérétiques. Les apocryphes sont nécessaires surtout à tous les éléments, qui pour des raisons intérieures ou extérieures sont éloignés de la politique ecclésiastique officielle de l'école de Preslav et qui sont restés étrangers à la foi chrétienne et opposés à l'idéal nouveau. Les images fantastiques des apocryphes sont aimées et beaucoup goûtées de païens, qui se tournent vers l'enseignement hérétique, cultivé par les colonistes syriens et arméniens, qui en temps différents s'établirent dans les Balkans.[1] Les dangereuses manœuvres contre la conscience chrétienne du peuple bulgare, baptisé récemment, furent écrasées plusieurs fois par Boris et pour les détruire complètement, il organisa l'Eglise bulgare et lui donna une autorité autonome. Mais Siméon en élargissant l'institut ecclésiastique et en renforçant son auorité donna un nouvel essor à la lutte littéraire contre toutes les hérésies, soit dans le domaine religieux, soit dans un autre. Selon son désir, l'évêque Constantin traduisit en slave les œuvres de St-Athanasius d'Alexandrie, dirigés contre les Ariens.[1] Jean Exarque, conseiller et ami intime de Siméon, blâme les Slovènes païens — les langues méchantes

[1] И. Вукичевичъ и Д. И. Семисъ: «Сербы и болгары въ борьбѣ за свободу и культуру», Петербургъ, 1913 г. «Serbes et Bulgares dans la lutte pour la liberté et la culture» p. 17: «Le mérite incontestable des Bulgares dans l'histoire et le slavisme consiste dans l'emploi dans leur littérature du vieux-slave, qui fut crée par les premiers maîtres slaves dans la Moravie et qu'ils aident ainsi au développement de la littérature chez d'autres peuples orthodoxes.» Д-ръ Б. Петрановичъ, «Богомили. Цркъва Босаньска, у Задру, 1867 г.», «Les Bogomiles» p. 22 et 23 dit que le sang et la parenté appelèrent nos Serbes au travail ; chez eux, la liturgie slave s'est répandue sous l'influence et sous la direction des élèves de St-Méthode, plus tard sous celle des élèves de Clément, principalement de la région d'Ochrida. Un des meilleurs slavistes Jagic, dans son «Histoire de la littérature serbe et croate (en croate 1867, trad. russe 1871), p. 82-90, juge ainsi la littérature bulgare du moyen âge: «La littérature vieille-bulgare contient une telle richesse de produits littéraires de caractère religieux qu'elle peut être comparée aux littératures les plus riches de ce temps, c'est-à-dire à la littérature grecque et latine, ayant une supériorité sur toutes les autres littératures européennes de la même époque.» «Pour être juste, affirme Jagic, il faut reconnaître qu'à cette époque la littérature religieuse n'existait qu'en trois langues : en latin, en grec et en slave,» p. 82. Lorsque les fruits de l'activité littéraire bulgare devinrent l'héritage des autres tribus slaves, surtout des Serbes, comme voisins les plus proches de la Bulgarie et des Russes — ces vieux documents furent conservés jusqu'à nos jours, particulièrement par des copies et des résumés, mais dans lesquels le dialecte vieux-bulgare fut altéré. Ces documents conservés ont une double importance : pour l'histoire littéraire et pour l'histoire de la langue. Par rapport à la première, ces œuvres sont la propriété du peuple bulgare ; par rapport à la seconde, elle est obligée de les partager avec les Serbes et les Russes. p. 90. D'après l'opinion du prof. de Pétrograde, Derjavine, on doit à cette littérature l'indépendance des Slaves. «La Bulgarie, d'où sortit la culture slave, donna aux Slaves la langue qui leur procura tout à la fois le double sentiment de leur existence et de leur indépendance, comme race ; quelques siècles plus tard, cette langue, vouée d'abord à la prière, favorise la réunion de tous les peuples slaves dans une culture générale et maintes fois elle servit ainsi pour les réunions politiques. Mais le grand honneur qui appartient de droit au peuple bulgare consiste non seulement dans la langue slave, mais aussi dans ce que la Bulgarie, qui a tellement souffert, est le berceau de la culture slave.» Мишевъ, 56-57.

[1] Rambaud, 213-218, 264-269. В. Златарски, Студии по българската история, София, 1902 г., 36-37.

[1] Дриновъ, 49. Иречекъ, 204-553.

et les manichéens sans pudeur.[1] Tchernorisetz Khrabr fait la polémique contre les trilingues, qu'il envisage comme hérétiques et écrit une apologie ardente du slave.[2] De cette manière les puissances obscures qui voulaient la résurrection du paganisme ou des hérésies, qui en découlaient, furent paralysées aussi bien à l'époque de Siméon, que comme au temps de Boris. Il faut avouer, que malgré tous les efforts, elles n'étaient pas écrasées totalement. Par places et particulièrement aux frontières, ils conservaient leurs nids, d'où en temps propice ils essayaient de détruire la foi chrétienne, si faible encore, du peuple bulgare. Dans cette circonstance l'art d'écrire leur était aussi avantageux, que nuisible, car c'est une arme à double tranchant.

Les guerres multiples du temps de Siméon furent aussi propices au maintien de ces nids obscurs, qui furent secrètement, pour des motifs politiques, appuyés par les empereurs byzantins.[3]

Byzance humiliée, affaiblie et presque ruinée par Siméon, cherche à semer la discorde en Bulgarie, moyen unique pour échapper à la capitulation de Constantinople et à l'entière défaite de l'Etat. L'œil perspicace de Siméon aperçut cette intention, il redouble son activité religieuse et politique en Bulgarie ; malgré les intrigues de Byzance, les préparatifs de guerre furent plus intenses pour transporter la capitale bulgare de Preslav à Constantinople.[4]

En vain Nicolas écrit des lettres suppliantes et menaçantes ; Siméon arrive aux portes de Constantinople. La réalisation de son rêve est proche, son idéal est presque atteint ; mais plus fort que les désirs humains, plus grand que

---

[1] Палаузовъ, 92. Дриновъ, 49-50. Иречекъ, 204-205, 553-554.

[2] Калайдовичъ, Іоаннъ Экзархъ Болгарскій. Москва, 1824 г. 189-190.

[3] Дриновъ, 50. Мишевъ, 19-20. A cette époque a eu lieu la réconciliation de Rome avec Byzance et le patriarche Nicolas commença à ménacer Siméon de l'anathème en cas de conquête de Constantinople ; il le fit du reste non seulement en son nom, mais aussi en celui du pape.

[4] Иречекъ, 216.

les efforts et que les combats, s'élève le sort cruel et invisible. Siméon n'avait pas le bonheur d'entrer à Constantinople, de rendre slave Byzance conquise, de détruire ses armes les plus perfides — l'intrigue et la fausseté. Au milieu de préparatifs pour une grande entreprise, Siméon meurt, le 27 mai 927, laissant les traces profondes d'une activité infatigable et le souvenir d'une époque de grandeur. La Bulgarie demeure au carrefour des chemins, dans l'incertitude du lendemain, entourée de nombreux dangers tant extérieurs qu'intérieurs.

Le successeur de Siméon, Pierre (927-968), n'était pas capable de continuer l'œuvre de son père ; il avait, pour ainsi dire, un autre sang dans les veines.[1]

Dans l'histoire, Siméon occupe une place de puissant fondateur d'Etat, Pierre, au contraire, en occupe une parmi les saints et les ermites. Pendant le règne de Siméon, la Bulgarie faillit conquérir Constantinople ; sous Pierre commence la soumission de la Bulgarie à Byzance.[2] Pierre, conduit par son oncle Soursouvoul, ne fut pas à la tête de son peuple, mais il était l'instrument d'un parti. Ses frères offensés par lui se révoltent sous la conduite des guerriers de la grande école de Siméon.[3] L'Eglise se met du côté de Pierre. Ce fait était une cause suffisante, pour que différents apôtres religieux, qui cherchaient depuis longtemps des partisans en Bulgarie et qui ne faisaient qu'attendre un moment propice pour fomenter une révolution religieuse, saisissent l'occasion pour transporter leur mécontentement dans le milieu du peuple ; par ce mouvement ils assurent le succès d'une nouvelle doctrine religieuse, dont le représentant était le

---

[1] Иречекъ, 220.

[2] En Bulgarie, comme chez tous les Slaves, la grandeur politique du pays, œuvre d'un certain personnage, finissait avec sa mort. Ceci est arrivé aussi après la mort de Samo, de Sviatopolk, de Assiègne III, de Stéphane Douchane et après Tverdka en Bosnie. Иричекъ, 220.

[3] Pierre était le second fils de Siméon ; on ne le considérait donc pas comme successeur légitime. Палаузовъ, 53. Дриновъ, т. I, 431. Иречекъ, 223.

pope Bogomile, qui vivait et agissait pendant le règne de Pierre.

Les premières causes de troubles intérieurs en Bulgarie provenaient de ce que le tzar Pierre n'était pas aimé par ses frères, et son oncle Soursouvoul, son conseiller, était détesté par les boyards. Tous deux commettaient la faute de chercher à se défendre contre des ennemis intérieurs, en s'alliant étroitement avec Byzance, [1] ce qui, au lieu d'attirer le peuple de leur côté, en fit un adversaire. Le mécontentement du peuple à cause du changement de la politique se manifesta en 927 par un essai de révolte.

Les boyards, ennoblis sous Siméon, élevés dans son esprit, dévoués à l'idéal de Boris et de Siméon, ne pouvant pas s'accorder avec cet Etat nouveau à moitié byzantin, firent un complot avec la reine de Grèce, pour détrôner Pierre et pour faire monter sur le trône son frère cadet Ivan. Le complot ne réussit pas, il fut découvert et les boyards sévèrement punis ; mais le mouvement révolutionnaire n'était pas étouffé. Trois ans plus tard, en 930, éclata une révolution plus grave encore dans la partie occidentale de l'empire. Là, quelques boyards proclamèrent comme tzar le frère aîné de Pierre, le moine Michel et auraient sûrement réussi à chas-

[1] Quatre mois après la mort de Siméon, le 8 octobre 927, la paix fut signée entre la Bulgarie et la Byzance et c'est alors que fut célébré le mariage du tzar Pierre avec la petite fille de l'empereur Roman. Dans le traité de paix, à part le titre de tzar pour Pierre, la dignité de patriarche fut aussi reconnue à l'archevêque Damiane, qui vivait à Derste. Par cet acte aussi fut proclamée l'indépendance (ανΐοκεφαλια) de l'Eglise bulgare. Byzance s'engagea de considérer le tzar bulgare au-dessus de tous les autres souverains de l'Europe, aussi au-dessus de l'empereur allemand. Иречекъ, 221. Les relations amicales entre les deux cours continuèrent aussi après la mort de Roman (944) pendant le règne de Constantin 959 et sous Roman II, 963. Les Bulgares soutenaient les Byzantins contre les Arabes et contre les Russes. Ce n'est qu'à la fin de sa vie que Pierre s'aperçut que les Byzantins exploitaient cette amitié de quarante ans, non seulement pour connaître le côté faible et les secrets de la puissance bulgare, mais aussi pour y introduire les premiers germes de sa décomposition et de son partage. Иречекъ. 222.

ser Pierre, si Michel n'était pas mort, juste au commencement de la révolution. [1]

Les Serbes, qui jusque-là se trouvaient complètement sous le pouvoir des Bulgares, profitèrent de ces désordres pour proclamer leur indépendance. [2]

Bien plus grave par ses conséquences fut la troisième révolution, au printemps et en été de l'année 963.

Les boyards occidentaux se révoltèrent de nouveau, ayant à leur tête non plus un frère de Pierre, mais un seigneur puissant et énergique, Chichman, chef de la branche la plus forte des Slaves macédoniens. Chichman fut proclamé tzar, quoiqu'il ne réussit pas à détrôner Pierre ; il lui enleva l'Albanie, la Macédoine, une partie de la Moravie, Vidine, Sriédetz. Il ne resta plus à Pierre que la Bulgarie orientale. Dès lors existèrent deux Bulgaries, avec deux tzars et deux patriarches, car le nouvel Etat ne pouvait rester sans patriarche. L'ancienne frontière romaine entre les diocèses illyrique et thracien devint la frontière de deux puissances bulgares, dont la première correspondait à la vieille Bulgarie et la seconde à la Slavonie. [3]

En 967, Byzance rompit avec la Bulgarie la paix, qui durait depuis quarante ans. Nikifor Phoka occupa les fortifications frontières de la Thrace et confia aux Russes, ses alliés, le soin de détruire la partie orientale de la Bulgarie. Le grand prince Sviatoslav, en août 967, s'empara sans difficultés de la ville de Preslavetz, nommé Petit Preslav. [4]

Tous ces événements sociaux et politiques amenèrent la scission de la Bulgarie en deux puissances : l'Etat d'Orient et l'Etat d'Occident.

A ces catastrophes intérieures s'ajoutèrent les soudaines attaques extérieures sur la Bulgarie mal gouvernée et qui eurent des répercussions très mauvaises sur la vie religieuse

[1] Иречекъ, 223.
[2] Иречекъ, 223. Дриновъ, т. II, 137.
[3] Ibid., 223-225.
[4] Иречекъ, 240.

et intellectuelle du peuple bulgare. La fameuse école de Siméon tomba en décadence. On ne trouve plus d'hommes inspirés et enflammés pour répandre avec l'ardeur juvénile par la parole et par la plume l'instruction dans le peuple. Pendant le règne de Pierre, comme le certifie le prêtre Kosma, « la passion du luxe et du bien-être se répandit parmi le clergé et fut la cause de ce que le clergé approuvait l'injustice, pillait les innocents et menait une vie dissolue et contraire à la morale. »

La décadence morale et religieuse devait provoquer une réaction.

Les partisans ardents de la vraie doctrine religieuse, déçus des événements récents, se retirent de la société, se réfugient dans les forêts et dans les montagnes pour y mener la vie sévère des ascètes, considérant inutile de lutter.[1] La réaction est bien compréhensible. Ces grands ermites voulurent protester par ce moyen contre la vie luxueuse du clergé, qui imitait aveuglement le clergé byzantin. Le plus remarquable d'entre eux fut St-Jean Rylsky, devenu ensuite « patron de la Bulgarie ». Dans la partie septentrionale de la Macédoine vécurent trois autres ermites, non moins célébres : St-Prokhor, auprès de Pchina, dans l'épiscopat de Skopié ; St-Gavril, sur la montagne de Liesnov, près de Kratovo et St-Joakime dans les montagnes d'Ossogovo près Sarandapor.[2]

Une forte opposition contre l'influence de l'Eglise byzantine se forma non seulement parmi les meilleurs éléments du clergé, mais aussi dans le peuple, car le clergé byzantin appuyait sur le trône Pierre avec sa politique grecque ; quant à Pierre, il soutenait, que « les tzars et les boyards sont des envoyés de Dieu ».[3]

[1] Иречекъ, 225.

[2] A la mémoire de quatre grands ermites des monastères ont été fondés ; ils devinrent, au temps de l'indépendance, les centres de l'instruction et au temps de la domination turque l'abri, de la littérature et de l'âme slaves. Иречекъ, 226.

[3] Иречекъ, 226.

Dans cette période si triste et sanglante, au milieu de troubles continuels, seule la littérature apocryphe se développait et se répandait facilement.

La littérature apocryphe et les doctrines hérétiques faisaient de nombreux partisans parmi le peuple. Avec l'énergie d'un réformateur, du chaos des doctrines hérétiques et sectaires, du chaos de la décomposition intérieure, muni d'un nouveau système religieux et politique apparut le pope Bogomile ; son système alliait au passé si cher à l'âme païenne du peuple, mélange des désirs chrétiens et hérétiques dans les efforts pour l'avenir. Les circonstances favorisaient la nouvelle doctrine, elle apparut et elle commença à vivre ; ceux qui en auraient pu entraver le développement étaient morts ou réfugiés hors de la Bulgarie ; l'activité de leurs disciples fut étouffée par les suites fatales de la politique erronnée de Pierre.

Byzance, qui ne pouvait pas supporter tranquillement l'épanouissement de l'école de Preslav, fondée par Boris et entretenue dans cet état par Siméon, profita du règne de Pierre et de l'alliance avec lui, pour introduire le poison et la décomposition dans la jeune civilisation bulgare, dans son organisation politique et dans le développement de sa vie littéraire et religieuse. Non contente d'envoyer en Bulgarie ses prêtres et ses diplomates les plus fanatiques, Byzance entoura la cour et les boyards du tzar Pierre de femmes grecques très instruites qui eurent pour mission de saper les traditions nationales bulgares ; ainsi le germe de la décomposition fut cultivé. Les événements intérieurs furent très bien dirigés par Byzance et très adroitement exploités en sa faveur. La Bulgarie cessa son train normal, elle représentait une arène de disputes de tout genre. Le pope Bogomile, sentant sa situation très raffermie, proclama ouvertement sa doctrine.

Dans le trouble, dans la déception et dans la crainte générale, il trouva l'occasion la plus favorable pour répandre sa doctrine, qui, avec la littérature apocryphe fut une nourriture indispensable pour le peuple révolté, mécontent et démoralisé par différents agents et missionnaires.

Pendant cette triste crise sociale, religieuse et littéraire des Bulgares du Xe siècle, le prêtre Kosma fut le représentant du grand passé, le défenseur ardent de la foi véritable, le serviteur de la parole inspirée, le vrai disciple de l'école de Siméon. Dans cette époque, si tragique pour la jeune littérature slave et pour le christianisme du peuple bulgare, il apparaît comme l'adversaire acharné du pope Bogomile, comme celui, qui lutta pour confondre son hérésie en même temps que tous les côtés faibles et de tous les vices de son époque.

Ayant parcouru ainsi en résumé l'état social, l'état religieux et l'état littéraire de la Bulgarie au moyen âge, jusqu'à Kosma, nous trouvons indispensable de faire un résumé de la doctrine bogomile et de sa littérature ; alors seulement nous pourrions dessiner le tableau de la vie religieuse et exposer l'ensemble de l'activité littéraire du prêtre Kosma, homme le plus remarquable depuis le temps de Pierre.

II.

Les Bogomiles.[1]

Avant la fondation de l'Etat et de l'Eglise bulgare, les hérétiques pénétrèrent dans les Balkans et y semèrent le désordre. En 343 on réunit un concile contre les ariens à Serdika (capitale actuelle de la Bulgarie). Ce concile porta un coup à l'arianisme, mais sans le détruire ; l'arianisme eut toujours des adeptes dans les Balkans. Lorsque les empereurs byzantins, par motifs politiques ou stratégiques, provoquaient des invasions de peuples voisins, pour s'en servir

[1] Dr Fr. Racki, Bogomili i Patereni — Rad jugoslavenske Akademije, VII, VIII i IX. Д-ръ Божидаръ Петрановичъ, Богомили, Цръква Босаньска, у Задру, 1867. В. Левицкій, Богомильство, болгарская ересь. СПб. 1870. (въ христіанскомъ чтеніи). Д-ръ К. Иречекъ. Исторія Болгаръ, Одесса, 1878, стр. 226-238, 280-285, 556-562. Ceder, Historia Bogomilorum critica, Cött, 1743. Engelhardt, Kirchengeschichtliche Abhandlungen, 1832. Кипріяновичъ, Жизнь и ученіе богомиловъ, Православное обозрѣніе, 1875. Р. Каролевъ, За богумилството, Периодическо списание, кн. III-VIII. Истоминъ. Историческое изслѣдованіе о богумилахъ, Харьковъ, 1865. Попруженко, Синодикъ царя Бориса, Одесса, 1889 г. И. Успенскій, Синодикъ въ недѣлю Православія, Одесса, 1893. Al. Lombard, Pauliciens Bulgares et Bonshommes en orient et en occident. Genève et Bâle. Веселовскій, Калики перехожіе и богомильскіе странники, Вѣстникъ Европы, IV, 1872. Чельцовъ, О. Павликянахъ, Христіанское чтеніе, 1877. П. Ровинскій, Матеріалы для исторіи богомиловъ въ сербскихъ земляхъ. Ж. М. Н. Пр., ч. CCXX, отд. II. Die geistigen Strebungen der Bulgaren, Allg. Zeitung, №№ 297, 299, 1877. М. Дриновъ. Исторически Прѣгледъ на българската църква. Вѣна, 1869, М. Дриновъ, Южные Славяне и Византія въ X. вѣкѣ. Москва, 1876 г. Голубинскій, Краткій очеркъ исторіи православныхъ церквей. Москва, 1870 г., стр. 154-165. Сеокинъ, Исторія Альбигойцевъ. СПб., 1860. Робертсонъ и Герцогъ, Исто-

comme barricade contre les Slaves, qui pénétraient en ce moment dans les Balkans, on y trouvait déjà différentes confessions et différentes races. Quand les Bulgares y arrivèrent à leur tour ils y trouvèrent un peuple composé d'un mélange de races et de confessions. Cela donna beaucoup de soucis à Boris ; il y avait trois mouvements religieux sous son règne : le paganisme, l'hérésie et le christianisme. Il y avait cependant des points de contact entre les croyances de pauliciens, de manichéens et de massaliens d'un côté, et les croyances populaires, issues du mélange du christianisme et du paganisme, d'autre part. Les hérétiques et les païens ad-

---

рія христіанской церкви, т. II. СПб., 1891, 273-281. Д. Мишевъ, България въ миналото. София. 1916, 58-103. A. Stans, Die Bulgaren. Leipzig, 1898. Moehler, Histoire de l'église. Paris, 1869, t. II, 562. Lindner, Lehrbuch der Christlichen Kirchengeschichte, Leipzig, 1848, B. II, 276. Д. Цухлевъ, История на българската църква. София, 1911, т. I, 657-756. L. Léger: Revue des questions critiques, v. VIII, p. 480-481. Revue des cours littéraires. Paris, 1869, v. VI, p. 576-579. Discours du St. prêtre Kosma sur les hérétiques. Ent. Zygabène. Panoplia dogmatica, tit. XXVII. P. g. t. CXXX. col. 1289-1332. Confutatio et eversio impiae et multiplicis exsecrabilium marsalianorum sectae p. g. t CXXXI. col, 39-48. Liber invectivus contra haeresim haereticorum qui phudagiatae dicuntur, P. g. t. CXXXI col. 47-58. L. Léger. L'hérésie des bogomiles en Bosnie et en Bulgarie au moyen âge. Revue des questions historiques. Paris, 1870, v. VIII, p. 479-517. Döllinger. Beiträge zur Sektengeschichte des Mittelalters. München, 1890. B. l. p. 34-51. Dr La Calmontie. Le bogomilisme — Revue des religions. Paris, 1890, v. II. p. 411-425. F. Funk. Kirchenlexikon 2° édit. Fribourg en Brisgau, 1892, v. II. col. 972-977. Ul. Chevalier. Répertoire des sources historiques du moyen âge. Topobibliographie, col. 425. Krumbacher, Geschichte der Byzantischen Litteratur, 2° édit. München, 1897, p. 84-95. Jean Benoît. Histoire des Albigeois et des Vaudois. Paris, 1681. Abbé Donais. Les Albigeois, leurs origines, Paris, 1878. Achille Luchaire. Croisade des Albigeois, Paris, 1906. Th. de Gansons. Les Albigeois et l'Inquisition. Paris, 1908. К. С. Радченко, Этюды по Богомильству. Кіевъ, 1904 г. C. Schmidt. Histoire et doctrine de la secte des catares ou albigeois. Paris, 1849, v. I. p. 12-15, v. II. p. 57-62, 263-266, 72-74, 84-85. A. Vocaut. E. Maugenot. Paris. Dictionnaire de théologie catholique, col. 926-930. Dr M. Murko. Geschichte der älteren süd-slavischen Litteraturen, Leipzig, 1908, p. 82-95. А. Теодоровъ, Българска литература, Пловдивъ, 1896 г., стр. 100-117. Д-ръ М. Панчовъ, За богомолитѣ. София, 1907 г. Н. П. Благоевъ, Правни и социални възгледи на богомилитѣ, София, 1912.

mettaient deux principes, le bien et le mal, toujours en lutte entre eux ; ils admettaient Satanaël et les démons, qui lui étaient soumis ; les manichéens et les pauliciens croyaient mettaient aussi, croyant que leur activité consistait dans la à l'existence de fées et de gnomes, les slavo-bulgares les adtâche de nuire aux hommes et de les garder sous leur domination obscure et impure. Dans le culte extérieur, on trouve chez les uns, comme chez les autres des ressemblances, car les uns comme les autres faisaient leurs cultes en plein air, dans la forêt, ne possédant pas de locaux spéciaux pour cela. Tous les deux avaient la même idée sur la vie dans l'autre monde : l'âme ne meurt pas, elle continue de vivre ; les justes et les bienheureux vont au ciel, les méchants restent sur la terre pour souffrir et pour être précipités par des fées et des sorcières dans les enfers, ou bien dans des eaux profondes, chassés dans les déserts et dans les forêts isolés. Si nous comparons les deux croyances, nous remarquons que les hérétiques ont cet avantage, que leur croyance est dégagée de la matière grossière ; ils n'admettent ni l'idolâtrie, ni le culte des forces de la nature, des phénomènes, et c'est bien cet avantage, qui attirait les Slaves raisonnables. Cette connivence aida les hérétiques à répandre et à fortifier leur croyance parmi les Bulgares et les Slaves. Les Slavo-Bulgares considèrent les hérétiques comme leurs prochains dans la foi et comme des amis politiques contre Byzance, ennemi commun, qui voulait leur imposer sa croyance et son gouvernement. Les hérétiques s'aidèrent par des livres apocryphes et des récits. Ces récits étaient déjà connus par les Bulgares lorsqu'ils se heurtèrent contre Byzance. La curiosité slave accepta ces récits, les développa, y ajouta ses mythes, les orna de traditions de leur antiquité et de cette manière s'établit peu à peu la base de la littérature apocryphe slave, qui fut transmise des Slaves aux Bulgares, lorsque ceux-ci ne formèrent qu'un seul peuple. Sous le règne de Pierre, marqué par de longues luttes et des peines inouïes, cette littérature trouve son expression dans le bogo-

milisme.[1] L'influence[2] hérétique sur la conscience chrétienne des Bulgares, obligea Boris de demander au pape Nicolas I des mesures qu'il devait prendre contre les différents prédicateurs, qui pénétraient en Bulgarie par la Grèce, l'Arménie et par d'autres pays.[3] Malgré toutes les mesures, l'hérésie continuait à se propager en Bulgarie.

Elle se répandit surtout en temps de guerre, lorsque la Bulgarie conquit de nouveaux territoires, qui possédaient des centres manichéens et pauliciens. De ces centres, par exemple de Philippopoli, l'enseignement manichéen et paulicien avait libre cours dans la Bulgarie, il se répandait et se mêlait aux superstitions populaires et, dans plus d'un endroit, avec la théogonie slavo-païenne. C'est à ce moment sous le règne de Pierre, lorsque l'âme bulgare oscillait entre les illusions et le scepticisme religieux, troublée par des motifs intérieurs et extérieurs, que le pope Bogomile commença sa réforme religieuse et sociale et son enseignement, à moitié chrétien, à moitié hérétique, comme signe de protestation contre les religions existantes, surtout contre sa forme byzantine-officielle.[4]

La situation difficile dans laquelle se trouvait l'Eglise bulgare aux premiers temps de son existence, aida à propager et à fortifier l'hérésie. Ces difficultés se présentent de deux manières : par l'existence obstinée du paganisme et par le manque de prêtres et de maîtres bulgares au début,

---

[1] Les récits faciles et entrainants de la littératuie apocryphe, que les hérétiques monopolisèrent, ne restèrent pas sans influence sur un nouveau développement chez les Slaves du paganisme, pas encore éteint complètement. Il existait encore dans certaines régions la croyance, que la terre était soutenue par de colonnes, que l'air et l'eau étaient rempli de différents esprits, que le feu était sacré et qu'il engloutissait des victimes pour les offrir aux dieux invisibles. Цухлевъ, 657-668.

[2] Les manichéens et les pauliciens furent appuyés par leur métropole en Arménie. En 871, Sikul apprend qu'à Tibrik, capitale arménienne, les pauliciens sont sur le point d'envoyer des missionnaires en Bulgarie, afin de gagner ce pays à leur cause. Цухлевъ, 190-191.

[3] Responsa ad consulta Bulgarorum. Migne, t.119, 106.

[4] Мишевъ, 63.

qui auraient pu renseigner le peuple en langue bulgare et lui faire comprendre le mal de la nouvelle doctrine. Après la sémence chrétienne introduite en Bulgarie et le soulèvement de Preslav, qui était dirigé contre le christianisme de Boris, le paganisme continue à exister dans un parti puissant au nom de la tradition, qui ne pouvait pas encore se concilier avec le caractère noble et spirituel de la foi chrétienne, contre laquelle se souleva même Vladimir, fils de Boris, puni sévèrement par son père. Ce n'est pas sans causes graves que Boris dans la lettre adressée au pape Nicolas I, lui pose la question : « Que faut-il faire de ceux, qui ne cessent de porter des offrandes et d'adorer les idôles ? »[1]

Malgré le bien-être matériel et la bonne administration, au temps de Siméon et de Pierre, le paganisme continue à troubler la conscience chrétienne du peuple. L'évêque Constantin, Jean Exarque et le prêtre Kosma s'aperçoivent avec regret, que les mœurs et les coutumes païennes, leurs superstitions et leurs comédies ont toujours leur place dans les fêtes populaires.[2]

Le manque de clergé et des maîtres de nationalité bulgare au début du christianisme des Bulgares favorisa la diffusion du paganisme. Depuis 864 à 866 le clergé grec, depuis 866 à 870 le clergé latin, ensuite depuis 870 à 885 de nouveau le clergé grec exercèrent l'un après l'autre le service religieux et enseignèrent le peuple dans une langue étrangère ; le résultat en était tel, que le peuple n'aimait point le clergé et trouvait le service désagréable et incompréhensible. Les Bulgares n'aimaient en général pas les messagers étrangers et les représentants des puissances ; ne comprenant pas leurs langues ils n'avaient point de confiance, ni au clergé grec, ni au clergé latin. Cette méfiance fut inspirée par les discordes, existant dans le sein du clergé latin et du clergé grec ; elle prit un caractère aigü lorsque les deux clergés se disputèrent le gouvernement ecclésiasti-

---

[1] Responsa, Migne, t. 119, p. 41.

[2] Цухлевъ, 67. Дриновъ, 49. Иречекъ, 204.

que de la Bulgarie,[1] ils se persécutaient et se condamnaient devant le peuple ; les uns niaient, ce que les autres affirmaient, anéantissant ce que le parti opposé a créé, baptisaient et mariaient ceux, qui auparavant avaient déjà reçu ces sacrements du clergé ennemi. Le peuple était étonné et déçu de ce triste spectacle et ne sachant que faire, ni à qui croire, ne connaissant en plus, ni la langue grecque, ni le latin, il finit par détester les Grecs et par les haïr. Dans cette situation, on ne pouvait pas s'attendre à des résultats encourageants et réjouissants. Le christianisme fut adopté par nécessité et non par intelligence et compréhension ; il fut adopté avec tout un mélange de conceptions et de préjugés, qui, par manque d'autorité nationale, venant du peuple, ne pouvaient être déracinés. Le clergé étranger n'avait pas d'autorité morale pour mettre fin à l'influence du paganisme et pour rompre les relations amicales avec les hérétiques et pour donner ainsi à l'âme du peuple la vérité pure, la force de vie et la sagesse absolue de l'Eglise chrétienne. Tout cela aboutit chez le peuple bulgare à une grande crise religieuse, qui n'était qu'un mélange des vestiges du paganisme avec les vérités altérées du christianisme — une double croyance religieuse au moyen âge.

Une série de faits témoignent que, simultanément avec une sévère direction orthodoxe, la double croyance continuait d'exister et d'évoluer, en acceptant de plus en plus, avec le cours du temps, les motifs chrétiens. Pour certaines questions, ces motifs chrétiens arrivaient à arracher de l'âme populaire la vieille croyance ; en d'autres directions, ils se confondaient avec elle et donnaient naissance à de nouveaux principes, soigneusement entretenus et développés par la

[1] La correspondance entre le pape et le patriarche au sujet de l'influence sur l'Eglise bulgare ne resta pas secrète aux Bulgares; au contraire, les idées contenues dans cette correspondance furent révélées au peuple par des messages spéciaux. La tendance de ces révélations était de montrer le parti opposé, sous un jour bien noir. Sous ce rapport, la lettre de Fotius à Boris est caractéristique ; elle avertit le peuple bulgare contre les menés du clergé latin. Соколовъ, 183-185. Цухлевъ, 264-278. Abbé Joseph Bousquet, l'Unité de l'Eglise et le schisme grec. Paris, 1913. p. 141-143.

littérature apocryphe et cela malgré toutes les rigueurs de l'Eglise. Sous l'influence de ces nouveaux courants, la vie populaire a créé des traditions légendaires, religieuses et profanes, qui se frayaient un chemin dans la littérature et la poésie populaires, dans les coutumes, dans la pratique de la foi et de la piété.[1]

La crise de la double croyance a été la meilleure avant-garde de l'hérésie bogomile. C'est une vérité historique que le manichéisme, le paulicienisme et le massilianisme ont petit à petit préparé, exclusivement dans la sphère de la double croyance, le terrain sur lequel — ainsi que nous l'avons fait remarquer ailleurs — sous le règne de Pierre, le prêtre Bogomile sema cette doctrine, qui remua non seulement les peuples de la péninsule balkanique, mais tous ceux de l'Europe centrale et de l'Europe du sud-ouest.[2]

1. Les doctrines des Bogomiles.

Nous avons vu comment sous le règne de Pierre, les circonstances politiques et sociales, ainsi que la lutte de doctrines religieuses ont contribué à l'apparition de l'hérésie bogomile et lui ont donné le cachet de popularité et de vitalité. C'est en somme une protestation contre le régime religieux et politique et une représentation de la double croyance, le mécontentement du gouvernement de Pierre et de son entourage.

Le fondateur de l'hérésie bogomile est le pope Bogomile, qui donna son nom à cette doctrine. La vie, ainsi que l'acti-

[1] Aujourd'hui encore existent en Bulgarie des vestiges apparents des traditions et des coutumes des Bulgares d'avant leur vie chrétienne. Цухлевъ, 670-673.

[2] Цухлевъ 673. Мишевъ 63-103. Дриновъ 49-54. Иречекъ 226-238. Голубинскій 154-165. Mùrko, 83-84.

vité de ce premier hérétique bulgare, sont très peu connues.[1] Nous possédons seulement deux témoignages authentiques, d'après lesquels nous savons, que le pope Bogomile vivait et travaillait sous le règne de Pierre (927-968). Nous lisons chez le prêtre Kosma : „Якоже случися въ болгарьстій земли въ лѣта правовѣрнаго царя Петра, бысть попъ именемъ Богумилъ, а по истинѣ рещи, Богу немилъ, иже нача прьвое учити ересь въ земли болгарьстѣ“[2].

Dans le « Sinodik » du tzar Boris, nous trouvons encore un témoignage : „Попъ Богумилъ, иже при Петрѣ цари

---

[1] Les écrivains, qui étudiaient les doctrines bogomiles, confondent souvent le pope Bogomile avec le pope Jéremii, les considérant comme le même personnage. Ils croient que le pope Jérémii prend le nom de Bogomile au moment où il quitte l'Eglise orthodoxe, pour se mettre à la tête de la nouvelle doctrine. Iagic, 101. Racki, 95-233. Веселовскій 144. Пыпинъ, 65. Голубинскій 156, и др. Nous ne partageons pas cette opinion, d'abord parce que le prêtre Kosma, le principal divulgateur indirect de cette hérésie, ne parle nulle part de Jéremii, il ne remarque jamais que le pope Bogomile portait deux noms ; ensuite, parce que Athanasi Jérousalimski, écrivain de l'époque du tzar Pierre, son contemporain et survivant de Kosma, présente le pope Jérémii comme un personnage distinct du pope Bogomile et le considère comme auteur indépendant de divers apocryphes. Соколовъ, Матеріалы и замѣтки по старинной славянской литературѣ, Москва, 1888 г. вып. I, стр. 108-109. Горскій и Новоструевъ, описаніе рукописей Московской Cунодальной библіотеки, т. III, 641. Dans l'index du Métropolite Zosime (1490-1494) le pope Jérémii s'appelle le fils de Bogomile et son élève. Русская историческая библіотека, т. VI, 791. Пыпинъ и Спасовичъ, Исторія славянской литературы, т. I, 84. Le patriarche de Constantinople Sisinius, qui occupait la chaire de Constantinople depuis 969 à 999, oppose le démenti non pas au pope Bogomile, mais au pope Jérémii, au sujet de la fable légendaire sur les « трясавицы » « fièvres », circonstance qui prouve que Jérémii vivait plus tard que Bogomile. Лѣтопись Археографной комиссіи, 1861, в. I, 26-27, 39-40. Jagić 101. Соколовъ, 23. Le pope Jérémii est présenté comme successeur de Bogomile dans l'index du Погодиновскій Номоканонъ отъ XIV в. Пыпинъ и Спасовичъ, т. I, 86, заб. I. « Les Saints Pères du concile de Tirnovo, 1211 » ne confondent point le nom du pope Bogomile avec celui du pope Jérémii. Попруженко, 32. Le pope Jérémii, ainsi que son maître le pope Bogomile « былъ въ навѣхъ на Верзіуловѣ колу », c'est-à-dire il était un habitant de la société démonique. Цухлевъ, 677-680.

[2] « Il est arrivé ainsi sur la terre bulgare, que pendant le règne du pieux tzar Pierre, il vivait un certain pope Bogomile, (aimé par Dieu), mais en vérité il faudrait dire « non aimé par Dieu », car il a commencé le premier à enseigner l'hérésie sur la terre bulgare. » Цухлевъ, 676.

българстѣмъ въспріемшаго Манихейскѫѧ сія ересьи въ българстей земли разсѣавшаго“[1].

Il est incertain à quelle date exactement et dans quelle place se présenta le pope Bogomile la première fois ; il est certain cependant, que pendant les premières années du gouvernement de Pierre, il se trouvait déjà du côté de ses adversaires, donc, condamné à travailler hors de la capitale de Preslav. Il avait comme collaborateurs le pope Jérémii et Sidore Friazine [2] et un grand nombre d'élèves qui s'appelaient apôtres.[3] Nous ne possédons point de renseignements sur ses collaborateurs, ni sur ses élèves, sauf des anathèmes, conservées dans différents index et livres religieux.[4]

Continuellement en élaboration, recevant l'empreinte de tous ses commentateurs et propagandistes, il est impossible de présenter le bogomilisme dans sa rédaction première. Il faut donc analyser sa doctrine, non pas telle qu'elle avait apparue chez Bogomile, mais telle qu'elle se présentait par les faits et par ceux de ses collaborateurs..[5]

---

[1] Le pope Bogomile, qui, sous le tzar bulgare Pierre, devint hérétique manichéen, sema l'hérésie sur la terre bulgare. M. Г. Попруженко, Синодикъ царя Бориса, Одесса, 1889 г. ст. 32.

[2] Соколовъ, 116.

[3] „Нинѣ сѫщій ученици и апостоли нарѣченіи“. Попруженко. 32, 65, 76.

[4] Цухлевъ, 680.

[5] Les premières sources de l'enseignement bogomile se divisent en sources officielles et non officielles. Aux sources non officielles appartiennent : « Les sermons du Presbyter Kosma », Panoplia dogmatica, Evt. Zigabène (Migne, Patrol, grac. t. 130), Rainerii Sacchoni « Summa de Catharis », (Schmidt, Histoire et doctrine de la secte des Cathares, Paris, 1849. Raineriu Sacchonius, qui vivait au XIII siècle, était 17 ans bogomile et devint ensuite leur ennemi et inquisiteur). Aux sources officielles appartiennent : Синодикъ царя Бориса, полное изданіе отъ Попруженко, Одесса, 1889. Пять главъ греческаго синодика противъ богумиловъ, изд. И. Успенскаго, Синодикъ въ недѣлю православія. Одесса, 1893 г. « Isti sunt herrores quos communiter patareni de Bosna credunt et tećet » ed. Dr Racki en « Starine » I. « Prilozi za povjest bosanskich Patarena ». Ce célèbre savant (investigateur de l'antiquité slave dit que cette étude est une grande œuvre contre les hérétiques, et Poproujenko (Синодикъ царя Бориса, 130-132) ajoute que cette étude pouvait servir de rapport du missionnaire catholique et il le considère comme « monument officiel ». Ces trois sources officielles se ressemblent dans les

L'enseignement bogomile était dirigé principalement contre la soumission de la raison à toute autorité. Etant une protestation contre le régime politique et religieux, la doctrine bogomile a deux côtés différents, l'un social et politique, l'autre religieux et ecclésiastique ; cette doctrine a donc sa théogonie, sa cosmogonie, sa dogmatique et son éthique. Elle tâche d'embrasser toutes les questions de la création du monde, du salut et de la vie d'outre-tombe, en les tranchant toujours et partout sur la base anti-chrétienne.

Les bogomiles bulgares enseignaient que Dieu est un être éternel, parfait, miséricordieux et compatissant ; c'est un esprit revêtu de forme humaine. Le dogme de la Sainte-Trinité était nié, considérant le Fils de Dieu et Son Esprit comme plus petits et indignes du Père. Ils croyaient que Dieu-Père avait deux fils, Satanaïle et Jésus. Ayant créé le monde invisible, plein de sa gloire éternelle et entouré d'anges, Dieu-Père en donna la direction à Satanaïle, le comblant de son éclat, de la lumière et de la force créatrice. L'indication de cette force créatrice se renfermait dans la dernière syllabe de son nom « île ». Satanaïle était le premier dignitaire de Dieu-Père ; il restait toujours à sa droite. Satanaïle, épris d'orgueil à cause de cette haute distinction, regarda avec jalousie son glorieux Père, auquel servaient toutes les forces célestes. L'orgueil et l'envie font naître chez Satanaïle l'idée de remplacer Dieu-Père. Dans ce but, il entra, à l'aide de différentes promesses, en relations avec un tiers des anges, qu'il gouvernait, pour provoquer ensemble une révolte contre Dieu. Pour cette insolence, Dieu

points cardinaux. Elles se distinguent par leur ton réservé, tout en formant ces points très clairement, circonstance qui prouve que leurs auteurs étaient de Saints Pères, invités officiellement pour juger l'hérésie bogomile impartialement. On voit d'après tout qu'ils ont étudié à fond ses dogmes, dont ils ont constaté et clairement prouvé la fausseté. Les Saints Pères voulurent atteindre ainsi un double résultat : celui de défendre la société chrétienne des hérésies et celui de lui prouver que, cette doctrine étant fausse, il faut préparer un terrain parmi les hérétiques pour le repentir. En somme, les doctrines de bogomiles ne peuvent être bien examinées qu'après l'approfondissement de tous les apocryphes. Цухлевъ 684.

chassa Satanaïle et ses complices du ciel, sans lui enlever son éclat, sa lumière et sa force créatrice. Chassé du ciel, Satanaïle se trouva dans un chaos obscur car la terre était encore invisible. Profitant de sa force créatrice il prend la résolution de fonder un monde visible, pour y régner avec ses complices. Après la création de la terre, il en a pris une parcelle pour créer le premier homme : Adam. Le posant sur ses pieds, il aperçoit de l'eau couler de l'orteil du pied droit d'Adam, l'eau, qui changea sous ses yeux en serpent. Désespéré et déçu par son insuccès, Satanaïle envoie une délégation à Dieu-Père avec la prière de donner une âme à son homme et à la condition de posséder tous deux cette âme; de cette manière Dieu pourrait remplacer par des hommes tous les anges disparus. Dieu dans sa miséricorde et dans sa bonté a consenti d'envoyer une âme vivante à Adam, lui faisant cadeau de toutes ses qualités salutaires. Eve fut créée à la ressemblance d'Adam. Quand Adam et Eve respirèrent la vie, ils déclarèrent à Satanaïle, qu'ils ne lui appartiennent point. Satanaïle, après cette déclaration, regrettait de s'être adressé à Dieu pour gouverner ensemble la race humaine et, craignant de perdre sa domination sur elle, il inventait toutes sortes de mesures et de manières pour détourner les hommes de Dieu. Satanaïle dépravа Eve, qui mit au monde Caïn et une fille Calomène. Sous son influence, Adam commit le même péché, duquel Eve mit au monde Abel, plus pur et plus honnête que Caïn et que Calomène. Dieu punit Satanaïle pour ce crime, lui enleva son éclat, sa lumière et sa force créatrice le laissant encore gouverneur du monde visible, s'attendant à ce que les âmes pécheresses des hommes se révoltent elles-mêmes contre Satanaïle. Il est devenu sale, dégoûtant et sombre. Il faisait du mal aux gens pour les séparer de Dieu. Sous son influence funeste Caïn tua Abel et mit par cet acte le commencement aux crimes et au tueries. Il débaucha les anges tombés, les mariant d'une manière honteuse avec les filles des hommes. Ces unions donnèrent jour aux géants, qui se soulevèrent ensuite contre Satanaïle. Cette hardiesse obligea Satanaïle à la destruction des géants et de tout le genre humain à l'aide du déluge, ex-

cepté son esclave fidèle Noë. Quand, malgré cela, le genre humain se multipliait, Satanaïle confondit leurs langages, dispersa les hommes dans diverses parties du monde, détruisit ensuite Sodome et Gomorrhe, pour démontrer que le monde visible est sous sa dépendance absolue, qu'il peut le démoraliser et anéantir ; se présenta au Sinaï et envoya aux gens par l'intermédiaire de Moïse, qui fut son instrument, de mauvaises lois. Après Moïse, il expédia les prophètes pour répandre la croyance parmi les gens, que seul Satanaïle est Dieu. Ces mesures ont amené l'humanité à l'oubli complet de Dieu et la soumission à Satanaïle, à l'exception de ceux cependant, qui étaient inscrits dans le livre généalogique de Jésus-Christ. Quand Dieu s'aperçut que Satanaïle le prive de la plupart des hommes, Il a eu pitié du genre humain, plutôt des âmes humaines, et résolut de les débarrasser de son fils prodigue. Dans ce but, après 5500 ans, il sépara de son cœur son deuxième fils, Jésus, que les hommes ont surnommé Christ. Le mot Christ entra dans l'oreille droite de la Sainte Vierge et sortit par l'oreille gauche sous l'aspect visionnaire du corps humain. C'est arrivé soudainement dans la grotte de Bethléem. Jésus Christ n'avait point de nécessités humaines, il mangeait et buvait apparemment seulement devant les hommes pour se cacher devant Satanaïle, qui cherchait l'occasion de le tuer. Sous la suggestion de Satanaïle, les Juifs se sont emparés de Christ et l'ont crucifié, après l'avoir longuement tourmenté. Ses peines et son crucifiement étaient aussi apparents.

Par sa résurrection, Jésus-Christ brisa définitivement Satanaïle, le mit aux fers, lui enleva le reste de sa force, en lui ôtant la terminaison de « ïle », que seuls les anges peuvent porter et qui contient en elle la force ; de cette manière Satanaïle devient Satan enchaîné dans l'enfer.

Après cet acte solennel, cette fête salutaire pour l'âme humaine, Christ délivra Adam et tous ceux qui l'attendaient, puis rentra au ciel, laissant son corps suspendu dans l'air, occupa la première place auprès de son Père et reçut le pouvoir sur tous les anges.

Pour la continuation et pour la perfection salutaire de

la terre, Dieu-Père sépara de lui son deuxième fils, le Saint-Esprit qui agissait sur les âmes humaines. Les âmes bogomiles qui percevaient le bienfait de l'action du St-Esprit, recevaient le Verbe Divin et le transmettaient aux autres. Les hommes ayant des âmes pareilles, vêtus des immortels habits divins de Christ, ne mouraient jamais et ce n'est qu'au dernier jour du monde, qu'ils rejetteront leur corps, créé par le diable-satan soumis à la mort et à la décomposition et se transporteront dans le monde céleste de Dieu-Père. Quand le St-Esprit finira son œuvre de délivrance, tout le monde visible reviendra dans son état primitif, c'est-à-dire reviendra au chaos et Jésus Christ et le Saint-Esprit retourneront vers le Père, dont ils proviennent.

Avant que la fin du monde arrive et quoique Satan soit enchaîné dans l'enfer, il faut encore respecter les démons, enseignaient les bogomiles, car ils ont encore le pouvoir de continuer le mal parmi les hommes. Jésus Christ ne pouvait obtenir de Dieu-Père la permission que cette force leur soit enlevée. [1] Pour éviter toutes les méchancetés des démons, les

[1] L'influence directe des croyances mythologiques vieilles slaves et bulgares se fait sentir dans de nombreuses parties du credo bogomile. Suivant l'appréciation juste et claire du prêtre Kosma, le credo bogomile reste chrétien seulement de nom, car son contenu ne l'est pas, étant un mélange de manicheisme, de paulicianisme et de massilianisme, il s'apparente avec le dualisme iranien, mais c'est la théogonie païenne slave, qui par dessus tout, lui donne sa nuance en personnifiant le bien par «le Dieu blanc» et le mal par «le Dieu noir». Dans la partie précitée du bogomilisme, l'influence de croyances mythologiques vieilles-slaves et bulgares est très nettement soulignée. Précisément, d'après ces croyances, les mauvais esprits devaient être respectés et des sacrifices propiciatoires devaient leur être offerts afin d'éviter des malheurs. Cette croyance a provoqué l'institution de certaines fêtes, comme par exemple celles du «jour de la souris», «les fêtes du loup,» «les fêtes des jours torrides», etc., fêtes que la population simple de certains coins de la Bulgarie vénère encore de nos jours. Pendant ces fêtes on ne travaille pas afin d'éviter des malheurs de tout genre de la part «des esprits méchants». Les créations mythiques : nymphes, dryades, sirènes, etc., dont est si riche encore aujourd'hui la fantaisie populaire, exprimée dans des chants, des prévisions, des cérémonies, etc., ont joué un rôle important dans la conception dualiste du credo bogomile. Цухлевъ, 691. Мишевъ, 63.

bogomiles recommandent de les injurier au nom de Christ, de lire seulement le Nouveau Testament, créé par Christ et d'éviter soigneusement la lecture et l'enseignement du vieux Testament, car tous ces vieux livres sont l'œuvre de satan.

Les Bogomiles cherchaient les doctrines de Jésus Christ, non seulement dans le Nouveau Testament, mais aussi dans les légendes et dans les mythes de tous les auteurs de l'hérésie.

La théogonie, la cosmogonie, le dogme, l'éthique et le service, ainsi que les idéals sociaux et politiques de bogomiles, étaient complètement opposés aux doctrines de la véritable Eglise et de la foi chrétienne. Au fond, les bogomiles n'avaient point de dogme, point de culte.

Ils niaient tout ce qui avait le caractère d'un système, d'une forme extérieure quelconque. Ils ne reconnaissaient aucun enseignement religieux, aucun sacrément, aucune hiérarchie, aucune cérémonie, aucune liturgie de l'Eglise orthodoxe bulgare. Les ikones étaient considérées par eux, comme des idôles ; ils se détournaient de la croix, la considérant comme une punition. Ils ne respectaient point la Saint-Vierge, comme mère de Jésus Christ, ils ne reconnaissaient pas les reliques, car d'après leur enseignement les démons s'y cachaient, qui faisaient des miracles et attiraient les hommes. Ils refusaient la communion, car l'eau et le pain, toujours d'après leur idée, sont créés par Satan. C'est pourquoi ils n'admettaient pas le baptême par l'eau, mais par le feu et de St-Esprit et ceci aussi seulement pour les adultes, auxquels on mettait les mains et le St-Evangile de St-Jean sur la tête, pendant la cérémonie. Ils n'employaient ni myrrhes, ni huiles, car ces matières étaient aussi faites par Satan. Ils ne croyaient pas à la résurrection du corps, mais seulement à celle de l'âme. Ils n'avaient point de temples, car ils les considéraient être l'habitation du démon ; ils croyaient que le temple de Jérusalem et ensuite celui de Sainte-Sophie à Constantinople, étaient habités par les démons. Ils priaient quatre fois par jour et quatre fois pendant la nuit, principalement en plein air, [1] ou bien ils disaient l'oraison dominicale

[1] Comme les vieux slaves.

dans les pièces, situées en haut des maisons. Le lieu de leurs prières était toujours garni d'une table, couverte d'un napperon blanc et l'Evangile était sur la table. Le sacrément du mariage n'existait point chez eux ; en général ils niaient tout mariage ; on pouvait à volonté se séparer ; il suffisait que l'un des époux le désirât ; on donnait toujours la préférence à l'homme.

Les bogomiles n'observaient aucune fête; ils travaillaient le dimanche et mettaient le travail au-dessus de toutes les solennités. Ils ne mangeaient pas de viande, pas de lait et pas de beurre, vivant seulement de légumes et de fruits. Ils jeûnaient trois fois par an, chaque fois quarante jours et trois jours chaque semaine, le lundi, le mercredi et le vendredi.

2. L'organisation des Bogomiles.

Les Bogomiles n'admettaient aucun gouvernement en dehors d'eux-mêmes et ne respectaient pas les institutions civiles et religieuses. Le prêtre Kosma accentue même leur ardeur avec laquelle ils propageaient les idées de désobéissance au gouvernement et à la haine contre le tzar. Ils injuriaient les chefs de la nation, calomniaient les boyards et tenaient pour inutiles à Dieu tous ceux qui servaient le tzar ; ils attaquaient le clergé, l'appelant « pharisiens aveugles », « cous de serpent », « renards », etc. La haine contre le clergé était si forte, qu'ils évitaient soigneusement toute rencontre avec lui.

Quoique les bogomiles n'admettaient aucune organisation de l'Eglise chrétienne et niaient toute raison d'être de l'Eglise orthodoxe — ils avaient pour eux et pour la propagande de leur hérésie, une Eglise très bien organisée: ils la croyaient parfaite et purement orthodoxe ; ils s'appelaient Chrétiens, amis de Dieu, propres et bons, fidèles et choisis dans le troupeau divin, les successeurs directs des apôtres.

Les adhérents du bogomilisme se divisaient en trois ca-

tégories : *a)* les croyants ou ordinaires ; *b)* les parfaits ou choisis et *c)* les Pères ou évêques.

A la première catégorie pouvaient appartenir tous ceux qui voulaient obtenir le baptême par le St-Esprit et par le feu ; ils restaient libres de se marier, de servir la patrie et d'aller à la guerre. Tout le mystère de la doctrine bogomile ne leur était pas dévoilé, seulement les principes indispensables. Leur premier devoir fut celui d'une franchise absolue devant « les parfaits ». Pour obtenir le salut complet et pour devenir concitoyen du royaume céleste, les croyants étaient obligés de recevoir à la fin de leur vie la consécration complète,[1] qu'on ne donnait que très prudemment et seulement dans le cas bien certain, que le malade ne pouvait plus guérir. Si cependant, le malade guérissait et ne pouvait pas garder ses promesses et sa sainteté, qui lui incombaient par la consécration complète, les autres croyants devaient le tuer si lui-même n'avait pas la force de se suicider par « endura » c'est-à-dire par la faim. Il y avait des cas, où les malades s'ouvraient les vaines, prenaient des boissons avec du verre écrasé dedans, ou bien s'enfonçaient le poignard dans le cœur. On l'obligeait à la mort, car aucun repentir ne pouvait sauver un croyant, ne tenant pas ses promesses ; il était perdu sans retour pour soi-même et nuisible pour l'organisation des bogomiles.

Aux « parfaits » pouvaient appartenir seulement ceux qui menaient une vie sévère et dure d'ascète, qui devait servir de preuve qu'ils pouvaient un jour recevoir la consécration complète, après quoi, ils étaient compris parmi les parfaits. Ils juraient l'abnégation complète de la vie, renonçant à tous les liens de famille et s'ils étaient mariés, ils quittaient leurs femmes et leurs enfants, promettant de finir la vie dans des privations sévères. Toute relation avec les non-bogomiles était interdite, ainsi que toute occupation aux affaires du gouvernement ; on leur défendait de paraître devant le tribunal de la justice, d'aller à la guerre, de tuer, de défendre sa vie, en général de lutter contre le mal. Ils ne

[1] L'abnégation de la vie.

pouvaient pas fréquenter les assemblées, assister aux mariages, aux fêtes populaires, aller dans les auberges. Défense aussi de parler beaucoup leur était faite. Ils observaient le carême et le jeûne sévère et évitaient soigneusement toute cause de la moindre excitation. Ils pouvaient s'entretenir avec un non croyant seulement dans le cas où l'autre voulait devenir bogomile. En général, les « parfaits » refusaiet tous les biens terrestres, qu'ils appelaient « ржа души », la rouille de l'âme. Ils avaient une tâche à remplir : proclamer et prêcher et recevoir la mort avec joie, si c'était pour leur doctrine. « Les croyants » respectaient beaucoup les parfaits, ils les saluaient très respectueusement et appréciaient hautement leur bénédiction. Les parfaits, femmes et hommes portaient des habits noirs, comme les moines, sous lesquels ils cachaient les Saintes Evangiles. Les croyants leur confiaient aussi pour la plupart l'éducation de leurs enfants.[1]

La troisième catégorie était composée des meilleurs membres, choisis parmi les parfaits. Ils occupaient la première place dans la hiérarchie des devoirs et voilà pourquoi on les appelait « дѣдѣци, дѣди » — « père ». Chaque père, genre d'évêque, était le chef d'un certain diocèse. Il était organisateur et conservateur de son église, il était le premier pour distribuer la bénédiction, il avait le droit d'absoudre « les péchés mortels » et présidait les assemblées des « parfaits ». Chaque père avait deux vicaires qui s'appelaient ses fils, ou « diacre aîné » et « diacre cadet ». L'aîné gouvernait le cadet ; leur occupation principale consistait dans les visites faites aux croyants et aux parfaits dans le diocèse de leur « père ». Le fils aîné était le successeur du père, le cadet prenait alors la place de l'aîné et à la place du cadet était élu de nouveau le meilleur des parfaits.

L'Eglise des Bogomiles se composait de communes re-

[1] Le nombre des parfaits n'était pas bien grand. A l'apogée même du bogomilisme, au commencement du XIII[e] siècle, ils ne dépassaient pas quatre mille, sur des centaines de mille bogomiles. Irečеk. p. 236.

ligieuses. Ces société-communes étaient dirigées dans le sens absolument démocratique. Les chefs religieux ne se considéraient pas, comme ayant reçu leur droit et leur pouvoir par un sacrément saint ; ils se regardaient, comme ayant reçu les pleins pouvoirs de leurs communes qui distribuent à tous, sans distinction, leurs lois, leur pouvoir, auxquels il faut se soumettre.

Les communes bogomiles avaient deux genres de ressources : le trésor religieux commun et le trésor privé. Le premier fut constitué par les legs et les cadeaux ; ces ressources étaient employées seulement pour la distribution aux pauvres, pour les malades et pour les missionnaires ; certains faisaient cadeau à l'église de tout leur avoir, pour prendre la direction de la vie d'abnégation.

L'amour du travail et de la vie modeste joue le rôle principal dans la vie personnelle, ainsi que dans la vie commune des bogomiles, qui se contentaient du strict nécessaire, juste assez de quoi vivre, pour ne pas mourir de faim et de froid.

Ils travaillaient avec une ardeur tout à fait extraordinaire dans la littérature et adoraient la lecture, surtout la littérature apocryphe, qui au fond compose leur vie intérieure, leur foi et leur avenir. Chaque commune avait son école réglementaire. Tous les bogomiles devaient savoir lire et écrire et devaient s'instruire. C'est une circonstance qui contribuait énormément à l'influence des bogomiles sur la littérature, toujours dans la direction purement apocryphe. Etant plus instruits que les autres, étant familiers davantage avec la littérature et étant à la tête de l'Eglise non officielle, les bogomiles s'appelaient des chrétiens ; ils tenaient pour le plus juste et le plus pur leur credo ; c'est pour cela qu'ils se considéraient comme le sel de la terre, la lumière du monde, le lys des champs, comme des saints, sans péchés ; leur vie, ils la tenaient pour céleste.

Le credo politico-social des bogomiles est lié avec leur credo religieux et éthique et il est très difficile de les séparer l'un de l'autre. Le professeur Siegel[1] a essayé de séparer

1. Мишевъ, 70.

leur credo politico-social et l'a résumé dans les cinq points suivants :

1. — A l'Etat, organisation, qui a recours à la force et à la violence, sont subsituées des communautés autonomes, qui possèdent des terres et les exploitent.

2. — Transformation ou régénération de la société par la transformation morale de l'homme, en rejetant le christianisme ecclésiastique, fondé sur des traditions et travaillé par la théologie.

3. — Vie par groupes, fondée sur l'idéal cosmopolite du christianisme : alliance internationale avec une très large autonomie pour chaque communauté alliée.

4. Egalité démocratique, principe du véritable amour chrétien. Consciemment ou par instinct, la communauté a été contre toute priorité individuelle, contre la propriété personnelle et terrienne, contre les pouvoirs et les riches ; mais elle était très attachée au travail de la terre, seul égalisateur des hommes et obstacle à toute manifestation de qualités individuelles.

5. — Négation des vertus militaires, tenues pour sauvages et barbares. Rejet de la guerre offensive et de la peine de mort.

3. La littérature des Bogomiles.

En même temps que la doctrine des bogomiles se développait et que leurs communes s'organisaient, s'épanouissait aussi leur littérature. Elle fut créée par les apocryphes, sur le pseudo-évangile, sur l'apocalypse, sur les légendes, les mythes, etc. Ainsi que les pauliciens et les manichéens, les ardents prédicateurs bogomiles s'empressaient d'expliquer, de défendre et de répandre leur crédo, leurs cérémonies, leur vie sociale et religieuse à l'aide de la littérature.

Suivant le plus ancien index,[1] les premiers auteurs

[1] Index, qui se trouve dans le Nomocanon de Novgorod. XIII[e] siécle. Горскій и Новоструевъ, описаніе Московской Сvнод. библ. ч. II. 641.

bogomiles se recrutaient parmi les fondateurs de l'hérésie bogomile : « Творьци быша еретическимъ книгамъ въ Болгарьскьой земли попъ Еремѣй, да попъ Богумилъ и Сидоръ Фрязинъ ; Фрязинъ-же и иныхъ множество, имени писани въ великомъ Манаканунѣ ».[1] Qui sont ces « différents autres » et qu'elles sont leurs œuvres restées inconnues, aussi est-il impossible de limiter strictement le temps du commencement et de la fin de la création bogomile. Il n'y a seulement pas de doute que ces « иныхъ множество, » s'adressent aux élèves et aux successeurs fervents du pope Bogomile.[2]

Quand on prend en considération le fait que l'Eglise bogomile a été l'Eglise principale (religion) en Bulgarie, on comprend aisément le devoir qui s'imposait pour elle de s'armer avec la force des livres.[3] Il importait pour elle d'avoir des prédicateurs et des lecteurs pour avoir des auditeurs. Il est établi, qu'il y avait beaucoup de lecteurs parmi les bogomiles, partant la nécessité des livres se faisait sentir. Le prêtre Kosma témoigne du zèle des bogomiles pour la lecture, de leur ardeur pour l'enrichissement intellectuel, zèle et ardeur, dont ils s'enorgueillissaient.[1] La soif de connaissance développait les bogomiles, dont l'esprit était ouvert à la curiosité ; ils constituaient la partie la plus éclairée des couches populaires. C'est à cette curiosité intellectuelle qu'est dûe, en grande partie la littérature populaire. C'est pourquoi, à l'époque des bogomiles la littérature apocryphe s'est le plus développée. Elle est constituée par des traductions. Il y a très peu d'œuvres originales. Les traductions, aussi bien que les ouvrages originaux ne sont pas seulement l'œuvre des bogomiles ; tous ceux, bogomiles ou orthodoxes, qui demeuraient loin de la littérature officielle, ou auxquels elle ne parvenait pas à fournir les réponses qui les intéressaient, se sont essayés dans ces traductions, ainsi que dans la composition des livres originaux.[2] La plupart du grec, plus rarement du latin, ces traductions sont apocryphes, elles traitent des thèmes de l'ancien et du nouveau Testament. Ce sont des contes simples, dont les héros sont bibliques, ou bien appartiennent à l'histoire de l'Eglise, mais les événements sont par la fantaisie des conteurs, afin d'intéresser et de charmer les lecteurs. Tout ce que la Bible ne contient pas et qui est de nature à intéresser les masses, le conteur l'ajoutait et l'expliquait. Sa fantaisie avait à sa disposition la cosmogonie, la théogonie, les événements, les personnages, l'histoire, la géographie, la philosophie. Ce qui était advenu avec l'Illiade, l'Odyssée et leurs héros, est également advenu avec l'Ancien

[1] Цухлевъ, 708.

[2] L'étude scientifique de monuments de la littérature bogomile et des apocryphes a commencé seulement ces derniers temps. Il y a une quantité de textes édits par Sreznievski ; (Памятники югославянскаго письма, СПб, 1868 г.) parmi les slaves du midi, le premier savant est Jagič. Разсужденія старины о церковнославянскомъ языкѣ въ изслѣдованіи по русскому языку. СПб. 1895 г. Иречекъ, 558. Тихонравовъ, Памятники отреченной литературы, Москва, 1863 г. А. Н. Пыпинъ. Очеркъ лит. исторіи старѣйшихъ повѣстей русскихъ. СПб. 1857 г. Des nombreuses éditions se trouvent dans les « Памятники стар. русской литературы ». СПб. 1862, dans les « Лѣтописи Археографической комиссіи. СПб. 1861. Порфирьевъ, Апокрифическія сказанія по рукоп. Соловецкой библіотеки, СПб. 1877 г. М. И. Соколовъ. Матеріалы и замѣтки по старой славянской литературѣ, Москва, 1888 г. — Книги для чтенія исторіи среднихъ вѣковъ, Москва, 1897 г. А. И. Яцимирскій, Изъ славянскихъ рукописей, Москва, 1898. Мелкіе тексты и замѣтки по старинной славянской и русской литературамъ въ извѣстіяхъ, отд. рус. яз. и словесн. Им. Ак. Наукъ, т. VII, 1902. Новый сборникъ статей по Славяновѣдѣнію, СПб. 1905 г. Н. П. Смирновъ. Очеркъ культурной исторіи южныхъ славянъ. Казань. 1900 г. К. Радченко. Этюды по Богомильству, въ изборникѣ Кіевскомъ, посвященномъ Т. Д. Флоринскому, Кіевъ, 1904., etc.

[3] Au commencement du XIme siècle l'Eglise bogomile bulgare gouvernait toutes les Eglises albigeoises et cathares en Occident. Elle envoyait des évêques ou des apôtres pour assister aux conciles des Eglises occidentales (Gibbon t. XX, p. 33). Ces relations, qui étaient régulières et constantes, permettent de supposer que les envoyés étaient des hommes instruits. Ils connaissaient le grec, surtout le latin, pour se faire comprendre dans les conciles et dans les assemblées (Мишевъ, 94). Il y avait toujours des flux et des reflux entre les Eglises bogomiles d'Orient et d'Occident (Mùrko, 86).

[1] Mùrko, 87.

[2] La Bulgarie a été un carrefour de littérature d'opposition : chez elle des livres apocryphes et bogomiles étaient composés ou traduits, puis de là ils étaient répandus dans les autres pays slaves. Elle a été longtemps un centre très productif pour la littérature bogomile, ainsi qu'elle l'a été pour les livres d'offices et les statuts ecclésiastiques, les discours, les panégyriques et les recueils historiques. Мишевъ, 96.

et le Nouveau Testament. De même qu'un Stasinos de Chypre raconte les événements précédant la guerre de Troie et dont l'Illiade ne fait aucune mention, de même qu'un Heghias décrit le retour des héros après la destruction de Troie, retour sur lequel l'Odyssée se tait, des auteurs anonymes des apocryphes complètent ce, sur quoi l'Ancien et le Nouveau Testament ne parlent pas.[1] Les apôtres du credo bogomile ont surtout travaillé dans ce sens. Leurs éclaircissements et leurs compléments ont transmis à beaucoup d'apocryphes des tendances bogomiles, qui finirent par donner à la littérature apocryphe le cachet d'une rédaction bogomile. C'est la raison pour laquelle beaucoup d'apocryphes existant avant l'hérésie bogomile passent pour bogomiles dans les différents Index. Tant que la rédaction bogomile n'avait pas été établie, la littérature apocryphe a été tolérée par l'Eglise, c'est-à-dire, elle ne rencontrait pas d'opposition et n'était l'objet d'aucun index. Les index font leur apparition dès que l'Eglise et l'Etat entament la série des critiques, des sentences et des persécutions contre le credo bogomile.[2]

La littérature bogomile se développait très vite, grâce à l'énergie et l'ardeur des hérétiques d'expliquer, de paraphraser et de fausser le sujet de livres orthodoxes, pour représen-

---

[1] Par exemple, dans le conte « Discours d'Adam et Confession d'Eve » on parle de ce qu'ont souffert Adam et Eve après avoir été chassés du paradis; comment ils ont labouré, comment ils se sont querellés avec Satan pour la terre, comment ils sont morts et enterrés. Мишевъ, 96.

[2] On ne sait pas à quelle date précise les index sur la littérature bogomile ont commencé à paraître. Le plus ancien passe pour être l'index du « Новгородскій Номоканонъ » du XIIIe siècle, se trouvant actuellement dans la bibliothèque du Saint Synode de Moscou. Горскій и Новоструевъ. Описаніе рукоп. Московской Синодальной библіотеки, г. II, 641. Лѣтопись занятій археогр. коммиссіи, т. I, СПб, 1861 г. 25-27. On n'a pas encore trouvé d'index remontant plus haut. Dans le Номоканонъ Погодинъ, du XIVme siècle il y a un index contre la littérature bogomile. А. Н. Пыпинъ. Для объясненія статей о ложныхъ книгахъ. Лѣтопись, СПб, 1861, 39-40. М. И. Соколовъ, книги для чтенія исторіи среднихъ вѣковъ. Москва, 1897. On conserve du métropolite russe Zosime (1490-1494) une liste incomplète des livres condamnés. (Русская историческая библіотека, т. VI.) Au musée de Roumiantzov à Moscou, existe sous le N° 449 un statut ecclésiastique de 1608, contenant un index contre

ter à l'aide de fables, de contes et de narrations, toute la profondeur et la sagesse de leur foi. Le prêtre Kosma exprime son indignation en plusieurs endroits de ses discours, sur la fausseté, la partialité et la tendance mensongère de leurs explications.[1] Le sujet de la littérature bogomile est tiré, pour la plupart du temps, de la Bible avec un mélange de scènes de la fantaisie orientale et dirigé toujours vers les croyances vieilles-païennes et populaires, ce qui rendait leur littérature attrayante et accessible à l'esprit du peuple. Il n'y a aucun doute que les livres écrits dans un langage très simple plaisaient beaucoup au peuple, car ils lui donnaient des tableaux poignants et détaillés ; les livres officieux et saints, reconnus par l'Eglise, dont le style réservé ne correspondait pas aux besoins de la fantaisie populaire d'expliquer nettement et simplement les mystères du monde.

On y racontait avec des détails surprenants et avec une inspiration poétique « les mystères du ciel et de l'enfer », « la création du monde », « Les atrocités du jugement suprême, » « La vie du Rédempteur et de la Ste Vierge », etc. Quelle impression et quelle stupéfaction devait produire sur un simple paysan et même sur un boyard guerrier, la lecture d'une description des derniers jours du monde, comme celle représentée par les bogomiles dans « Les questions de Saint-Jean le Théologue », leur livre principal.[2] On y lisait,

---

la littérature des bogomiles. Dans un manuscrit du XVIIme siècle appartenant à l'Académie religieuse de Kazan, N° 261, on trouve également un index sur la littérature bogomile. М. И. Соколовъ, Матеріалы и замѣтки по старинной славянской литературѣ. Москва, 1888 г. 115-118. Tous ces index n'épuisent pas encore la question à savoir où commence et où finit l'histoire de la littérature bogomile. Quand on remarque que l'index le plus ancien dont dispose aujourd'hui l'histoire des littératures slaves date du XIIIe siècle, on peut supposer que les index contre la littérature bogomile commencent à paraître après le Concile de Tirnovo, en 1211, lorsque pour la première fois officiellement et en plein Concile l'hérésie bogomile a été exposée et condamnée.

[1] « Та кое ли книжовное слово не изкривиха? Чего ли не поругаха въ этомъ свѣтѣ, устроеномъ отъ Бога? Держатъ въ рукахъ Евангеліе и толкуютъ его неправильно » и. т. д. Православный Собесѣдникъ, 1864 г. 95-100.

[2] Иречекъ, 559-560.

que l'antéchrist viendra avec des cheveux pointus, comme des flèches, avec des yeux brillants, comme l'aurore et avec des doigts qui ressemblaient aux faucilles. Après l'écrasement de l'antéchrist, le grand jour de la résurection des morts, arrivera. La terre s'enflammera alors avec ses montagnes, ses arbres et ses animaux ; les vents souffleront aux quatre coins du monde et dissiperont toute la poussière ; la terre restera blanche et vide, comme une feuille de parchemin, sans montagnes, sans vallées, comme une table blanche. C'est alors qu'apparaîtra le Fils de Dieu et commencera le jugement suprême. Voilà encore un extrait de la « Dispute des trois Saints » (Saint Basile le Grand, Saint Grégoire le Théologue et Saint Jean Chrysostome). Dieu a créé le soleil de sa larme, le ciel et la terre de l'écume de l'eau ; la terre nage dans des eaux incommensurables ; ces eaux coulent sur un rocher tout plat, soutenu par quatre baleines en or : les baleines nagent à leur tour dans une rivière enflammée, la flamme tient à un chêne en fer, dont les racines sont entre les mains, dans le pouvoir de Dieu.[1]

La littérature des bogomiles n'est pas encore entièrement étudiée. Il en reste beaucoup à expliquer, à rechercher et à approfondir.[2] Les livres apocryphes de la vieille littérature importés en Bulgarie de l'Orient se sont trouvés bien vite tributaires des idées et des tendances bogomiles et il est impossible de distinguer les œuvres apocryphes de celles des bogomiles.[3]

---

[1] Jagiè. Archiv. I 2 p. 335. Иречекъ, 559. La fantaisie populaire s'appropria ces sujets, les transformant en fables et chansons que l'on peut rencontrer de nos jours. L'Eglise persécutait seulement les compositions purement hérétiques-bogomiles. Les livres, dans lesquels le sujet de l'Evangile était simplement embelli, avaient le droit d'existence. Il est donc facile d'expliquer pourquoi et comment les légendes et les contes des bogomiles ont pénétré si facilement et si librement dans les masses populaires.

[2] Цухлевъ, 710. А. Теодоровъ, Българска литература, Пловдивъ, 1896 г. 100-117.

[3] Il est encore resté inexpliqué, ce qu'il faut considérer comme purement bogomile et ce qui est apocrypho-chrétien. Les différents index nous aident pour autant que le mensonge et l'hérésie se trouvent dans les livres énumérés par eux. Il n'y a aucun doute que

Ce qui est éonnant, c'est que, malgré l'abondance de la littérature bogomile pendant le règne de Pierre et après lui, nous ne possédons aucune liste complète des ouvrages de cette époque. Le premier paraît seulement à la fin du XIIe et au commencement du XIIIe siècle.[1] Chez Presbyter Kosma nous trouvons seulement des indications générales, qui disaient que les hérétiques « изкривявали всякое книжное слово », (expliquaient de travers toutes les paroles du livre) mais sans indiquer directement un livre quelconque.

Le moine Athanasi Jérousalimski, écrivain de l'époque de Pierre, contemporain des dernières années de Kosma, qui vivait et travaillait bien après Kosma, parle aussi de la littérature bogomile, comme de « басни лживыа » (fables mensongères) dans lesquelles « творши Христа поставлена попомъ, плугомъ и двѣма волома оравше, — послушьствуеши латинѣ, ихъ же и самъ хулишь,[2] sans indiquer précisément un livre qu'il voulait critiquer. Les adversaires de la doctrine bogomile se contentaient de renseignements généraux sur le mensonge et la tendance de la littérature bogomile, ne la considéraient pas comme mouvement dangereux et ne trouvaient pas nécessaire de le combattre sérieusement.

---

les auteurs du dogme bogomile, ainsi que d'autres hérétiques, ne tâchaient point de découvrir et d'expliquer clairement leur point de vue. Ils comprenaient très bien que pour agir avec succès sur le peuple et pour ne pas attirer sur eux l'attention du clergé, il faut agir avec précaution et systématiquement introduire ses idées. Les auteurs bogomiles empruntaient très souvent des sujets aux légendes populaires bien connues, qu'ils transformaient suivant la nécessité en y introduisant leurs points de vue sur la vie et la foi, points de vue qui se montraient très nuisibles dans la suite pour la véritable foi chrétienne, surtout au moment où les tableaux fantastiques de l'hérésie bogomile ont commencé de menacer le christianisme.

[1] Cet index se trouve dans le Nomocanone dans « Лѣтопись занятій Археограф. комиссіи, т. I, СПб., 1862, 25-27. Le recueil complet des œuvres du prêtre Jérémii a été publié dans l'édition de Pipine, de Tikhonravoff, de Kostomaroff et de Jagiè (Archiv. IX. Starine. v. 79 ; Hist. Knijiz. 82) Raèki - Rad. Yougosl. Acad. VII. Голубинскій, 155. Пыпинъ, Обзоръ Славян. литературы, 72.

[2] Des fables dans lesquelles par exemple Christ est représenté comme prêtre, avec une charrue attelée de deux bœufs et labourant un champ, etc. Цухлевъ, 710. Mùrko 88.

Le gouvernement et le clergé, occupés des événements politiques se débattant dans les faiblesses et les niaiseries de leur vie quotidienne, ne pouvaient entrer en lutte ouverte contre les bogomiles, d'autant plus, que ces deux pouvoirs étaient sans autorité, sans préparation et sans secours nécessaires dans des cas pareils. Sans les paroles remarquables du Presbyter Kosma, nous n'aurions aucune preuve fondamentale des essais de luttes contre les œuvres de l'hérésie bogomile qui influaient fortement sur l'âme du peuple et des simples moines. Ces livres étaient lus avec grand entraînement, car ils touchaient aux questions de l'eschatologie chrétienne, questions sur lesquelles les livres catholiques ne s'arrêtaient jamais et qui éveillaient une curiosité particulière dans l'esprit du peuple ; l'intérêt qu'il y prêtait l'approchait insensiblement et l'attirait peu à peu vers les doctrines de l'hérésie bogomile. [1]

La littérature bogomile se développait dans deux directions : *a)* canonique et liturgique et *b)* instructive et narrative. [2] Les livres canoniques et liturgiques embrassaient le côté dogmatique de l'hérésie bogomile et les livres instructifs et narratifs, le côté éthique, social et pratique. Les premiers portaient une nuance philosopho-métaphysique, les seconds, un ton poétique et instructif.

La première catégorie était accessible seulement aux « parfaits », la deuxième à tous les « croyants ». Seulement à l'aide des livres de la deuxième catégorie, « les croyants » pouvaient arriver à connaître les richesses du trésor de l'hérésie bogomile, que contenaient les livres canoniques.

Le Nouveau Testament servait de base aux livres canoniques et liturgiques des bogomiles, qu'ils expliquaient à leur manière, pour la plupart par allégories, ce que certifie Presbyter Kosma. [3] Ils respectaient particulièrement l'Evangile de Jean, qu'ils reconnaissaient être spirituel. Outre les livres du Nouveau Testament, reconnus par l'Eglise, les bo-

---

К. Θ. Радченко, Этюды по Богумильству, 29-32.

[2] Цухлевъ, 710, 750.

[3] Гильфердингъ, т. I, 229. Религiозные разсказы, т. II, кн. 3, 219.

gomiles possédaient aussi leurs Evangiles et leur épîtres, toujours apocryphes ; parmi les plus répandus et les plus connus on cite « l'Evangile de Nicodime » et « l'Epître de l'Apôtre Paul aux Laodiciens ». C'est au même cycle qu'appartenait probablement aussi « Le discours des Saints Apôtres Pierre, André, Mathieu, Rouffa et Alexandre», livre très aimé par les bogomiles, qui analyse les questions de mariage, des femmes, etc. [1] Ils disposaient aussi de livres de prières, qui contenaient l'ordre de services privés et de services publics. [2]

Le livre principal dans le domaine instructif et narratif était « Les questions de St-Jean le Théologue» (Вопросы Св. Iоанна Богослова) posées au Seigneur sur la montagne de Thabor. (Θаворъ.) Il contient toute la cosmogonie avec la description de la fin du monde. [3]

Le prêtre Jérémii a ramassé tous les apocryphes dans un recueil de six volumes — tous traduits du grec et arrangés pour les Bulgares, — qui jouait un rôle très sérieux dans l'organisation des bogomiles et occupe la place centrale dans le code de leurs livres instructifs. Appartiennent à ce recueil : « Les récits des fièvres », « La prière de Saint-Sizine contre le mauvais esprit », « Prières contre les mauvais esprits et contre les maladies », « Histoire du bois de la Croix ». [4]

---

[1] Голубинскiй, 165.

[2] Попруженко, 33. Флоринскiй, Сборникъ статей по Славяновѣдѣнiю, 36. Цухлевъ, 711. Голубинскiй, 157, т. I.

[3] Comme la plupart des apocryphes il était importé en Bulgarie de Grèce, ensuite transporté aux Russes et aux Arabes et plus tard, en traduction latine, aux Italiens et aux Français. De la Bulgarie il était transporté en Occident (vers 1170) par Nazarius, l'évêque de Patarins dans l'Italie du Nord ; il est probable que c'est lui qui en a fait la traduction latine. Иречекъ, 560. Le manuscrit latin se trouve dans l'ancienne archive de l'Inquisition à Carcassonne. En latin l'édition est faite par Benoît. Histoire des Albigeois I, 283. Thilo. cod. apocr. N. T. 884. L'édition en vieux-slave est faite par Jagiċ, Starine V. Срезновскаго, Памятники Югославянской письменности, 406. А. Попова, Описанiе рукописей Хлудова, 339, русскiй текстъ у Тихонравова. Иречекъ, 561.

[4] « Сказанiе о Трясавицахъ », « Молитва Св. Сизина отъ зла духа », « Молитвы о нежитахъ и недоугахъ », « Слово о древѣ честьньмъ ».

Ces œuvres démontrent les tristesses de la vie humaine, ses douleurs, provoquées par l'influence de mauvais esprits «нежити» et la nécessité de lutter contre eux par des prières de conjuration, etc. Par exemple «Le récit des Fièvres»[1] représente l'histoire de douze filles d'Hérode ; elles descendent dans le monde avec la fièvre, sous la forme de mauvais esprits, tourmentent les hommes et les rendent malades. Saint Sizinius avait composé une prière de conjuration contre elles, prière, qui délivrait le malade des mauvais esprits, qui s'enfuyaient et couraient pendant trois jours, dès que la prière était prononcée. Les mauvais esprits ne pouvaient pas entendre prononcer le nom de Saint Sizinius, car il avait un pouvoir sur eux. On remarque facilement dans toutes les prières contre les maladies et contre les mauvais esprits, la lutte entre les deux forces, le bien et le mal, mais toujours avec la conviction, que la force du bien devrait absolument prendre le dessus.

L'œuvre la plus importante et la plus vaste du recueil du prêtre Jérémii est «Слово о древѣ честьньмь и о възвещени стъına троица въ память Моисиеви».

C'est une compilation de différents récits apocryphes. Son sujet est l'histoire du bois de la Croix, qui commence

---

[1] Лѣтопись, т. I, 25-26. Недоугъ нестьственыи еѣже трѧсавицами именують iако же багеть Еремиѵа попъ болгарьскьѣй.»

[2] L'autographe de cette œuvre ne s'était pas conservé. D'après les index les plus complets, il fut découvert par J. V. Jagiċ dans un manuscrit de l'alphabet glagolique de rédaction serbo-croate, de 1468. (Arkiv za povjestnicu jigoslavenski Kuj IX u Zagrebu, 1868 : Prilozi k historiji Knjizewnosti naroda harvatskoga i srbskoga, стр. 91.) Après Jagiċ, A. N. Vesselovski a découvert une nouvelle liste de ces discours (Изъ исторiи литературнаго общенiя Востока и Запада Славянскiя сказанiя о Соломонѣ и Китоврасѣ и Западныя легенды о Морольфѣ и Мерлинѣ СПб., 1872, 172-173. Ce texte trouvé en manuscrit du XIIIme-XIVme siècle, appartient à la bibliothèque impériale de Berlin ; il est imprimé textuellement par Jagiċ dans «Starine» Книг. V, 1873. A. H. Поповъ, a trouvé la même chose dans un manuscrit russe du XIVme siècle et il l'a imprimé dans «Первое прибавленiе къ описанiю рукописей и каталогу книгъ церковной печати библiотеки А. И. Хлудова, Москва, 1875 г. № 30.» En 1880, M. Sokoloff, dans son ouvrage «Матерiалы и замѣтки по старинной славянской литературѣ», вып. I, 74-107, de rédaction serbe du XIIIme siècle, a publié ce discours avec de nombreux commentaires et le subdivise en 17 chapitres.

par un conte sur le bois de Moïse, qui rendait douce l'eau amère de Méra et qui finit par le crucifiement de Jésus Christ et de deux brigands.[1] Dans l'ensemble de cette histoire l'auteur met aussi quelques contes, qui n'ont aucun rapport direct avec l'histoire du bois de la Croix, p. ex. « La tête d'Adam », « Les aigles de Salomon », « Les successeurs de Salomon », « L'épître d'Angar à Jésus », « Comment Jésus fut prêtre », Comment Jésus labourait avec sa charrue »,[2] « Comment le tzar Probe nomma Christ son ami. »[3]

Le texte du «Слово о древѣ Крестнѣмъ» est rempli de données bibliques et particulièrement bien tourné en poésie. On y présente l'histoire de l'attente de l'arrivée de Jésus Christ. Les anges jouent partout un grand rôle et sont toujours vainqueurs sur les démons, qui prennent une part active dans toutes les pièces. Les motifs célestes éloignent de la tristesse terrestre, déployant souvent devant les yeux, le monde plein de beautés infinies et donnant à l'ouïe le plaisir de jouir de l'harmonie des hymnes angéliques. On soutient partout l'espoir de la victoire glorieuse du bien sur le mal. Le récit « Comment Jésus Christ fut prêtre » est particulièrement remarquable au point de vue de l'inspiration poétique car ce ne sont plus les hommes, mais une assemblée d'anges, qui prend part au service divin ; les anges habillent Jésus-Christ, ils chantent, ils remplissent le temple d'encens aromatique, lui donnant l'air d'une beauté céleste.

Une œuvre, connue déjà par les gnostiques et les ma-

---

[1] Pour adoucir l'eau amère de Mera, Moïse, sur l'ordre de l'Ange, noua trois arbres entre eux : le cèdre, le cyprès et le nebra, les planta dans l'eau, prophétisant que cet arbre servira pour le salut de l'humanité, car Jésus sera crucifié là-dessus. « Се образъ, Святыя Троица, се дрѣво бѫде спасению, се дрѣво жизнь мироу. На семь дрѣвѣ оубо хожеть жидове распяти Господа, и свѣть истиньныи вьзнесетъ, сѫютъ отъ вѣка живѫщихь свещьникь и сосѫдетъ его старѣйшнии жидовьсци хотѫщаго сѫдити вьсемоу мироу, живымъ и мрьтьѣ симь. » Starine, v. 1873, ст. 83.

[2] Le reflet de l'amour de Yougo-Slaves aux travaux agricoles et au travail en général.

[3] Allusion à la sainteté de la fraternité yougo-slave. Иречекъ, 560. Mùrko, 89.

nichéens « La vision d'Issaï », jouissait d'une grande autorité chez les bogomiles ; à sa composition travaillait, prétend-on, [1] un juif du temps de Néron.

Comme la descente aux enfers et les descriptions des supplices de l'enfer plaisaient particulièrement aux peuples du moyen âge, l'apocryphe le plus goûté, très longtemps, était la « Le pélerinage de Sainte Vierge dans l'enfer », « Хожденіе Богородицы по мукамъ ». Un grand nombre de chants populaires yougo-slaves sont empruntés à cette légende, [2] remplie de tableaux fantastiques, à double tendance, dans lesquels cependant la force du bien est toujours vainqueur. Non moins goûtés et très répandus étaient les apocryphes, attribués à St-Jean le Théologue : « Les questions d'Adam et de Abraham sur le Mont d'Olivier » et « L'histoire de la mort de Ste Vierge ». Leur trait caractéristique est l'idée de la victoire par l'amour du mysticisme et de la vie spirituelle sur toutes les nécessités et les innombrables souffrances de la vie terrestre.

Parmi les livres très employés par les bogomiles, le « Recueil de livres divins », [3] Свитокъ Божественныхъ книгъ, une compilation de différents apocryphes et de légendes bogomiles, qui renferme l'histoire de la création du monde, de l'exorcisme de Satan, la création des premiers hommes, le péché mortel, le bannissement des aïeux du paradis et leur repentir, l'assassinat de Caïn et le sacrifice de la Rédemption du Christ. La fantaisie orientale atteint dans ce recueil son point culminant et prouve, que ses auteurs étaient des poètes très au courant de toutes les anciennes légendes.

Иречекъ, 561.

[2] Иречекъ, 561.

[3] Пыпинъ, Ложныя и отречнныя книги русской старины, Русское Слово, 1862, февраль, 52. Щаповъ, Очерки народнаго міросозерцанія и суевѣрія въ Ж. М. Н. Пр., 1863. Мартъ, 91. Марыльскій, « Слово о зачатіи неба и земли и всея вселенныя », въ историко-литературномъ анализѣ о Голубиной книгѣ, 237. Рус. Фил. вѣстникъ, 1877, № 4, т. XVIII. Щайновъ, « Смѣсь христіанства съ язычествомъ и ересями въ древне-русскихъ народныхъ сказаніяхъ о мірѣ ». Православный Собесѣдникъ, 1861, ч. II, 261. « Сказаніе о созданіи міра ».

Se distinguent encore parmi les apocryphes et parmi les légendes qui composent une partie de la littérature bogomile : « Les questions et les réponses de trois Saints : Basile le Grand, Grégoire le Théologue et Jean Chrysostome », « La description de l'image de Christ et de la Sainte-Vierge », « L'histoire d'une chrétienne qui a su convertir son mari. qui était païen », « Le livre de Méthode Patarki d'Adam », « L'histoire de douze vendredis », « L'histoire de Daniel, de Samson et de l'enfance de Christ », « De femmes méchantes », [1] « La provenance de l'habitude de boire le vin », « La fable de l'avare », « De la raison et du tort », « Le partage inégal », « La dispute du Christ avec le Diable », « Les questions et les réponses de combien de parties fut créé Adam », [2] etc.

Tous ces contes sont remplis de scènes, qui montrent l'influence des mauvais esprits sur le monde et sur la vie humaine. Pour les paralyser aux moments décisifs, arrive le secours angélique et dans les moments déespérés, Dieu, lui-même apparaît pour défendre directement les opprimés et les souffrants. Les bogomiles aimaient le jeu des contrastes et se donnaient la peine de contenter la curiosité populaire sur les mystères de la vie terrestre et sur ceux de la vie d'outre-tombe, par des tableaux d'une fantaisie grossière parfois, mais souvent très fine aussi.

Les bogomiles avaient aussi des livres de pronostics, de sorcellerie et de magie. [3] Ils complétaient par là et expliquaient les légendes et les prières de jurons et de malédiction. Le prêtre Kosma [4] accuse souvent les bogomiles de sorcellerie, баятъ нѣкакви басни, както че учи да бращолеватъ тѣхния отецъ дявола или на срѣщи и

[1] Le récit des « femmes méchantes » était très répandu. La plupart de ces légendes étaient connues par les slaves du sud et de l'Orient, depuis l'Istrie jusqu'à Salonique et Novgorod. Иречекъ, 561.

[2] А. Теодоровъ, Българска Литература, 100-117. Цухлевъ, 711 -745.

[3] Попруженко, 33-57. Яцимирскій, Извѣстія Им. Ак. Наукъ, т. II, 356-358. Флоринскій, 36. Дриновъ, т. I, 444.

[4] « Слово на еретики преніе ». Религіозны Разскази, II, кн. 3, 219, кн. 5 и 6, 399.

съница и на всѣко сатанинско учение вѣрвамъ». C'est nettement indiqué dans le «Sinodik» : «творящихъ влъшвенія», qui pratiquaient la magie. Parmi les livres qui traitent le même sujet se trouvent «Зелейникъ», manuel de prescriptions pour les remèdes faits des plantes, «Громникъ» et «Молнианникъ», deux recueils remplis de pronostics en cas d'éclairs et de tonnerres, qui indiquaient des bonnes et des mauvaises heures et journées, «Чаровникъ», «Мисленникъ», «Сносудецъ» и «Волховникъ», dans lesquels on prédisait à l'aide des oiseaux et des animaux, «всякими коби птицами и звѣрьми», «Птичникъ», «Лопаточникъ», «Путникъ», «Сонникъ», etc. Dans tous ces recueils l'art de deviner et pronostiquer aboutissait à des monstruosités et à des extravagances, qui enveloppaient et retenaient trop fort l'imagination et la curiosité populaires. Naturellement que la manière était bien choisie pour faire pénétrer et répandre l'hérésie des bogomiles dans le peuple. Suivant la suggestion du prêtre Kosma, [1] l'Eglise devint plus attentive à ces livres miraculeux et en défendait la lecture ; mais cela n'empêchait pas leur existence, ni leur propagation, circonstances qui prouvent jusqu'à quel point la littérature fantastique, hérétique et superstitieuse était populaire et enracinée. [2]

Le sujet de la littérature bogomile débutait par des mirages mystiques et embrassait les idées sur la vie individuelle, sociale et universelle ; jusqu'à la fin elle restait fidèle aux mêmes motifs. Le problème principal qu'elle s'efforçait de résoudre était l'origine du monde visible et le but de la vie humaine sur la terre. Au commencement la littérature cherchait la solution de ces questions dans différents contes talmudiques, gnostiques, manichéens, etc.

Tous ces contes, d'origine orientale, passèrent par Byzance en Bulgarie, où, mélangés à la mythologie slave, sous l'influence de la révolution bogomile, ils revêtirent un nouvel aspect et servirent de base à la littérature bogomile.

---

[1] «Слово на еретики преніе». Рел. Раз. II, 398-399.

[2] Un grand nombre de ces livres miraculeux s'étaient conservés en Bulgarie jusqu'à nos temps. Цухлевъ, 747.

Les tendances et les idées principales de cette littérature se résument ainsi :

L'homme doit s'efforcer toujours et partout de se délivrer de son enveloppe corporelle, car le corps et le monde visible sont les œuvres du démon, ils sont la prison de l'âme, qui, débarrassée d'eux, s'installe dans le royaume céleste, dans le royaume divin. L'homme peut atteindre cette délivrance par l'ascétisme très sévère et par la mortification.

Les bogomiles apercevaient partout dans le monde visible la présence de forces démoniques, [1] craignaient les phénomènes atmosphériques et croyaient diminuer leur action néfaste par les exorcismes et par l'ascétisme. Au lieu de placer l'homme dans la dignité du maître de l'univers, comme la création la plus raisonnable et parfaite sur la terre, ce que la doctrine chrétienne nous apprend, la doctrine bogomile faisait l'homme esclave de toutes les légendes superstitieuses.

La littérature bogomile enchaînait l'esprit humain dans une peur atroce de tout son entourage, lui enlevant le courage d'admirer l'harmonie divine du monde et la résolution de s'élever dans le domaine de l'inspiration créatrice. Elle tuait la poésie de la vie et plaçait au berceau même les idées sombres de la crainte déraisonnable. Renonçant à la vie de famille, elle ne reconnaissait pas les enfants, toute la beauté de la naïveté et de l'innocence enfantines, que Jésus, notre Seigneur, nous donne comme exemple à imiter. Cherchant partout le stigmate de la force du mal, la littérature bogomile agit par les moyens passifs ; il ne faut pas contrarier le mal, mais l'éviter, ou bien chercher la solution dans la torture de son corps. Elle ne donne pas de héros, qui, à l'exemple de Prométhée, allument les flambeaux et cherchent courageusement la liberté et l'indépendance ; elle ne comprend pas cet amour brillant qui plane sur l'univers entier depuis Golgotha ; elle resta étrangère à tous les mo-

---

[1] Par exemple dans les récits «Des mauvais esprits», «Des fièvres», etc.

tifs, inspirés par la foi chrétienne vivante ; elle ne s'élève pas pour admirer l'enthousiasme de prophètes chrétiens et de martyrs, qui prouvèrent que la sainteté et la joie peuvent exister aussi sur la terre. Au contraire, la littérature bogomile offre seulement des scènes tristes de la faiblesse et de la déception, dans lesquelles les combattants muets et timides tâchent d'arranger et de passer la vie s'appuyant sur les exorcismes ou sur la magie, ou bien se soumettant à l'obéissance aveugle et à la rude sévérité. Cette littérature passe la vie hors de toutes les lois de la nature, car le monde spirituel lui était totalement inaccessible et incompréhensible, elle se trouvait exclusivement dans le domaine des légendes et des contes du monde fantastique..

On peut résumer les traits caractéristiques de la littérature bogomile strictement religieuse, dans les points suivants :

a) le refus d'accepter tout ce qui est beauté et lumière dans le monde visible et dans la vie humaine ;

b) le refus et la haine du mariage, partant la décomposition de la famille et de la vie sociale ;

c) le refus de soumission à l'Eglise nationale, à ses institutions, aux dogmes de la foi chrétienne, au service religieux individuel et public ;

d) le respect des erreurs païennes, des superstitions mystiques et dualistes, des légendes, d'apocryphes et des doctrines hérétiques ;

e) le développement du culte de la double croyance dans l'esprit populaire ;

f) la liberté légère dans l'explication et dans l'approfondissement des sources de la foi et de la raison, donnant la préférence aux légendes et aux apocryphes souvent à la composition fantastique.

g) la réfutation du code textuel de la Sainte Bible et sa division absurde en livres divins et livres démoniques ;

h) le refus de reconnaître les objets saints ; la vie exemplaire des saints, la sainteté et l'utilité de la Création, les Saints Pères et les instructeur de l'Eglise.

i) le refus de reconnaître aucun pouvoir terrestre, etc.

Il faut avouer, tout de même, qu'à côté de divers points négatifs de la littérature bogomile, elle avait aussi sous certains rapports une bonne influence sur ses lecteurs. Elle donnait cours à l'imagination. Le but essentiel des fables bogomiles était de pénétrer le monde mystérieux, de le deviner, de l'examiner et d'en donner la description ; plusieurs siècles plus tard, quand la dogmatique bogomile a perdu de sa valeur et quand les représentations fantastiques sont restées comme sujet de la création dans l'art et dans la poésie mystique, leur influence est remarquable dans les œuvres de la peinture et de la sculpture.[1] Outre cela, la littérature yougo-slave doit aux bogomiles, grâce à leur ardeur pour la lecture, le large développement des apocryphes artistiques et historiques, qui ne portaient plus aucune trace de l'hérésie bogomile, comme p. ex. « L'histoire de Salomon et de Kitovras », « Josaphe et Varlaam », « Stéphanite et Inkhilate» etc.[2] Presque tous les apocryphes connus avant la littérature bogomile, ainsi que tous ceux, qui sont apparu pendant leur existence, ont été transformés d'après leur point de vue ; ils ont beaucoup contribué à la perfection de la langue bulgare littéraire en richesse d'expression, en forme et en style. Grâce aussi à leur zèle à enseigner et à voyager, les bogomiles servaient de trait d'union dans les relations civilisatrices entre les Slaves, entre l'Orient et l'Occident.[3]

Par leur doctrine et par leurs livres, ils ont fait naître la littérature officielle. Presbyter Kosma, le moine Athanasius Jérousalimski, ensuite le « Sinodik » du tzar Boris, les discussions et les résolutions de conciles de Tirnovo, sont les produits de la lutte contre l'hérésie bogomile. Au point de vue littéraire, les bogomiles ont un mérite indiscutable ; ils ont contribué énormément à répandre la langue bulgare littéraire hors de la Bulgarie, en Serbie, en Bosnie et en Russie, en faisant la langue littéraire officielle de tout le monde slave du sud-est.[4] Le bogomilisme a joué en Bulga-

[1] Mùrko, 95.
[2] Мишевъ, 97-102.
[3] Иречекъ, 283.
[4] Мишевъ, 103.

rie le rôle joué en France par les Albigeois. Le professeur Lanson [1] soutient que la croisade contre ces derniers a été un grand événement littéraire, qui contribua à la diffusion de la langue française jusqu'aux rives de la Méditerranée.

Tout de même, la doctrine bogomile, n'étant dans l'ensemble que la réfutation de l'ordre existant, la littérature qui s'en inspirait avait nécessairement un grand nombre de mystères et d'obscurités.

Le pope Bogomile et suivant son exemple les autres hérétiques ne s'enfermaient pas dans un système bien défini. Presbyter Kosma raconte que les bogomiles expliquaient l'origine des choses, chacun, comme il le voulait et que leurs opinions se contredisaient. « Не бо состоятся вкупѣ рѣчи ихъ, якы гнила свита. Другъ бо друга ихъ прекытриши хотяще, своимъ кождо умышленіемъ имя творятъ своему си отцу и учителю.»[2] Cette contradiction « разнорѣчіе » jeta un reflet sur la doctrine bogomile qui, dès son apparition, se divisa en plusieurs communautés. Le sujet de dispute provenait de leur ardeur à l'enseignement et à la composition. Chaque bogomile désirait devenir instructeur,[3] chacun s'efforçait d'inventer quelque chose de nouveau, ce qui faisait que leur littérature était pleine de contes et de fables fantastiques liés à l'ancienne croyance hérétique. Là, où le contact avec les manichéens et les pauliciens était très fréquent, les bogomiles apparaissaient collaborateurs actifs du dualisme; là, où l'influence de ces deux sectes est plus faible, les bogomiles apparaissent ainsi avec les idées dualistes adoucies. Vu tout cela l'Eglise bogomile, encore au temps du prêtre Bogomile, se divisa en deux communautés distinctes : « Чина българска » (Ecclésia Bulgariae) et « Чина Драговическа » (Ecclésia Dragovitae).[4] Les autres communautés se sont formées de ces

---

[1] G. Lanson, Histoire de la littérature française. Paris, 1904. p. 6.

[2] Козма, Религ. Разск. II, кн. 3, 218, Православный Собесѣдникъ, 1864, кн. 2, стр. 100. Пепруженко, 138.

[3] Голубинскій, 160.

[4] « Ecclésia Bulgariae » était moins accessible aux étrangers dans le centre de la Bulgarie et « Ecclésia Dragovitae » occupait les frontières et les domaines des rives où il y avait beaucoup d'étrangers d'origine arménienne, dans le midi et dans l'est de Bulgarie.

deux principales ; « Ecclésia Bulgariae » admettait un dualisme adouci, le monothéisme moyen et enseignait, que le mal n'est que passager, de courte durée. Cette Eglise, fondée et instruite par le prêtre Bogomile, donna le nom à divers autres communautés bogomiles et on la considérait comme « mère des Eglises ».[1]

« Ecclesia Dragovitae » professait un stricte dualisme; elle était plus faible que la première, mais à la fin du règne de Pierre, elle devint plus forte, grâce à l'invasion russe en Bulgarie et au mouvement des peuples slaves du nord au sud. C'est cette Eglise bogomile qui était transportée d'abord en Occident.[2] Les deux communautés qui passèrent ensuite en Occident[3] se distinguaient par leur noms : « ordo de Bulgaria » et « ordo de Dugrutia ».

L'enseignement bogomile ainsi que leur littérature passèrent de Bulgarie en Occident probablement par l'Italie méridionale.[4] Sur le sol italien, il s'implanta seulement en Lombardie, où il pouvait se cacher des persécutions du Pape, dans les villes, grâce à la noblesse qui le protégeait. En France, les premiers bogomiles paraissent en 1017 ; leur centre principal était Toulouse.[5] En 1146, ils apparaissent à Cologne sur le Rhin ; bientôt on les trouve à Strassbourg et dans d'autres villes sur le Rhin.[6] Peu de temps après, la nouvelle doctrine passe le fleuve de Sava et se répand en Sirmie, en Slavonie, en Bohême, etc.

En occident, ils ne s'appelaient plus bogomiles ou « babounes « бабуны »[7] mais portaient différents autres surnoms;

---

[1] Gibbon. v. XX, 33. Карсавинъ, 7. Ссокинъ, 150-176. Мишевъ, 93.

[2] Иречекъ, 282.

[3] Иречекъ, 283. Oeuvres de Bossuet, « Les variations ». v. IV. 175.

[4] Gibbon. chap. LIV. Иречекъ, 282.

[5] Les bogomiles de Toulouse partageaient les idées de « Dragovitae » et au congrès hérétique de St Felix de Caraman, près de Toulouse, le dualisme absolu fut proclamé, foi véritable. Notitia conciliabuli apud St. Flicem de Caraman sub papa haereticorum Niquiuta celebrati. Bouquet XIX, 448. Иречекъ, 283.

[6] Иречекъ, 282.

[7] De la montagne de Babouna « Бабуна Планина » en Macédoine proviennent les adeptes de « Ecclesia Dragovitae ».

en Italie c'étaient les « Patarins », (du faubourg de Milan-Pataria), en Allemagne et en Italie c'étaient «les Cathares»; (l'origine de ce nom n'est pas claire ; d'ici le nom allemand Ketzer et tchèque Kacir) en France c'étaient « les Albigeois» (de la ville Albi ou « Tisserands » (car leur vie était suivie par un grand nombre d'élèves, qui se recrutaient parmi les tisserands). Eux-mêmes, ils s'appelaient « christiani, boni christiani, bons hommes ». Ils n'ont jamais oublié, moins encore leurs adversaires, l'origine bulgare de leur doctrine et de là, les noms « Bulgarorum haeresis, Bulgari Bugri et même une injure française — bougre.[1] Les bogomiles d'Occident se servaient d'une Bible, traduite en provençal du texte grec et non du vulgata.[2]

L'hérésie bogomile se répandait avec une telle vitesse, qu'au commencement du XIIIe siècle toute l'Europe du centre et du sud, depuis les Pyrénées et l'Océan, jusqu'au Bosphore et Olympe, était encerclée d'une chaîne de colonies bogomiles. Les croyants de la Lombardie et de la France méridionale étaient en relations suivies avec leurs frères en Bulgarie, en Byzance et en Bosnie.[3] Irecek en tire la conclusion, que grâce aux bogomiles, bien avant que Constantinople fut conquise par les croisades et ensuite prise par les Turcs, l'échange d'idées, quoique secret, existait entre l'Orient et l'Occident[4] déjà depuis longtemps.

Il y a des écrivains et des historiens, qui voient dans l'apparition et dans le développement de l'hérésie bogomile, le commencement de la Réformation et de la Renaissance de l'Europe.[5] Ne niant point les absurdités dans leurs livres

[1] Иричекъ, 282.
[2] D'après Reiner ils ont chassé le latin de l Eglise. Racki, 234. Иречекъ, 284.
[3] Racki, 130. Иречекъ, 283. Mùrko 83-86.
[4] Иречекъ, 283.
[5] Le Beau, v. XVIII, 403-414. A. Molinier, « La Grande Encyclopédie, v. XI, 837. Schmidt, t. I, 96-99. Sismonde de Sismondi. Histoire des Républiques italiennes du moyen-âge, t. II, 119. Gibbon, t. XV, 36-40. Dr Racki. Rad.Yugosl. Acad., t. X, 261-263. A. H. Веселовскій, « Слав. Сказанія », 146-147. Achille Luchaire, « Innocent III », « La Croisade des Albigeois », couronné par l'Académie, Paris 1905, 20-21. Карсавинъ, Очерки религіозной жизни въ Италіи, 54. Мишевъ, 84-103, etc.

et dans leur enseignement, ils constatent chez les bogomiles de grandes qualités positives. D'abord, disent ces savants, la vie des bogomiles n'était pas vide, elle représente une chaîne d'efforts et d'essais de se délivrer de toute autorité et de toute forme et de tracer par là le chemin vers la liberté et vers le progrès. D'après leur opinion, la révolution bogomile renferme les germes et les éléments sur lesquels les grands réformateurs de l'Europe occidentale basèrent ensuite l'œuvre de la Réformation.[1]

Nous ne sommes pas tout à fait d'accord avec ces savants qui tâchent, non seulement de justifier, mais qui chantent des panégyriques à la gloire du credo bogomile. Certes,

[1] Васильевъ, Энциклопедическій словарь (Брокгаузъ и Ефронъ), т.VII, 174. Comme confirmation de l'opinion exposée plus haut sur le rôle de la doctrine bogomile, s'appuyant sur des auteurs, voici ce qu'écrit D. Micheff dans son ouvrage le plus récent : « La Bulgarie dans le passé». Sofia, 1916 : Le bogomilisme a été une protestation contre les religions existantes, surtout contre la structure politique et religieuse de Byzance. Création purement slave, ce nouveau credo a été dénommé bogomilisme, du nom de l'apôtre dont le génie l'a extrait de l'âme slave pour en faire un dogme qu'il prêcha. Le nom de cet apôtre, réformateur d'église et d'état, était pope Bogomile ; c'était un réformateur chrétien qui devance tous les réformateurs en Europe et qui a commencé la réforme du manichéisme et du christianisme officiel, en prenant pour critères l'esprit et l'horizon slaves. Et ce prédécesseur de Zwingli, Luther et Calvin prêche aux chrétiens, dès le Xme siècle, de se libérer de l'influence de Rome et de Constantinople et de ne chercher le salut que dans les vérités évangéliques, dans le perfectionnement moral et spirituel de l'homme et du citoyen ; il prêche également la complète liberté de l'esprit envers toute autorité... Après une longue pose, Jean Huss reprend le premier l'idée de pope Bogomile. Мишевъ, 63, 64, 88. — Les Albigeois, les Cathares, les Patarins, les Valdins, les Hussites sont des branches qui ont poussé sur un même tronc, qui s'appelle bogomilisme. La plus grande branche, qui poussa en dernier lieu, fut la Réformation. Мишевъ, 90. Dr Racki apprécie hautement le rôle du bogomilisme. Il le tient pour très important par rapport aux mouvements intellectuels de l'Europe. Qu'il soit permis à tout homme de devenir prêtre sans cérémonie spéciale, en ne tenant compte que de sa valeur morale, qu'il soit à la portée de tout le monde d'interpréter l'Evangile, seule source de foi, sans se soucier de l'enseignement de l'Eglise, cela fut introduit en France, en Italie et en Allemagne par les bogomiles. Racki. Rad. Jugosl. Acad. X, 261-263. Le slaviste russe Vesselovsky affirme que, pour la première fois par le bogomilisme, jusqu'à l'apparition de Huss, les Slaves apportent à la culture européenne leur contribution, qui laisse des traces durables sur tout le développement de la littérature moyennageuse. A. H. Веселовскій, Славянскія сказанія, СПб., 1872 г., 146-147.

nous ne nions pas les trésors qu'il y avait, sans contester dans le chaos bogomile; mais combien pèsent un peu de valeur, un peu de mérite, en comparaison d'une chute et d'une décomposition générale? La doctrine bogomile a créé des caractères sombres et sévères, qui cherchaient la vie dans les fables, dans la magie, dans les imprécations, dans les superstitions... Ils formaient d'un côté les communautés et de l'autre détruisaient les liens dans la famille, dans la nation, dans l'Etat. Au dessus de l'amour de la beauté et de l'harmonie, ils plaçaient une crainte incompréhensible de « mauvais esprits » et voulaient changer la vie terrestre en une chaîne de lourdes souffrances et la belle nature en un triste désert. Au dessus des vérités immuables de la foi chrétienne, ils préféraient placer les inventions d'une fantaisie malade. Et voici le résultat du credo bogomile :

La Bulgarie, puissante et instruite sous Boris et sous Siméon, commence son déclin sous Pierre et finit par être occupée, après Samuel, par les Byzantins. [1] La Bulgarie, qui sous Boris et sous Siméon commençait à se délivrer des préjugés et des stupidités païennes et commençait à pénétrer dans le fond de la doctrine chrétienne, reprend sous Pierre, grâce aux Bogomiles, le fardeau d'une vie embrouillée par le mélange païen, hérétique et superstitieux.

Presbyter Kosma était désigné par le sort à lutter contre ce sombre enseignement. Il ne pouvait pas en être autrement... Resté fidèle à l'idéal de la remarquable école de Preslav, représentant le meilleur des idées saines à l'époque du tzar Pierre, croyant convaincu, vrai serviteur de l'Eglise chrétienne, saisissant l'âme de la doctrine chrétienne, Presbyter Kosma ne pouvait ne pas consacrer son énergie et son savoir à la lutte contre les bogomiles, qui avaient déserté le temple de la Sainte Vérité pour les sombres gouffres de la foi mensongère.

[1] L'action destructive de cette doctrine permit aux Turcs, quelques siècles plus tard, l'occupation de la péninsule Balkanique. Иречекъ 238.

III.

Presbyter Kosma.

A l'époque tourmentée, pendant laquelle les esprits fermentaient, lorsque s'effectuaient l'affaiblissement et le déclin de la Bulgarie sous le roi Pierre (927-968) Presbyter Kosma apparaît comme l'unique lumière. Il concentre en son activité religieuse et littéraire, tout ce qui était digne d'un vrai citoyen, d'un véritable chrétien et d'un ardent serviteur de l'Eglise chrétienne. Il est à son époque, le reflet de la meilleure partie créatrice de la vie. Son amour du devoir pénè-

[1] Tous ceux qui étudiaient l'hérésie bogomile, parlaient de presbyter Kosma très brièvement. Ils exploitaient ses sermons comme source de l'histoire de l'hérésie bogomile, mais sans parler de l'auteur. M. G. Poprougénko, éditeur du « Sinodik du tzar Boris » Odessa, 1889, s'en occupait plus profondément, en citant le texte des sermons qu'il édita deux fois; malheureusement, à cause de la guerre, nous ne pouvions pas avoir sous la main ces deux éditions de Poprougenko. Un célèbre professeur de l'Académie théologique de Pétrograde, Sv. S. Palmoff, après avoir approfondi l'époque du roi Pierre, voulait rassembler ses études sur Presbyter Kosma dans une monographie complète. Il fut empêché de réaliser son projet par la guerre et par la révolution. Jusqu'à présent, il n'existe donc presque rien de spécial sur Kosma. Dans toutes les études de l'histoire de la civilisation, de la religion, de la littérature et de la vie sociale bulgare et slave, ainsi que dans tous les traités qui analysaient le moyen-âge, les sermons de Presbyter Kosma sont cités sans commentaires et sans aucune analyse de l'auteur. Cependant les sermons de Kosma ont une grande signification dans l'étude de l'hérésie bogomile et de l'histoire de la Bulgarie au Xme siècle; c'est pourquoi les historiens s'en servent comme de documents. Il aurait été plus utile, s'ils avaient laissé entrevoir aux lecteurs l'âme de l'auteur. Il y a des articles sur Kosma dans les journaux, par exemple « Прѣцѣнка на българскитѣ цѣнности въ X вѣкъ» (Козма Презвитеръ), «Духовна Пробуда» год. III, бр. 5. Les sermons de Presbyter Kosma nous sont parvenus dans un manuscrit du XVIme siècle qui est conservé dans la Bibliothèque de l'Académie théologique de Moscou, № 160 et 173. Дриновъ, 50. Голубинскій, 169.

tre partout ; il est le mobile de toutes ses pensées, de ses sentiments et de ses actions. Il observe, il parle et il agit toujours et partout très ouvertement. Il n'hésite jamais, il ne connaît pas la peur; toute sa vie est un exemple de force au service de la vérité. Il croit fermement en Dieu, il l'aime et il se donne de toute son âme au service actif des nécessités humains, présentant par la parole et par l'accomplissement du devoir, l'exemple de la vie d'après l'Evangile. On sent dans ses paroles la voix puissante du prophète, qui console et raffermit ceux qui le méritent, mais qui combat ceux, qui méritent d'être blâmés. Il ne parle jamais avec l'idée de plaire à quiconque, mais seulement pour servir la foi véritable. Sa sévérité atteint également tout le monde. Les bogomiles n'étaient pas seuls à éprouver la force de ses sermons, mais aussi les orthodoxes surtout les moines et les prêtres, les boyards et les dirigeants. Il cingle de son éloquence tous ceux qui mènent une vie contre les lois de la chrétienté. Par sa logique, à la fois claire et ferme, due à un esprit convaincu, il démontre les faussetés et les points sombres de la doctrine bogomile et analyse sans pitié tous les vices de la vie du clergé et du peuple. Il déteste « les chrétiens de nom » et condamne tous ceux parmi les orthodoxes, qui, tout en étant chrétiens de nom, ne vivaient pas chrétiennement.

Il nous donne dans ses sermons un tableau fidèle de la réalité triste de son époque et tâche d'indiquer le chemin du repentir, de la renaissance et de la perfection. Il tenait devant lui toujours ouvert le livre éternel de la véritatble vie : il le lisait avec foi, il l'approfondissait avec ardeur et il instruisait avec amour. Il élève ses principes sur la base de la Bible et cherche à atteindre l'idéal de la vie biblique. Il cherche l'homme dans l'être humain et sacrifie à ce type parfait de l'homme son amour de prêtre et son travail littéraire. Nous le rencontrons dans le rôle d'apôtre, qui proclame l'instruction générale indispensable. Il est ennemi de l'ignorance et de tous les privilèges. Le soleil chasse le brouillard dans la vie physique, l'instruction dissipe l'ignorance dans la vie spirituelle de l'homme. Il faut donner à

tout le monde la possibilité de profiter des fruits de la science sérieuse. Voilà son idée principale : d'abord il faut élever et instruire l'homme spirituel, le mettre sur le chemin de la foi véritable et alors seulement la vie humaine extérieure sera dans les conditions, qui correspondraient à sa destination et pourraient lui donner les fruits dignes de la culture chrétienne. La liberté intérieure procure la liberté extérieure. L'amour qui jaillit dans l'intérieur, ne peut pas rester caché ,il conduit à la fraternité, à la liberté, à l'égalité et à la perfection...

Toute l'activité de Presbyter Kosma, basée sur ces principes est la voix de la vérité, au-dessus de laquelle plane dans son vol inspiré son amour profond et ardent pour Dieu et pour ses prochains, pour tous ceux qui souffrent et qui cèdent à la tentation. D'un côté il reste, comme un rocher de granit devant le précipice de la révolution bogomile et l'empêche d'avancer, de l'autre côté, comme une conscience vivante, il condamne et il note la chute morale de ses contemporains, les incitant au repentir et à la renaissance.

Voilà le portrait intérieur de Presbyter Kosma, d'après les données que nous fournissent les quelques sermons sauvés et conservés jusqu'à nos temps. Sauf ces données, la littérature ne connaît rien d'autre et on n'a rien découvert de nouveau sur sa vie. Il est vrai, que rien d'autre n'est plus nécessaire pour faire son portrait intérieur, car il exprime toute son âme dans ses sermons. En les lisant, nous sentons partout, qu'ils étaient les fruits de la vie spirituelle d'un homme qui ne vivait pas pour soi. On parle de Kosma d'une manière positive et chaleureuse dans tous les recueils historiques et littéraires ; on le fait surtout ressortir en tant, qu'ardent lutteur contre l'hérésie bogomile, le premier, le plus original et le plus brillant orateur. [1] Qui veut connaître

[1] Иречекъ, 225, 229, 556. Цухлевъ, 591-594, 646-657. Мишевъ, 44-45. Дриновъ, 50-54. Голубинскій, 169. Попруженко, 112. Mùrko, 71, 84-87, etc.

son activité dans tous les détails, doit lire ses sermons, comme ils existent dans le manuscrit.

Né dans la seconde moitié du règne du roi Siméon (888-927 Presbyter Kosma travailla pendant le règne de Pierre (927-968).[1] Il connaissait bien, sans aucun doute, l'école de Preslav et sa pléiade ; il était son meilleur disciple, était en relations directes avec ses représentants principaux et vivait de son idéal. Jean Exarque était probablement son maître et l'idéal de sa vie, car il parle de lui comme proche témoin avec le respect et l'amour que les bons élèves témoignent toujours à leurs maîtres préférés. Il recommande au clergé bulgare d'imiter la vie pieuse et l'activité littéraire de Jean Exarque.[2] Cette circonstance prouve aussi, jusqu'à quel point lui étaient chers les individus aux caractères actifs, autoritaires et utiles. Pour pousser ses paresseux contemporains au travail, il leur donne comme exemple à suivre l'écrivain le plus autoritaire de l'époque de Siméon.

Presbyter Kosma était un idéaliste, mais s'appuyait sur une base réelle. Il travaille en bon psychologue et en pédagogue expérimenté ; il passe du simple au complexe, du proche au lointain, du certain à l'inconnu. Son activité littéraire féconde se développe sur ces principes fermes et sains, qualités, par lesquelles elle attirait et enthousiasmait

[1] On ne peut pas fixer avec exactitude l'année dans laquelle l'activité sociale et littéraire de Kosma s'arrêta. On sait seulement que ses sermons ont pris jour aussitôt après l'apparition de l'hérésie bogomile, c'est-à-dire à la fin du règne du roi Pierre et à la veille de la division de la Bulgarie en deux royaumes, en 963. Il est aussi certain que Kosma survécut au roi Pierre, car il parle dans un sermon du désastre provoqué en Bulgarie par l'invasion du prince Sviatoslav, qui emporta une quantité des richesses de la littérature bulgare (Православенъ Собесѣдникъ, 1864, 310). Sviatoslav envahit la Bulgarie en 967, en 969, en 971. Sa première invasion se passa sans violence ; donc Kosma nous parle de la deuxième invasion, quand le roi Pierre fut mort. Иречекъ, 240.

[2] « Подражавайте Ивана прозвитера новаго, егоже и отъ васъ самѣхъ мнози знаютъ, бывшаго пастуха и ексарха, иже зъ земли болгарьстей », и не глаголите: « не можетъ такъ быти въ си лѣта », вся Богъ можетъ, аще мы хощемъ. « Сами бо вѣсте, како въ дому Божій жити, еже есть церквы Божіа ». Цухлевъ, 656.

ses auditeurs et ses lecteurs ; elle entraîne aussi tous ceux qui veulent examiner les idées de l'époque de Pierre et étudier les principes de la doctrine bogomile.

Kosma était très chagriné et profondément occupé par l'hérésie qui venait d'apparaître. Il la contemple dans ses germes, il l'étudie dans ses principes et il la critique dans la vie ; il la suit pas à pas et voilà pourquoi dans ses sermons l'enseignement des bogomiles est vraiment représenté tel qu'il était en réalité : un mouvement religieux et mystique sur une base sociale et politique. D'abord Kosma cherche les causes premières de l'apparition de l'hérésie, ensuite les causes qui lui ont permis de se développer. Sous ce rapport nous le voyons spectateur impartial et très instruit. Tout en montrant les mauvaises influences des manichéens, des pauliciens et de l'atavisme païen, élevant la voix contre le dualisme régnant, il finit cependant par conclure que la racine du mal réside dans la chute de la classe dominante, autant parmi le clergé, que parmi les civils ; la responsabilité de cette chute tombe sur tous ceux qui par la légèreté d'une vie paresseuse rompaient l'harmonie de l'Eglise et l'ordre de l'Etat, le rendaient faible et par là capable de naître, d'emprunter et de cultiver les différentes fermentations religieuses et sociales.

Presbyter Kosma voyait clairement, que « les fables bogomiles » existent et se répandent seulement à cause de l'ignorance complète du peuple, ignorance qui était le résultat direct de l'indifférence criminelle des classes intelligentes, qui dirigent et ramènent la vie nationale à ses besoins. Il souffre de ce que le livre et la science sont seulement le privilège des riches et des nobles, qui ne savent pas en profiter, ni pour leur bien, ni pour celui des autres dont ils vivaient séparés par un mur infranchissable. Les trésors de leurs bibliothèques, grâce à leur paresse et à leur frivolité, étaient la propriété « de vers et de mites ». Ayant observé et stigmatisé l'ignorance des masses populaires, Kosma cherchait les moyens de les retirer de cette obscurité intellectuelle. Il tâchait d'éveiller la conscience endormie chez les riches. « Les riches » disait Kosma, pensent qu'ils surpas-

sent les pauvres, ils se croient même immortels. Ils oublient que la main, qui a créé les uns, a formé les autres, que devant le Jugement divin, les pauvres sont plus purs que les riches ; Dieu lui-même a choisi les pauvres, comme successeurs de son Royaume ».[1] Il se sert des extraits de l'Evangile pour prouver l'égalité parmi les hommes. Il enlève par cette preuve, le plus grand argument des mains bogomiles, qui s'efforçaient de démontrer, que leur souci de l'organisation commune est la meilleure preuve de la perfection de leur enseignement. Kosma montre que la meilleure communauté consiste dans l'observation fidèle des lois de la foi chrétienne. Et pour commencer, il exige que les riches aident cordialement et librement à tous ceux qui souffrent d'une vie misérable. Donnant comme exemple la parabole évangélique sur le richard impitoyable et sur le pauvre Lazare, Kosma s'adresse aux riches : « Savez-vous ce qui vous attend, si vous n'aidez pas aux pauvres ? Même si vous priiez toute la nuit, si vous jeûniez en carême, si vous dépérissiez par les privations, tout sera perdu, si vous restez impitoyables pour les souffrants ».[2] La leçon est claire : l'âme de la foi consiste dans l'amour actif de ses prochains. Il blâme tous ceux qui refusent leur argent, ainsi que les richesses et il dit : « Ils les ferment si bien, qu'ils ne lisent rien eux-mêmes et ne donnent pas à en profiter aux autres.» Kosma, par des paroles très violentes, par des arguments tirés de la Bible appelle vers l'amour et l'entre-aide fraternels. Il regrette de ne pas voir autour de lui un seul parmi ces riches qui auraient fait quelques efforts pour développer intellectuellement son prochain, malgré que tous ces richards possèdent des bibliothèques bien garnies, où l'on trouverait le vieux et le nouveau Testament, des sermons et des œuvres remarquables. « Pourquoi fermer le chemin du salut devant les yeux humains, dit-il aux riches, pourquoi cacher la parole divine à ses frères ? Ces livres sont faits pour instruire et non pour moisir et pour être rongés par des

[1] Козма, Религ. Разкази, II, кн. 5-6, стр. 398.
[2] Ibid.

vers... Ne fermez pas le royaume divin devant ceux qui veulent y pénétrer, n'oubliez pas le trésor divin par votre avarice, ne cachez pas la lumière divine sous le boisseau et laissez la voir à tous... Ne répandez pas la faim et le mal dans les esprits du monde par votre avarice. » Après avoir énuméré tout le mal que crée l'ignorance, Kosma donne des conseils paternels à son peuple : « Lisez fréquemment les livres saints, pour anéantir vos péchés ; même la goutte est assez forte pour creuser la pierre; les livres saints, c'est le chemin le plus sûr vers le bien ; si vous suiviez le chemin des paroles divines, que ces livres nous donnent, vous ne seriez *pas tellement punis...* Quelle utilité avons nous, de nous nommer chrétiens, si nous ne remplissons pas les doctrines de Christ ? »[1] Toujours dans le même sens, Kosma tantôt conseille, tantôt prévient ses contemporains, leur prouve qu'ils ont quitté tout ce qui était bon et raisonnable, qu'ils ont oublié l'Eglise, abandonné les livres sérieux, qu'ils ont cessé d'estimer la science, de s'intéresser à la vraie vie littéraire et, par contre, ils se sont livrés aux coutumes hérétiques abandonnés à l'ivresse, à la débauche et sont tombés dans les stupidités de diverses superstitions.

Convaincu que le pope Bogomile n'aurait jamais réussi à répandre son enseignement, si le clergé était à la hauteur de sa profession, il s'exclame dans des paroles justes et sévères et dit : « Les doctrines hérétiques proviennent de la paresse du clergé et de l'ignorance aveugle... Car les prêtres agissent contre leur devoir et il n'y a personne pour les arrêter, pour leur défendre de continuer leurs œuvres funestes. »

Il souffre de la chute de l'autorité épiscopale, il se

[1] «Какая полза нарицатися христіанину, не творяще дѣлъ яже повеле Христосъ? Мнози бо отъ человѣкъ паче на игры текутъ, неже въ церковь, и кощуны и бляди любятъ паче книгъ... Да поистине нѣсть лѣпо нарищати христіани творящихъ таковая; не тако бо суть христіани, аще гусьми и плесканіемъ и пѣсньми бѣсовскыми вино пьютъ, и срящамъ сномъ и всякому ученью сотонину вѣруютъ.» Ibid.: 398-399.

plaint que les hauts représentants du clergé ont cessé aussi d'accomplir leur devoir. Sans peur, Kosma adresse au clergé un appel, dont les paroles prophétiques sont pour eux un reproche mérité ; ils les adjure de s'éveiller : « Les prêtres contemporains tondent les brebis de leur troupeau, mais sans leur donner aucun soin. Ecoutez, prêtres ! le bon berger donne sa vie pour ses brebis, mais le mercenaire voit venir le loup, abandonne les brebis et prend la fuite et le loup les ravit et les disperse... D'où proviennent les doctrines hérétiques d'aujourd'hui ? D'où viennent ces voleurs et ces malfaiteurs, qui prêchent le mal et le mensonge ?... Voilà évêques ! vous n'avez pas prêché, voilà les conséquences de votre paresse... Je vous répète, surveillez bien le troupeau, qui vous est confié, élevez-le avec amour et sévérité, pour qu'il ne ressemble pas à ces prêtres aveugles, qui, fermant le royaume divin pour les hommes, n'y entrent pas non plus... Ecoutez clergé supérieur, ne cessez pas d'enseigner à tous ceux qui vous sont confiés ; n'enterrez pas vos talents en faisant bonne chère et en vous livrant à l'ivrognerie ; ne cachez pas le trésor divin dans d'éternels banquets... Mais le fait ne consiste pas seulement dans l'abstinence... Je le répète, quand même l'évêque ferait maigre, si en même temps il n'enseigne pas à son troupeau la loi divine avec amour, il n'aura rien fait... D'après les paroles de l'apôtre Saint-Paul, celui-là n'a jamais rien donné, qui a vendu tout son avoir pour le distribuer aux pauvres, s'il l'a fait sans amour... Les impitoyables seront jugés sans pitié... Prouve ton amour, non seulement envers ceux qui t'aiment, mais aussi envers ceux qui te haïssent... Si vous faites seulement vos prières et que vous abandonnez les veuves et les orphelins dans la détresse, vos prières, d'après les paroles du prophète ne sont plus dignes d'arriver à Dieu ; il ne vous écoutera pas, car vos mains trempent dans le sang... Vous deviendrez de vrais évêques alors seulement, quand vous garderez et enseignerez le troupeau, qui vous est confié... » [1]

Le choix de ces paroles franches peut servir de preu-

[1] Ibid., 400-402.

ve de cette âme sensible de l'homme prédicateur, qui souffrait, qui ne se lassait pas de combattre le fléau du mal de son siècle. Presbyter Kosma n'est pas de ceux qui se livrent à une vie passive, tranquille et ne cherchent que leur bonheur ; c'est un lutteur, pour lequel la vie a de la valeur en tant que pouvant servir aux autres, pour le bien de l'humanité, pour le bonheur général. Dans les moments de souffrance et de déception amère, il pleure, mais jamais devant les autres ; il pleure devant le Père Céleste, auquel il se confesse ; c'est à Lui, qu'il envoie ses larmes, c'est en Lui, qu'il fixe son regard, c'est de Lui, qu'il attend le secours et la force de soutenir sa lutte contre le mal et de la mener à une fin victorieuse. « Nous sommes allés contre Ta volonté, nous avons piétiné Tes commandements par paresse... Nous T'avons abandonné pour nous jeter les uns dans l'hérésie, les autres dans l'insolence, d'autres encore dans la fierté, dans le luxe, le reste enfin dans la paresse, dans l'ivresse, dans les jeux dépravés et dans d'autres péchés, dont vous vous êtes libérés par le Saint Baptême et ils Te considèrent, Toi clairvoyant et Tout-puissant, comme ne voyant rien et ne pouvant rien... Enveloppés du mensonge nous vivons dans l'injustice ; nous servons le péché, au lieu de Te servir; nous avons abandonné le céleste, lui préférant le terrestre ; nous préférons les maisons riches aux églises... Nous avons oublié et nous avons piétiné les saintes écritures qui nous enseignent, qu'il faut espérer le salut de Dieu et non s'appuyer sur les princes. » [1]

[1] Приступихомъ бо вся воля Твоя и попрахомъ лѣностью вся заповѣди твои... Вси бо уклонихомся отъ тебе; ови въ еретичество, ови въ разбоя, ови въ татьбы, ови въ высокоуміе и въ лѣности, ови въ піанства и въ беззаконныя игри и въ прочіа грѣси, ихже въ святомъ крещеніи отвершесе и Тебѣ видящаго вся аки невѣдуща мнимъ, лжами сплетшеся и неправдами кипящи, грѣху, а не тебе работающе и небесная оставише въ земныхъ начимъ; богатыхъ домъ паче церкви любимъ, и ту акы вранове на мертвечинѣ стерьящеся и по тѣхъ помощи паче тебе чающе, забывше и поправше писанія благость надѣятся на Господа, неже уповати на князя » (Псаломъ 118. стр. 8-9.) Козма, Бесѣди, у Православенъ Собесѣдникъ, 1864 г. II, 330.

Mais le lutteur avait ses heures de découragement. L'âme sensible de l'écrivain tombe quelquefois dans un pessimisme léger, qui se sent dans le ton triste de ses sermons. Ce n'était pas étonnant. Les circonstances dures de la vraie vie bulgare devaient provoquer une disposition sombre chez ce véritable représentant et serviteur de l'Eglise chrétienne, chez ce fidèle porteur et ardent ami des idées de son tzar Boris et du génie de Siméon. Tout de même, Kosma ne tomba jamais dans le désespoir. Il croyait en Dieu, il avait confiance dans le côté idéal de la vie et espérait un avenir heureux pour tout chrétien. Avec cette foi ardente Presbyter Kosma commença son activité publique ; il vivait avec elle et il mourut avec elle.

IV.

Les sermons.

« Слово на еретики препренie недостойнаго Козми прозвитера. »[1]

La seule chose conservée après la mort du prêtre Kosma, parmi ses travaux écrits et qui nous soit parvenue, est le recueil de ses sermons contre l'hérésie bogomile, qui venait d'apparaître, contre la chute morale du clergé et des moines et contre la démoralisation des civils. Ces sermons contenaient des conseils, qui devaient aider à s'élever à une vie active et plus idéale. Leur titre est « Sermons contre les hérétiques ». Les différents sujets, qui composent ce recueil, se divisent en treize sermons indépendants, qui sont liés entre eux seulement par l'idée principale ; cette idée les domine tous : la foi inébranlable et la vie pieuse. A l'exception faite du premier sermon, tous les autres portent des titres, qui expliquent le caractère de leur sujet. Les six premiers sont spécialement consacrés à l'hérésie bogomile ; les

---

[1] Comme nous l'avons déjà mentionné, le manuscrit qui contient les sermons de Presbyter Kosma est conservé dans la bibliothèque de l'Académie Ecclésiastique de Moscou. D'après ce manuscrit, les sermons étaient publiés pour la première fois dans les «Archirza povjestnicu ingoslavenku» Kniga, IV. 1857. Cette édition était incomplète et inexacte. Une édition complète et exacte se trouve dans le «Православный Собесѣдникъ» кн. 1-3, 1864. Du «Православный Собесѣдникъ», ils furent réimprimés en Bulgarie dans le journal « Религиозни Разкази » г. II, кн. 1-6. Nous profitons de ces deux éditions telles qu'elles se trouvent dans « L'histoire de l'Eglise bulgare» de Tzoukhleff. p. 591-94, 646-57. (История на българската църква. София. 1911.) Tous nos efforts de nous procurer les éditions de Poprougenko étant restés vains, nous étions empêchés d'accomplir le projet tracé de notre travail.

sept autres embrassent toutes les étapes de la chute morale de la nation tout entière, autant celle des classes riches, que celle des pauvres ; ils traitent autant de la vie des moines, que de celle du clergé (des prêtres et des évêques).

Le premier sermon porte un caractère plus académique que les autres. L'auteur y expose, sous une forme concise, l'histoire de toutes les hérésies, qui créaient depuis longtemps des ennuis dans la vie de l'Eglise chrétienne et, qui étaient le sujet des assemblées universelles. Il s'efforce d'amener historiquement ses auditeurs et ses lecteurs à la compréhension de la nouvelle hérésie en Bulgarie [1] la mettant en rapport avec les anciennes hérésies, déjà condamnées par les conciles universels. Son but est clair : la doctrine bogomile appartient à cette catégorie de doctrines fausses, qui sont condamnées depuis longtemps, qu'un vrai chrétien doit éviter « dont il doit se tenir loin » parce qu'elles étaient et elles seront « un fléau », (язвой) « une peste » pour la foi pure, pour la confession légale. [2] Ce sermon sert d'introduction aux suivants ; Kosma y jette les fondements de tous les autres et il est probable, que ceci explique son manque de titre. Son sujet principal est l'exposition systématique de la vie et des doctrines des bogomiles, accompagnée d'une analyse critique. Pour prouver jusqu'à quel point leur vie et leur enseignement sont contraires à la vraie

---

[1] « Якоже случися въ болгарьстій земли въ лѣта правовѣрнаго Царя Петра, бысть попъ именемъ Богумилъ, а по истинѣ рещи, Богу-не милъ, иже нача прьвое учити ересь въ земли болгарьстѣ. » Прзв. Козма. Бесѣди у Религ. разкази, кн. I-II, стр. 121. Праославный собесѣдникъ, 1864. кн. I, 487.

[2] « Еретици глаголюще по дьаволи воли суще вся, небо, солнцѣ, звѣзды, въздухъ, земля, человѣка, церкви, кресты и вся Божіа дьаволу предаютъ и просто вся движущейся на земли, и съдушьная и бездушная, діавола зовутъ »... Ибо дьавола творца нарицаютъ, Христа же не исповѣдаютъ створивши чюдеса; слышаще бо евангелисты велечинско проповѣдающа чудеса Господня, развращаються на свою си пагубу, глаголюще: нѣсть Христосъ слѣпа просвѣтилъ, ни хрома не исцѣлилъ, ни мертва въскресилъ, но притъча то суть точію бляди; грѣхи бо, рѣша цѣленыя клосньми бо евангелисти положиша. Народомъ же напитанымъ въ пустыни 5-ю хлѣбъ не вѣруютъ, глаголюще: не суть то хлѣби были, но четыре евангелисты, пятое опраксъ апостолъ... » Религ. Раз. II. 222,-290.

vie chrétienne, jusqu'à quel point ils sont loin de correspondre à l'enseignement chrétien, notre prédicateur-auteur se sert de la méthode comparative et expérimentale ; il compare la vie bogomile avec la vie chrétienne, la doctrine des premiers avec celle des autres, croyant prouver par le contraste, le mensonge et la fausseté de l'enseignement bogomile, qu'il flétrit avec un langage biblique et autoritaire. Il parle surtout avec une force extraordinaire contre leur hypocrisie, par laquelle ils tâchaient d'attirer l'attention et la confiance des simples paysans et de les séduire au moyen de leurs fables stupides. [1] Ayant constaté chez les bogomiles un grand entêtement en ce qui concernait le maintien de leur croyance légendaire et ayant remarqué leur haine pour la croix et pour les saintes images, Kosma montre, que la doctrine bogomile est faite de contradictions, de manque de vérité biblique, de mensonges indiscutables et visibles, en un mot une croyance dans la magie et dans les fables. Après cet examen, il lance un appel à tous les adhérents ardents de la foi véritable pour lutter contre l'hérésie. Il travaille lui-même et discute beaucoup pour « dévoiler les ennemis de la Croix de Jésus Christ », pour que le peuple chrétien ne tombe pas dans leur guet-apens, mais qu'il comprenne leur appât et qu'il s'éloigne de leur enseignement. [2]

On peut appeler le premier sermon « Réfutation de la Croix de Jésus Christ »; l'auteur tient à persuader chacun, que le pope Bogomile (ami de Dieu) est le fondateur de

---

[1] « Еретици бо тольми вознесошася въ высокоуміи своемъ паче фарисея оного,... посрмажаютъ болица своя, да се явятъ человѣкомъ состояще ся,... суть бо еретици извону, яки овца образомъ, кротци смирени и лѣлчаливи блѣдни же суть видѣти отъ лицемѣрнаго поста, словесе сія не рекутъ, не смѣются грѣхотомъ не оплазуютъ, хранятся отъ взора и вся творять извону, якоже не рознати ихъ съ прововѣрными крестіаны. Изнутрь же суть волци и хыщьници, якоже рече Господь (мат. 17, 15) ...Еще же святое евангліе въ руку си дръжаще и неподобнѣ толкующе е, тѣмъ уловляютъ человѣки на свою си пагубу, и всю любовь и вѣру христіанскую погубити мыслять всуе и безъ ума томящеся въ своихъ молитвахъ... И стражетъ святое еванегліе въ руку ихъ погыбелію ихъ... » ibib. 121 124.

[2] Религ. Рав. г. II Кн. 1-2. стр. 123.

l'hérésie et qu'il est au fond ennemi de Dieu. Animé d'une grande vénération et par la foi ferme et immuable, notre prédicateur développe devant nous toute la profondeur et la beauté du chemin de Golgotha et lui oppose les stupidités de l'hérésie bogomile ; il blâme par des paroles fortes leur cécité, qui les rend non seulement indignes, mais incapables de sentir et de comprendre toute l'immensité de l'amour sublime de Dieu, qui a sanctifié Golgotha et qui, par les cruelles souffrances de Jésus Christ donna au genre humain déchu la force bénie, puissante et invincible de la renaissance et du salut. Presbyter Kosma fait preuve aussi dans ce premier sermon d'une grande érudition historique et biblique ; c'est un éminent exégète et un redoutable polémiste ; son habileté dialectique se sent depuis le commencement du sermon, mais elle se perfectionne dans les sermons suivants dans lesquels ses démonstrations logiques se lient harmonieusement avec la finesse et aux exigences de la dialectique rigoureuse. Si la lecture de ces sermons donne une impression chaotique, défaut, que nous ne pouvons pas passer sous silence, l'explication en est bien simple : à force de répétitions il voulait convaincre ses auditeurs de tous les vices du bogomilisme et leur faire apprécier en même temps les beautés et les certitudes du christianisme.

Le second sermon est intitulé : « Комкание », « De la communion ». L'auteur veut montrer l'inexactitude de la doctrine bogomile au sujet du mystère de l'Eucharistie. Il blâme les hérétiques, qui par des raisonnements diaboliques ont abandonné la véritable signification et le dogme fidèle de l'Eglise chrétienne et qui ont considéré dans leur bêtise le mystère de la communion, comme « une nourriture ordinaire et toute simple ». Il prévient les chrétiens contre un tel sacrilège et appelle leur foi consciencieuse à la lutte avec les sorciers bogomiles qui, dans leur aveuglemnt sont arrivés à refuter la plus haute action de grâce, instituée par « la Cène » le commencement divin du mystère de la communion.

Le troisième sermon est intitulé «О литургіяхъ», «Des Liturgies ». Ayant établi la nécessité indispensable et chère

aux chrétiens, de la Sainte Communion, Kosma trouvait tout naturel de défendre aussi le service sacré de la liturgie, dans laquelle s'accomplit le sacrifice et la bénédiction des dons divins du sang et du corps de notre Seigneur Jésus Christ, la transsubstantiation. Ce fut le sujet du troisième sermon, dont Kosma profita pour défendre chaleureusement la sainteté de la dignité ecclésiastique et la nécessité de la hiérarchie religieuse. L'auteur se sert dans ce sermon, à côté de preuves dogmatiques, aussi de démonstrations historiques ; il parle de l'emploi de la liturgie par les Saints Apôtres Pierre et Jacques, du premier à Rome, du second à Jérusalem. La cérémonie de la liturgie depuis les Apôtres est présentée avec éloquence par notre auteur, comme preuve, qu'il est indispensable d'assister et de protéger la liturgie dans les temples chrétiens, ou les services publics doivent être célébrés avec piété, comme remerciement et comme prière au Tout-Puissant, comme prière pure des enfants à Leur Père plein d'amour. Il explique aussi la liturgie de Saint-Basile-le-Grand, qui est composée de trois parties ; il l'analyse parce que cette liturgie était employée en Bulgarie, il fallait donc prouver sa dignité sacrée, sa profondeur religieuse, son exactitude et sa fidélité dans l'explication des bases de la véritable foi et du vrai service chrétien. En défendant la liturgie, Presbyter Kosma était forcé de défendre dans le même sermon le clergé et toute la hiérarchie religieuse contre les attaques blasphématrices des bogomiles. On sentait partout chez notre prédicateur l'importance, qu'il attachait au service religieux.

«Des Prophètes», « О пророцѣхъ », est le titre du quatrième sermon. C'est l'apologie de l'histoire du vieux Testament, l'hymne de vénération à la gloire de la Sainte-Vierge. Toute la richesse du savoir biblique de Kosma apparaît dans ce sermon ; il démontre la haute inspiration de l'enseignement des prophètes et blâme les hérétiques, qui menés par des raisonnements diaboliques, ne les respectent pas, malgré que Dieu Lui-même parle par eux. Il explique l'attitude des bogomiles envers Saint-Jean Baptiste, ainsi : étant eux-mêmes des antéchrists (« сами суще по истинѣ анти-

христе ») ils blasphèment contre Jean-Baptiste, l'aurore du Grand Soleil (« безчевствуютъ Іоанна Предтечю и зарю великаго Солнца »). L'apologie de la vénération de la Sainte-Vierge est la perle de ce sermon. Toute la profondeur de sa foi et toute l'ardeur de son amour parlent dans ces lignes dans lesquelles il combat les paroles hérétiques sur la Ste-Vierge, cette Mère qui accomplissait l'ordre divin et qui assurait le salut de l'humanité pécheresse. Il parle avec indignation de cette insolence, de cette infamie folle et ne veut même pas écrire dans son livre ce que les bogomiles pensaient et enseignaient, arrêté par le sentiment de honte... « Не чтутъ, но много о ней блядутъ, ихже рѣчи и гръдости нельзѣ писата въ книга сія... ».

Notre écrivain, prouvant aussi combien l'enseignement hérétique est contraire à la vérité chrétienne et contraire à la vérité biblique donne un tableau splendide de la grande vénération portée à la Ste-Vierge, encore aux temps des Prophètes et finit son apologie par un hymne et par une prière ardente : « Parmi tous les êtres visibles et invisibles Tu apparaîs la plus pure. En vérité, bénie soit la maison de David, où Tu as grandi... Dieu est avec Toi... Il T'a éclairée par sa grâce divine... Tu assistes tous les chrétiens, Tu interviens pour les pécheurs, Tu es l'éloge de la virginité... Et à présent, Sainte-Vierge Bienheureuse prie, demande à Ton Fils, de nous sauver du mal... » [1]

Kosma établissait aussi dans ce sermon la nécessité d'employer et de respecter les icônes, que les bogomiles refusaient et profanaient même. Il prouve que ce n'est pas la planche et la peinture, qui doivent être respectées dans l'église chrétienne, mais l'idée de la sainteté, exprimée dans le tableau de Celui, qui vivait sur la terre dans la crainte de

---

[1] « Ты бо всѣхъ видимыхъ и невидимыхъ чеснѣйши явися. Блаженъ по истинѣ домъ Давидовъ въ немже ты възрасте. Богъ посрѣдѣ тебе не подвижимися; освяти бо тя зѣло свое вышніи. Ты всѣмъ крестіаномъ еси помощница; грѣшнымъ заступница, дѣвьствующіи похвала, вѣрѣ нашей утверженіе. И ныня, о блаженная Богородице, умоли сына своего избавити ся намъ отъ всякаго зла... » Цухлевъ, 592.

Dieu, qui sanctifiait Dieu et personnifiait Dieu dans son être charnel. [1]

Ne quittant pas le sujet principal de son sermon Presbyter Kosma, parlant du vieux Testament en faisait la liaison avec le nouveau. Il retourne à la défense du service des Prophètes, à la défense des commandements de Dieu, que les hérétiques expliquent faussement et estropient, remplaçant la vérité par les fables et la magie, plus estimées que les vérités profondes de la religion. Après cette répétition, Presbyter Kosma fait une revue de toutes les erreurs commises par les bogomiles, il les répète, montre leur action nuisible sur la vie religieuse du peuple, ainsi que sur la vie sociale et politique, car l'hérésie enlève la nécessité de la volonté et de la discipline de la raison. Ces répétitions permettent à Kosma de bien examiner la triste réalité de son temps et nous le voyons prévenir le peuple, afin qu'il se défende et défnde son âme de toutes les erreurs hérétiques et de tous les vices, qui se répandent très vite dans son milieu. Il attaque avec violence l'emploi exagéré de l'alcool. L'ivresse, dit-il, anéantit la vie intellectuelle, embrouille les idées, données par Dieu et fait de l'homme un animal stupide.... Elle est la cause de différents maux du cerveau et de l'estomac, toutes les maladies du système nerveux en dérivent... L'ivresse nous apporte un double dégât : le péché dans l'âme et la maladie dans le corps... » La vie démoralisée est une conséquence directe de l'attentat hérétique porté sur les lois divines. C'est la pensée, que renferme la conclusion de ce sermon, pensée par laquelle il montre une fois encore, qu'un vrai chrétien doit observer strictement et fermément les lois de la religion.

Le cinquième sermon est celui « De la haine des hérétiques», «О ненавидѣніи еретическомъ». Il expose certains points hérétiques très habiles, par lesquels ils attiraient et ten-

---

[1] « Иконѣ бо кланяющеся не щару, ни дъсцѣ покланяемся, но тому бывшуму тацѣмъ образомъ, иже то будетъ въписанъ тѣмъ подобіемъ, якоже будетъ было обличіемъ, или старь, или юнъ. » Цухлевъ, 593.

taient les croyants, surtout le clergé. Ceci est la cause de la forme de ce sermon qui, jusqu'à un certain point, est un appel aux prêtres ; il les conjure de se bien pénétrer les paroles de Saint-Jean Evangéliste (I Joann. IV, 1) par lesquelles il commence son sermon : « Bien aimés, n'ajoutez pas foi à tout esprit. »[1]

Kosma conseille aux prêtres d'éviter attentivement toute tentation de « faux Christs » et de faux prophètes, qui n'étaient que des hérétiques. Il prend comme exemple un prêtre chrétien, qui succomba à leur doctrine, contamina sa foi et la foi de ses prochains, etc., etc. Le contact avec les hérétiques, si l'on ne prend pas toutes les précautions nécessaires, présente un danger, car leurs fables fantastiques peuvent entraîner quiconque aurait une foi faible. Ceux donc, qui ne savent pas se défendre contre l'influence de la tentation, feront mieux d'éviter tout rapprochement avec la peste.[2] Outre ces bons conseils, Kosma donne des tableaux pratiques et des descriptions de l'enseignement bogomile, mis en parallèle avec la doctrine chrétienne, pour montrer par le contraste le moyen de trouver la vérité et de découvrir le mensonge. Il présente la haine déraisonnable des hérétiques pour le mystère du baptême, leur point de vue stupide, concernant les enfants, qu'ils appelaient «мамонища» et «діаволичаща», « les diables », il analyse et critique leurs prières, surtout « l'oraison dominicale », dans laquelle les bogomiles ont aussi réussi à placer cette fable, que le diable créa le monde visible ; il condamne leur méfiance pour les miracles de Jésus Christ ; il dévoile leur vie d'hypocrites, la démonstration extérieure du vide intérieur ; il critique leur manière[3] de faire maigre et en même temps de travailler le dimanche,

---

[1] « Възлюбленіи, не всякому духу вѣру имѣте. » Цухлевъ, 593.

[2] « Попъ впалъ гдѣ въ вѣру ихъ, то вся наша поверглъ есть; аще же и дръжить кто, то страха дѣля властель земныхъ, а умъ его и любы далече преданаго имъ закона святымъ церквамъ мятеться. »

[3] Кто бо вы указа въ день воскресенія Господня постити ся и кланятися и ручная дѣла творити? Да глаголете: человѣци то суть уставили, а не того въ евангелія. Рел. Раз. II, 290.

de profaner l'Egilise, de réfuter tout pouvoir et d'attaquer les employés religieux et laïques en les entraînant à la désobéissance. Comme remède contre l'anarchie, provoquée par la doctrine bogomile, Kosma exige une discipline sévère intérieure et extérieure parmi les gouverneurs du peuple ; il prêche l'unité dans la religion et l'unité dans la vie sociale, exigeant que chacun se donne à son devoir avec conscience, amour et obéissance, avec subordination au pouvoir et avec respect au tzar. Il disait : « le tzar et le pouvoir sont introduits par Dieu », «цари и боляре Богумъ суть учинены». Il conclut que « qui s'oppose au pouvoir, s'oppose aux lois divines s'attire le péché ». Nous retrouvons Kosma tel, qu'il était en réalité : l'homme d'ordre sévère et juste, admirateur et défenseur de la discipline systématique et raisonnable. D'un côté il défend le respect du tzar et du pouvoir autoritaire, de l'autre,[1] il se pose en défenseur ferme et convaincu du peuple, défenseur du droit des inférieurs et des petits, exigeant des représentants du pouvoir et des gens instruits et riches, des relations les plus intimes et fraternelles avec tout le monde. Les gouverneurs et les hauts fonctionnaires doivent comprendre leur situation non comme un privilège, mais comme un devoir de servir les humbles, les ignorants, les subordonnés. Il aimerait voir régner une grande harmonie entre tous les membres de la société, l'harmonie, qui devrait découler de la conviction, que nous sommes tous les enfants du même Père Céleste... Tous égaux devant sa volonté, qui seule est au-dessus de tous. Au nom de cette harmonie, il invite le peuple à combattre l'anarchie bogomile, à travailler pour soi et pour ses maîtres, à conserver la pureté du sacrement du mariage, qui seul peut être le gage de l'ordre et du bonheur général, car devant le travail honnête et harmonieux, la bouche du fainéant et du profanateur se ferme.

Le sixième sermon « О исповѣданіи еретичествѣ», « De la confession des hérétiques », est comme un résumé des

---

[1] Въ бесѣдахъ « О богатыхъ » (« des richards » et « О Епископѣхъ и попѣхъ »... (« Des évêques et des prêtres »).

précédents et comme une introduction aux suivants. Par ce sermon, Kosma finit son exposition de l'hérésie bogomile, dont la source et le sujet étaient des fables ; des fables et des contes toujours nouveau dans lesquels les auteurs s'efforçaient de se surpasser mutuellement par la ruse et par le mensonge pour éveiller plus d'intérêt dans le public. Cette ardeur de composer était une maladie héréditaire et inguérissable des bogomiles, qui en étaient contaminés, de même que les femmes. « Сами въ себѣ творять и рѣшать, сами суще связани дьяволями узами ; неже точью мужи того творятъ, но и жены, еже ругу достойно есть ». Après avoir tracé le tableau de la religion bogomile dans laquelle chacun apparaît apôtre, prêtre ou instructeur, Kosma s'occupe de la sainteté de l'autorité ecclésiastique, parle de ses devoirs, ainsi que de ses droits et exige devant elle une obéissance filiale, comme devant Dieu. Tout en regrettant, qu'il y eût des renégats qui suivaient les idées bogomiles, il accentue l'événement joyeux parmi eux, celui du cas de la conscience éveillée et des bogomiles qui quittaient leur fausse doctrine. C'est le devoir du clergé de suivre de près tous ces événements et de ne pas se fier trop à ceux qui échangeaient si légèrement leur disposition et leur confession. [1] Seulement ceux-là seront admis à la Sainte Eglise, qui prouveront un répentir sérieux, car l'Eglise reçoit toujours avec joie les âmes perdues, qui la cherchent : « Въ истину исповѣдающе съ слезами бляди своя прелестныя : то съ любовью приведѣте я на истовый путь сій, вѣдуще, яко мезду велику тамо пріимемъ ». Il aimerait voir les bogomiles verser des larmes de repentir, abandonner leurs relations avec les fausses doctrines et le clergé de la véritable Eglise les recevoir avec amour et les conduire dans le chemin de la vérité...

Les sept autres sermons montrent la vie oisive et indifférente du clergé et de la noblesse; Presbyter Kosma regarde,

[1] « Зѣло бо суть лукавн, крыюще на днѣ сердца мысли своя. » Цухлевъ, 594.

observe et blâme le clergé noir et blanc, — les prêtres et les moines — les cercles instruits de la classe riche et tous les côtés négatifs de la vie nationale; il montre l'affaiblissement de la foi et la négligence dans l'accomplissement du devoir chrétien, circonstances qui aidaient les bogomiles et contribuaient beaucoup à la propagation de leurs erreurs ; ils disaient : « montrez-nous votre religion par vos actes. » Kosma est trop raisonnable pour décharger toute la faute sur les bogomiles. L'hérésie n'aurait jamais apparu ou au moins ne se serait pas répandue, si les prêtres avaient accompli leur devoir... Et pour que l'hérésie disparaisse, il faut avant tout avoir de bons prêtres, il faut éveiller dans le clergé et dans le peuple la conscience de la vraie foi active ; il faut éveiller un dégoût pour la vie oisive et démoralisée, un dégoût du service religieux matériel et plein de formalités extérieures. Dans ce but, il analyse impitoyablement tout ce qu'il voit et tout ce qu'il entend autour de lui, met tout le monde à sa place et n'épargne personne, ni le moine, ni le prêtre, ni l'évêque, ni le boyard, ni le tzar... Sa force de prédicateur et sa facilité d'écrivain se développent dans cette direction avec l'énergie, avec laquelle il faisait l'analyse de l'anarchie bogomile. Il est au-dessus du parti pris et peint fidèlement toutes les tares. Une idée l'anime, c'est de voir le Cep divin entre les mains de travailleurs et de gardiens actifs et consciencieux, qui ne permettraient pas aux voleurs et aux brigands de s'en emparer. Cette idée anime les sept derniers sermons : « Des moines indisciplinés », « Des moines voulant jeter leur froc », « Des emprisonnés », « De bons moines » « De la foi », « Des riches », « Des évêques et des prêtres ». [1]

Grand observateur, qui pénétrait dans les plus profonds secrets de son temps, Kosma fait ressortir dans son langage vigoureux tout le mal, qui désorganisait la vie pieuse des couvents, des campagnes, des villes et de toute la Bulgarie.

[1] « О хотящихъ отъити въ черныя ризы », « О затворницѣхъ », « О добрыхъ черньцѣхъ », « О вѣрѣ », « О богатыхъ », « О епископѣхъ и попѣхъ ».

Pour limiter l'extension du mal et pour préserver le peuple de fausses doctrines, dont Kosma parlait largement dans ses sermons précédents, tout en suivant l'enseignement de l'Apôtre Paul.[1] dans son sermon sur « La foi », il jette un anathème sur les bogomiles et sur tous les hérétiques, en énumérant leurs erreurs.[2]

Il explique « ce que c'est que la foi » et dit que la vie des riches et des forts est une négation complète de la vraie foi, il les exhorte à la renaissance, autrement ils seront perdus pour toujours pour eux-mêmes, pour la société, pour la vie terrestre et pour la vie future dans l'éternité. La plus grande richesse, dit-il dans son sermon « Aux riches », est la pitié et l'amour fraternel. L'amitié des livres est la meilleure. Il aimerait voir les riches, les savants et les maîtres

[1] Epîtres aux Galates, I, 8-9. Première épître aux Conrinthiens XVI, 22.

[2] « Да и мы (подобно на Св. Апостола Павла)должны есмы съ нимъ возъпити, глаголюще велегласно, иже не любить Господа нашего Іисуса Христа, да будетъ проклятъ. » (I. Кор. XVI, 22. Иже не вѣрують въ святую и разлучимую Троицу да будетъ проклятъ. Иже не вѣрують въ святую и разлучимую Троицу да будетъ проклятъ. Иже святаго комканья не мнитъ святаго тѣла и крове Христовы, да будетъ проклятъ. Иже не молится со упованіемъ святей богородици Маріи, да будетъ проклятъ. Иже не кланяется съ страхомъ честному кресту Господню, да будетъ проклятъ. Иже иконы Господня и Богородичины и всѣхъ святыхъ съ страхомъ любовью не цѣлуетъ, да будетъ проклятъ. Иже словесъ евангельскыхъ и апостолскыхъ не иматъ въ честь, да будеть проклятъ. Иже святыхъ пророкъ не творить Святымъ Духомъ пророчествовавша, но о своемъ умѣ, да будетъ проклятъ. Иже святыхъ всѣхъ не чтеть, ни кланяется съ любовію мощемъ ихъ да будетъ проклятъ. Иже хулить святыя литургія и вся молитвы преданья христіаномъ апостоли и отци святыми, да будетъ прокрлятъ. Иже всея твари видимыя и невидимыя немнить Богомъ створены, да будетъ проклятъ. Иже развращаеть о себѣ словеса евангельска и апостольская, а не дръжить ѣкоже исправиша святіи мужи, да будеть проклятъ. Иже не творить Богомъ бо годанаго Моисіемъ закона, о себѣ нѣкако блядуть, да будеть проклятъ. Иже на лукахъ а не всею мыслью принимаеть правила сего, да будеть проклятъ. Иже не мнить церковныхъ сановъ Господемъ и апостолы сътроенъ, да будеть проклятъ. Иже женитву чистую хулить и богатыя, носящая брачныя ризысо говѣньемъ, да будеть проклятъ. Иже мяса ядущія хулить и вино въ законъ пьющая, и недостойны суща глаголемъ тѣмъ внити въ царствіе Божіе, да будеть проклятъ. » Рел. Раз. Кн. 5-6, 391 392.

du jour suivre ces deux principes dans la vie. Son idée principale resta de faire la richesse littéraire accessible à tout le monde ; les livres sont faits pour tous ; tous doivent en profiter et les comprendre pour les appliquer dans leur devoirs. Mais son âme de prêtre puissant et altruiste n'apparaît nulle part si forte, que dans les sermons « Des moines indisciplinés », « Des moines qui veulent jeter leur froc », « Des évêques et des prêtres ».[1] Il exige du clergé surtout, la foi dans l'activité et non pas dans les belles paroles. Dans ces sermons, Kosma donne des explications sur les causes qui provoquèrent la chute morale du clergé et des moines et leur enseigne en quoi consistent leurs devoirs.

Les points principaux de la désorganisation monacale sont les suivants, d'après Kosma :[2]

a) la violation du plus important serment, celui de la chasteté. Il y avait des cas, que, tout en étant moines, certains d'entre eux se mariaient, d'autres vivaient en faux ménage. Kosma regrette que de tels moines donnent sujet, non seulement à la raillerie et au blâme, mais aussi à l'affaiblissement des bonnes mœurs et à la tentation.

b) la violation du serment de se retirer de la vie. Kosma parle ici des moines, qui quittaient les cloîtres, rentraient dans la vie, pour la plupart dans la vie de débauche. Il place dans la même catégorie tous ceux qui sans cause et

[1] Религ. Раз. кн. 5-6. 380-403.

[2] Le tableau brossé par Kosma sur le clergé en Bulgarie, répond à la situation des moines en général à cette époque. Plus tôt que Kosma, le concile de Constantinople, tenu en 861, (4e règlement) constate déjà que les moines délaissaient les monastères pour vivre avec les laïques, circonstance contre laquelle des mesures sévères furent prises.

(ραλλη καιποτλη, ευνταγμα, t. II, 658-962. Душеполезное чтеніе. I, 1 880, кн. II, 1890.) Le métropolite Evstatius, de Salonique, dans son traité «De simulatione», «De emendanda vita monachica» (Patrol, Migne, t. 136, 373-399), nous donne une description détaillée de la décadence morale des moines, tableau beaucoup plus sombre que celui présenté par Kosma. Il n'y a aucun doute que cette dissolution générale des mœurs monacales a pénétré de Byzance en Bulgarie. L'historien russe, I. Sokoloff, accentue la même circonstance dans son œuvre «Etat des moines dans l'Eglise byzantine», Kazan, 1894. (Состояніе монашества въ Византійской церкви. Казань, 1894 г.).

sans bénédiction des supérieurs changeaient de couvent, faisaient des pélerinages dans les campagnes et dans les villes, qui menaient une vie légère, se livrant aux plaisirs de la chair et qui oubliaient, non seulement leur promesse, mais la conduite d'un honnête homme.[1] Il s'attaque ensuite à ceux qui, étant riches, quoique restés aux couvents, mènent une vie luxueuse, hors de tout règlement, de toute obéissance, pensant seulement à la cuisine abondante, à la bonne cave, etc.[2]

c) la violation du serment de désintéressement. Il donne dans cette partie des exemples de cas, qui témoignent des causes très égoïstes poussant certains individus à l'état de moine ; il montre leur vie hypocrite et leur manière de tromper les pieux donateurs, dont ils ramassaient l'argent, Kosma cite aussi des cas, dans lesquels, poussé par la paresse, pour ne pas avoir le souci de la famille, certains membres se faisaient moines et d'autres encore aux instincts spéculatifs, qui entraient au couvent pour en exploiter les conditions dans différentes directions, rien que pour leur intérêt matériel. Il montre leurs riches maisons, leurs champs et leurs prairies et s'étonne, que les moines arrivent à s'oublier et à se laisser entraîner au profit, plus que les laïques. Il y en a, qui finissaient par le vol de la caisse du couvent et prenaient ensuite la fuite ; les plus rusés fai-

---

[1] « Преходять отъ дому въ домы чужая, не затваряюще отъ многорѣчья устъ своихъ, повѣдающе и прилагающе сущая на инѣхъ земляхъ, тѣхъ хотяща прославитися отъ человѣкъ... Въ отчаяніе впадше... сквозѣ грады безъ мѣста мятутся, туне ядуще чужь хлѣбъ, и праздни обоихъ суще трудовъ дни препровождающе, назирающе, гдѣ пирове вывають, чреву суще раби, а не Богу, противляющеся писаниемъ, и по своей воли хотяще жити, составляютъ о себѣ ина мѣста, своя безъ бѣды оставляюще, и своя нравы възаконяють хотяще тѣхъ прослути на земли... О пищахъ же и веселіи, и таковыхъ нельзѣ глаголати: многа бо и различная ядь на трапезахъ ихъ обрѣтается, якоже и у богатихъ, живущихъ въ міру: многа же молва и нестройна рѣчь, и любы не по закону; ови же и отъ свара престанутъ, тоже на пьяньство обращаются, смиряющеся и любяще о винѣ, а не о Бозѣ.» Рел. Раз. II кн. 5-6, 382-385.

[2] « Обогатѣвшемъ тѣломъ, а не душею... възвращающеся аки свинья въ калъ, по писанному (2 Петр. II, 22.) красующеся ризами, величающеся яздяшимъ по нихъ.» ibid, 385.

saient le commerce avec l'argent du couvent et menaient double vie, l'une au couvent, l'autre dans le monde, dont les plaisirs les tentaient et dont ils savaient profiter.[1]

d) la violation du serment de l'obéissance et de la soumission. Ce point donne le tableau d'une complète désorganisation parmi les moines contemporains, qui ne reconnaissaient aucune autorité. Ni les Saints Pères, ni les instructeurs de l'Eglise, ni la dignité de l'archevêque, pas même le conseil du couvent pouvait avoir une influence sur la disposition révolutionnaire des moines. Ils refusaient d'obéir et annulaient tout bonnement le règlement de la discipline ; la plupart faisaient donc, ce qui leur plaisait ; ils quittaient et rentraient au couvent suivant leur gré. L'anarchie parmi les moines provoque chez Kosma d'amères réflexions et nous le voyons, non seulement divulgateur, mais aussi les suppliant de retourner à la sobriété et au règlement sévère de la vie monacale. « Ainsi que le poisson meurt sans eau, ainsi le moine, qui quitte le couvent, doit périr ; aussi bien que la poule gâte sa couvée en se levant souvent, aussi bien le moine abîme toute sa vie, se dirigeant par sa volonté seulement et oubliant le service, qui lui fut confié », etc. Kosma prouve par des fragments bien choisis et tirés des Saints Pères, la nécessité d'obéissance consciente et dévouée au supérieur.[2]

---

[1] «И ту сѣдяще, чужая домы строятъ своихъ безуміемъ отбѣгше; прикупи же искупи мнози, и стяжанья нивамъ и селамъ строять. И прочая безумья у нихъ бываютъ; нарѣчья же и книгы вся послютъ, веляще увѣдѣтися аще мощно, и на инѣхъ странахъ. Тако бо есть злохытреный дъяволь вся съ праваго пути смыча на своя воля, якоже сбытися Давидову пророчеству, глоголющуму: «вси уклонишася вкупѣ и неключими быша, нѣсть творяй благостыня, нѣсть ниединогоже,» поради което «черньци тацы суще мнятся и Богу работающе!...» Бесѣди, 385. «Нищети бѣжа, отходить въ монастырь, и не могый дѣтми пещися, отбѣгаеть ихъ: то уже не любве Божья тамо ищетъ ни потрудитися къ Богу хотя отходить, но почивати хотя и чреву годя та творитъ; то вѣры ся отмещемъ таковыи и есть поганаго горѣе...» Рел. Раз. II. кн. 5-6. стр.383-385.

[2] Друзи бо въ затвори влазятъ, но своя воля творятъ, и ту кормящеся, акы свинья въ хлѣвинѣ, пребываютъ приносимымъ радующеся и того ради монастирьска закона убѣжавше, не хотяще потрудитися ни покоритися игумену, не могуще съ чернь

e) la violation du serment de se tenir éloigné de toutes les affaires civiles, Kosma, témoin de toutes les révolutions pendant le gouvernement du tzar Pierre, dans lesquelles les moines prenaient une part active, surtout ceux d'entre eux, qui ont acquis cette dignité par intérêt, juge très sévèrement cette précipitation dans les affaires n'ayant aucun rapport avec leur idéal.

f) la négligence du devoir et de la nécessité de la lecture. Kosma dit, que les occupations littéraires ne trouvent plus d'admirateurs dans la société des moines et que cela le navre. En énumérant tous les vices de la vie monacale et en les liant aux vices répandus dans le peuple, Kosma trouve que la racine du mal de son époque réside dans la négligence de la lecture et des sciences « отъ непочитанья книжнаго »[1]. Dans un peuple instruit, au milieu d'un clergé parfaitement lettré, l'enseignement bogomile n'aurait jamais pu paraître, ni se répandre, conclut Kosma; et pour remédier à ce grand mal, il invite cordialement tous, surtout le clergé —

ци дне пребыти миромъ; хотяще же на земли честьни быти, завѣты и законы своя даютъ же намъ, исповѣдью рѣшаще и вяжюще несмыслы, сами отъ инѣхъ требующе разрѣшеніа. И еже ненавистніи Богу и мерзъчае высокоумье, тоже пребываеть въ нихъ; мнятся бо ся велици суще и святи, вся бо человѣкы хужьша себе дръжатъ, сами ся точью мняще угодивше Богу,» Бесѣди, кн. 5-6, ч. II 387. «Не кусися въ своемъ храмѣ сѣдя поне за три лѣта, уча душу свою терпѣти страсти, яже Господь нашъ Іисусъ Христосъ за ны приятъ; аще тя кто злѣ славить, не дажь гневу изыти словесы устъ своихъ; аще ти насиліе кто тако створить, нс поропщи нань; постижеся духовнымъ постомъ паче плотьскаго не порадуйся врагу страждущу, ни опечали си брата богатѣюща по вся часы, якоже бо и рыба кромѣ воды сущи умираетъ, такоже чернецъ отлучься монастыря погыбаеть; и якоже кокошь, часто въстающи съ яицъ, запертки творить, тако и чернець, часто излазя изъ моностыря по своей воли, забываетъ преданую ему службу. Си же вся въписаша святи отци на спасеніе послушающимъ, акы Бога и братію акы апостоли, и не дажь воля на сердци си взискати Рима, ни Іерусалима, но преданыя ти молитви игуменомъ творя прѣбывай въ кельи своей, и да не напущатъ монастиритѣ си, даже ако бждатъ разсипани нашествіемъ ратныхъ или иного виною, или ако бждатъ заставени да сторятъ това, то якоже тя Господь изведетъ и идѣже покажеть мѣсто, то уже пребывай первая дѣлая.» Религ. Раз. II кн. 5-9, 387.

[1] Ibid, 399.

les moines et les prêtres — à lire des livres sérieux et à étudier la sagesse évangélique, qui seule devrait guider la vie personnelle, celle de la famille et la vie publique de tous les peuples et dans toutes les époques.

Pénétrant la désorganisation et la démoralisation des moines, dévoilant les secrets de leur vie vicieuse, Kosma n'oublie pas ses confrères — les prêtres et ses supérieurs religieux — les évêques ; il embrasse de son dédain toute la bassesse de leur vie. Dans son sermon final « О епископѣхъ и попѣхъ », «Des évêques et des prêtres», il donne toute liberté à son indignation et à sa tristesse d'âme, déplorant qu'il n'y ait plus de prêtres consciencieux, ni d'évêques de vocation. Il condamne et il juge les prêtres mercenaires, mais il enseigne en même temps ce qu'il faut faire pour rompre les liens avec la vie vicieuse, qui permet aux hérésies de se répandre. Il demande « Des vrais prêtres bergers» et développe longuement qu'elles sont les nécessités de l'âme nationale et ce qu'on attend d'eux dans cette époque orageuse.

Presbyter Kosma base son jugement sur des faits réels, connus par tous et habilement exploités par les bogomiles. Il démontre que les prêtres et les évêques sont loin de vivre d'après la Bible ; ils se moquent ouvertement de tous leurs devoirs ;[1] ils boivent, ils volent, ils sont injustes, ils offensent les innocents, ils aiment la vie luxueuse et paresseuse,

---

[1] « Откуду бо исходятъ волци сіи, зліи пси, еретическая ученіа ? Не отъ леності ли и грубости пастушьскы ? Откуду ли разбойници и татіе рекше грѣси и неправды ? Не отъ не наказаніа ли епископьска ?... Противнѣ вся творятъ попове, упиваются грабятъ и ино зло втайнѣ творятъ и нѣстъ имъ въ спретящааго отъ тѣхъ дѣлѣхъ злыихъ, или, той ли втайнѣ съгрѣшаютъ, но то по плоти живутъ явѣ, а не по духу... Плотская бо дѣлеса, Рече Павелъ, се суть : любодѣянія, блужденія, прѣлюбодѣянія, служба кумиромъ, влъжьба, вражда, завистъ, ревность, ярость, убой и пияньство, игры и яже приклонна къ симъ, яко творящей таковая царствіа Божіа не причастятся...» «Епископи же, немугущи въздержатся, насъ въздержаютъ отъ молитвъ, и потомъ не претятъ отъ грѣха ...» «Како бо слово Божіе правитися хощетъ грубомъ и невѣдущемъ закона, ставивомъ зазаконодателемъ многажды по мьзди, еже есть второе идоложретіе?..» ibid, 400.

ils ne s'occupent pas de la science, ils n'aiment pas les livres, ils ne lisent pas eux-mêmes et ne donnent pas de livres à lire aux autres, ils ont cessé de prêcher, etc. Kosma dépeint avec une vivacité toute particulière tous les côtés sombres de l'indifférence en ce qui concerne l'art oratoire. Pour lui, le sermon est une partie inséparable de la liturgie. Il y voit l'image de la foi et le considère avec justice comme le pain quotidien de l'âme. Il exige, en citant la Bible, de tout le clergé, d'apprendre et d'enseigner les autres ; il les menace du haut de la chaire de châtiments divins, s'ils ne changent pas de conduite. Il faut ouvrir les yeux au peuple, lui faire comprendre où il est et où il devrait aller. Et quand les prêtres sont grossiers et aveugles, qui enlèvera le bandeau des yeux du peuple, demande Kosma. Il tâche de provoquer le repentir parmi le clergé et il l'exhorte à pénétrer dans toute la sainteté de sa vocation et de sa profession. [1] Aux prêtres il donne des exemples vivants de grands instructeurs et de Saints Pères de l'Eglise universelle et bien souvent de l'Eglise bulgare du temps des tzars Boris et Siméon pour éveiller en eux l'envie de les imitr. Il constate avec regret, que les prêtres s'occupent seulement des cérémonies, car elles leur fournissent des revenus et leur apportent l'argent du peuple; il déplore le fait que les prêtres ont fait du service religieux un métier et armé de la force de l'âme biblique, il exige l'arrêt de cette honte inouïe, il s'adresse à la consience religieuse des prêtres paresseux, gros-

[1] « Послушайте пастушьская старѣйшины, и не почитайте учаще порученныя вамъ люди, не погребайте таланта въ вищахъ, не крыйте бисера Господня въ пьянство! Подражайте плодящая винограды, както ти бдятъ день и нощь округъ ходяще, плещущи и кличуще, не дадуще, ни звѣрю, ни татю, ни птицамъ озобати винограда; тако и вы творите, епископи, да не дивій вепрь дьяволъ озоблеть Господня винограда. » Рел. Раз. II. 402. « О пастуси словесныхъ овецъ Божіихъ, иже млеко и волну землюще отъ стада, а о овцахъ непекущеся! Какъ отвѣть имамъ дати на судѣ Божіи, кое слово въздамъ великому пастуху пастушьску, рекшему пророчески усты: « аще нисходящаго въ ровъ грѣховный не извлечеши, крови его, отъ руки твоея взыщу глаголѣть Господь », Jezek, 3, 18 и 20; 338). « Епископу бо и попа подобаетъ учити и наказати порученныя ему люди, самому прежде удалившеся отъ всего зла... » ibid. 400.

siers, engourdis et aveugles, en les appelant à l'obéisance et à l'accomplissement de ses exigences. [1] C'était l'idée du treizième et dernier sermon.

Les sermons de Kosma se développent systématiquement, ils sont liés entre eux. Analysant les bases de l'hérésie bogomile, il n'oublie pas de montrer les causes de son existence et les circonstances, qui la favorisaient. S'acheminant vers son but avec l'ardeur d'un prophète convaincu, il se répète par place. Ses répétitions renforcent ses pensées et prouvent, combien il tenait à éclaircir certains points. Là, où il voit le gouffre ouvert, il ne cesse pas de crier et de convaincre, qu'on se trouve au bord d'un précipice ; il est navré de voir les gens tomber dedans et il répète sans se lasser, qu'il est indispensable d'éviter le chemin qui y mène. Kosma a une bonne manière de dessiner la vie vicieuse dans toute sa nudité, éclaire bien le tableau réel de la vie contemporaine et alors seulement, il appelle tout le monde pour la contempler et pour voir ce fouet, qui les menace, comme une punition inévitable.

Tous les sermons sont écrits dans un langage simple, pénétré de l'âme biblique. Il se sert de la Bible en grand connaisseur de sa valeur, mais il est également bien au courant de la littérature nationale, ainsi qu'au courant de celle des pères et des instructeurs de l'Eglise ; il entourait d'une admiration spéciale les œuvres de Basile le Grand, de Grégoire le Théologue, de Jean Chrysostome et d'Athanasius d'Alexandrie. Il s'assimila toute la littérature religieuse et passa à sa manière aux lecteurs tout ce qui touchait aux questions intéressantes pour lui. Il se reporte souvent à la Bible, surtout aux épîtres de l'apôtre Paul. Dans l'ardeur de la répétition, il cite les Saints Pères comme exemple prati-

[1] « Послушайте, пастуси, къ вамъ бо есть слово се, послушайте вси дръжащіи люди Божіа; послушайте гласа старѣйшины пастушьска, рекшаго: пастухъ добрый душу свою полагаетъ за овца; а иже есть наимникъ, а не пастухъ, ему же не суть своя овца, аще узрить волка идуща, то оставивъ овца бѣжитъ отъ овецъ, и волкъ въсхитить я, и распудитъ овца. » Ibid. 400.

que de l'enseignement biblique ; mais dans tous ces cas, il reste en face de la réalité.

Presbyter Kosma était le seul écrivain de l'époque vieille bulgare (moyen âge) qui observait, étudiait à fond et retraçait sans peur la vie contemporaine. La plupart des écrivains de la même époque s'occupaient des questions n'ayant pas de rapport direct avec la réalité bulgare ; leurs œuvres se sont fanées sous le ciel bulgare sans aucune influence sur le peuple. Ce sont des produits, qu'on peut lire toujours et partout, ce sont presque des clichés. L'individualité de l'écrivain s'y perd et on retrouve l'auteur avec grande peine; la plupart d'entre eux faisaient des traductions ; on sentait dans chaque ligne l'origine d'un auteur byzantin, par place fidèlement copié, ailleurs résumé et quelque fois même exposant tout de travers. Kosma est tout autre ; tout est personnel en lui, tout est vécu, tou test brûlé par l'ardeur de son feu, tout est rempli de ses convictions, éclairé par sa foi profonde et inébranlable. Son discours est net, égal, coulant et léger, parce qu'il ne traduisait pas, ne polissait pas ses phrases des heures entières, mais parce qu'il écrivait sous la pression de ses sentiments, appelés au secours de la triste vie de son époque sombre et orageuse. [1]

Kosma ne suit pas l'xemple des écrivains byzantins. Ses sermons sortent, autant par la forme, que par le sujet du cadre des sermons grecs. L'abstrait n'existe pas chez lui. La vie réelle est partout son sujet principal. Il montre le mal et le combat partout, où il l'aperçoit. Ce « petit Chrysostome » condamne aussi bien le mal chez les bogomiles, que chez les orthodoxes, chez les civils, que chez le clergé. Tous étaient également dangereux pour lui : les premiers par leurs idées fausses et par les fables de leur credo néfaste, les autres par la sécheresse de leur cœur, par l'orgueil et par leur pompe ; les premiers parce qu'ils allaient à l'encontre des enseignements de la Ste Eglise, les autres parce qu'ils se contentaient du service extérieure, de la forme de

[1] Духовна Пробуда, г. III, бр. 5.

leur habit de clergé, sans enseigner, sans passer aux autres les trésors de la doctrine chrétienne. [1]

La valeur littéraire des sermons de Kosma consiste aussi dans ce qu'elle donne la possibilité d'apprendre la richesse de la langue populaire de son temps, langue, dont notre écrivain-orateur se sert. En comparant et créant tout seul, il cherche l'enveloppe populaire pour exprimer ses pensées. Il reste loin des influences étrangères, qui se sentent chez les traducteurs. La forme et les tableaux de ses sermons sortent du peuple et rentrent dans le peuple. Les grandes phrases ornementées et pompeuses de la réthorique byzantine ne trouvent pas de place dans le style de Kosma. Sans négliger les expressions poétiques il se sert de la parole précise et sûre, que le peuple emploie volontiers et qui lui est accessible. Ses phrases se distinguent par leur simplicité et par leur bonne tournure, car ses sujets et sa forme sont en liaison étroite avec la vie intérieure du peuple ; elles reflètent la grande douleur et la compassion profonde, que lui inspire cette époque tragique ; il la comprend en sa qualité de porteur de grandes idées nationales et religieuses. Ennemi du style byzantin, il évite l'influence byzantine ; Kosma trouve le langage populaire, ses formes, ses symboles et ses images assez riches pour exprimer les idées abstraites et même les pensées les plus complexes. Parmi les écrivains de la littérature slavo-bulgare au Xe siècle, Kosma est le premier qui fait entrer librement et consciemment le langage populaire dans les livres. On reconnaît dans ses sermons les ressorts intérieurs, qui meuvent l'âme nationale et les ressorts extérieurs de la vie sociale avec ses luttes quotidiennes de l'idéal et de l'intérêt, de l'erreur et de la passion, etc. Sous ce rapport les sermons de Kosma répondent aux exigences littéraires de copier, transmettre et dessiner la vie par son propre langage, avec ses propres nuances et dans son état d'âme individuel.

Les sermons de Kosma ont très vite franchi la frontière bulgare et ont occupé leur place dans la vie littéraire des

[1] Мишевъ, 44-45.

peuples slaves voisins.[1] Ils servaient aussi de stimulant aux autres Slaves, dans la lutte avec les bogomiles et avec les vices et dans la fougue créatrice de leur littérature nationale. Les sermons de Presbyter Kosma sont l'étape finale de l'école de Preslav, qui a joué un rôle si grand dans la vie littéraire du peuple bulgare et dans celle de tous les Slaves orthodoxes.

Les sermons de Kosma ont encore cette valeur, qu'ils nous indiquent les deux états littéraires de son époque : la littérature sérieuse et aussi la littérature légère et superstitieuse, Kosma défenseur ardent de l'instruction générale obligatoire, divise les richesses littéraires en deux catégories ; l'une celle des livres utiles, absolument indispensables pour lire et pour apprendre et l'autre, celle des livres nuisibles, qui doivent être absolument anéantis, brûlés même. Dans la première catégorie, il place toutes les Saintes Ecritures, tous les livres des pères et des instructeurs de l'Eglise, tous les livres ayant un sens commun, qui ne sont pas contraires à la foi profonde et à la raison pure. Dans la seconde catégorie il place toutes les légendes, les fables et les contes de la littérature bogomile et toutes les œuvres des différentes hérésies.[2]

Par les sermons de Kosma, nous recevons encore quelques vestiges des richesses de l'école de Preslav, enlevées par Sviatoslav, comme les plus précieux trophées de guerre.[3]

---

[1] Les sermons de Presbyter Kosma ont pénétré très vivement parmi les autres slaves, tantôt tout entiers, tantôt par fragments. Попруженко, 112. Соколовъ, Матеріялы и замѣтки по старинной славянской литературѣ, 117-119. Les sermons de Presbyter Kosma servaient de compilation aux autres écrivains et furent transformés sous d'autres titres. « De l'enseignement de la foi », « О ученіи вѣры », dans le recueil du professeur serbe P. S. Sretchkovitch, imprimé par Kačanovski dans « Starine », XII, 239-251, est une des compilations. Kačanovski prétend que c'est l'œuvre de « прозвитера Василиіе а зовойм попь Драголь ». M. Sokoloff a prouvé l'inexactitude de cette opinion dans « Матеріалы изамѣтки », 8-11; il a corrigé toutes les fautes de l'édition de Kačanovski et y introduisit le texte original des sermons de Kosma.

[2] « ... Книгы (сія) дрстоины суть не плѣсни точію на изѣденіе и чреви, но и огню на ижьженіе...» Козма, Бесѣди, Рел. Раз. кн. 5-6, 398.

[3] Православный Собесѣдникъ, 1864, 310.

Au point de vue de l'art homélitique, les sermons de Kosma ont un caractère de discours publics, dans lesquels la forme ne joue qu'un rôle secondaire, il se meut librement dans son cadre et ne compte pas avec toutes les finesses d'un discours, fait d'après les règles rigoureuses. Il expose simplement son sujet, l'analyse expérimentalement et finit par des conclusions directement liées aux besoins du moment. Ses sermons reflètent fidèlement la physionomie morale et intellectuelle de l'Etat bulgare, dans la deuxième partie du Xe siècle.

Cette circonstance prouve, par elle-même, que les sermons de Kosma ont une valeur historique ; grâce à eux nous pouvons nous orienter sur la situation des esprits sous le roi Pierre. Mais leur valeur consiste plutôt dans ce qu'ils nous transportent spécialement dans l'histoire de la révolution bogomile et dans l'enseignement de leur hérésie. C'est Kosma qui nous démontre pourquoi les bogomiles sont arrivés à occuper une place aussi sérieuse dans la vie religieuse et politique du peuple bulgare et il le résume de la manière suivante :

a) Les discordes intérieures, dont le but était de détrôner Pierre et d'éloigner toute influence byzantine de la Bulgarie, étaient le temps le plus favorable pour répandre l'hérésie bogomile, qui invite à ne pas se soumettre au tzar, aux boyards, ni au pouvoir. Il n'y a aucun doute, que dans la grande révolution de 963, au cours de laquelle la Bulgarie fut divisée en deux royaumes, tous les hérétiques assistaient Chichman contre Pierre, parce que pendant le règne de Chichman et de ses successeurs, les bogomiles avaient la liberté entière de prêcher leur enseignement.

b) La simplicité et la facilité fantastique avec laquelle chacun s'expliquait à son gré leur doctrine, répondaient aux superstitions du peuple, qui se plaisait plutôt à écouter les instructeurs bogomiles, que personne ne pensait à arrêter.

c) La chute morale du clergé, qui n'avait plus aucune autorité devant le peuple et qui, étant ignorant et indifférent à ses devoirs, n'était pas en état de lutter avec les hérétiques qui, au contraire, avaient une organisation intérieure

sévère et apprenaient ardemment pour pouvoir enseigner.

d) La persécution impuissante des bogomiles, persécution accompagnée d'atrocités, qui leur donnait l'auréole du martyre,[1] qui influait fortement sur le peuple ; et au lieu de s'éloigner des bogomiles, le peuple les considérait presque comme des saints et se laissait entraîner par eux.

e) Le sans-souci des classes riches envers l'ignorance grossière du peuple, donnait aux hérétiques la possibilité de se rapprocher des grandes masses populaires. L'ignorance, disait Kosma, était le meilleur conducteur des fables bogomiles.

f) L'inconscience de l'obligation du devoir moral chez tous les supérieurs politiques et religieux, qui devaient conduire le peuple, aidait les bogomiles à compromettre l'ancien état de choses. Ils promettaient au peuple un bonheur et une perfection tant désirés, s'il embrassait leur hérésie.

Les sermons de Kosma nous font connaître en premier lieu la théogonie, la cosmogonie, la dogmatique et l'éthique des bogomiles ; ils nous montrent quelle forme et quel contenu avait leur doctrine primitive, où elle commence et où elle finit, le code de livres canoniques et dans quelle direction elle se développait, créant dans son germe déjà deux églises : ordo de Dragovitia et ordo de Bulgaria.[2]

Ces mêmes discours sont le seul monument qui nous permette de démêler les intentions et les mesures du gouvernement et de l'Eglise contre les bogomiles et leurs enseignements superstitieux.[3] D'après Kosma ces mesures prises

---

[1] Мнози бо не вѣдятъ, что есть ересь ихъ, и мнятъ я за правду страждуща и хотяща нѣчто воспріяти благо отъ Бога за вузы и темница. Православный Собесѣдникъ, 1864, II, 96.

[2] Дриновъ, 54.

[3] Kosma n'a pas écrit un discours spécialement consacré aux persécutions des hérétiques, mais dans beaucoup de ses prêches il mentionne en passant les violences, dont ils furent l'objet. L'archevêque Philarète affirme (Св. Юж. Славянъ, Москва, 1882 г.) dans « St-Slave du Sud », Moscou, 1882, p. 38, que le tzar Pierre a convoqué un concile, qui condamna l'hérésie des bogomiles, et que ce concile chargea le prêtre Kosma d'écrire le réquisitoire. Cette assertion de l'archevêque Philarète est arbitraire, elle est le résultat d'une supposition. Elle n'est confirmée ni par Kosma, ni par d'autres documents. Si Kosma agit par ordre, inexplicable devient alors son audace de critiquer les gouvernants, les boyards, les évêques, les prêtres, c'est-à-dire tous ceux qui auraient sollicité l'intervention de sa parole. Tout indique que Kosma écrit de sa propre initiative et personnifie ses convictions personnelles ; il fait son entrée dans la littérature de par la seule recommandation des idées, qui ont appelé à une vie active sa pure foi envers Dieu, l'Eglise et l'homme.

tour à tour par le gouvernement et par l'Eglise présentaient une différence essentielle. Le gouvernement employait des moyens sévères contre les prédications révolutionnaires des chefs bogomiles, tendant à la destruction des institutions de l'Etat.[1] Plusieurs d'entre eux furent arrêtés et soumis à des tortures, afin de renier leurs erreurs.[2] Ceux qui persistaient dans leurs croyances, furent enchaînés et jetés en prison. Certains renoncèrent à leur credo, mais la plupart n'adoptèrent cette attitude hypocrite, que pour échapper aux persécutions : « ils visitèrent les églises, embrassant les icônes et la croix »... mais, en réalité, avouaient-ils « nous faisons tout cela pour les hommes, non du fond du cœur, car nous restons secrètement attachés à notre foi ».[3]

Kosma témoigne, que ces persécutions n'ont pas affaibli l'hérésie. Au contraire, elles contribuèrent à rendre les hérétiques prudents, hypocrites et présomptueux jusqu'à lentêtement. « Nous arriverons plus vite à redresser le bétail, que l'hérétique. Le porc rejette la perle, mais retient le fumier ; de même les hérétiques mangent leur pourriture et fuient les enseignements divins. »[4]

L'entêtement des hérétiques impressionnait fortement la foule.

Consciente de l'inefficacité du système de violences, pratiqué par le gouvernement, système qui n'aboutissait qu'à exciter les esprits et qu'à pousser au paroxysme les passions politiques, l'Eglise transporta sur un autre terrain les luttes qu'elle mena contre les hérétiques. Elle résolut

---

[1] Цухлевъ, 750-751.

[2] Рел. Раз., Кн. III, 220.

[3] Ibid. 215.

[4] Ibid. II .кн. 1-2. 126-127.

d'agir par la parole et par la conviction. Le meilleur représentant de cette activité pacifique fut Presbyter Kosma. Dans les premières lignes de son discours, il donne à comprendre les moyens, auxquels il aura recours pour écarter le fléau du bogomilisme... « Confiant dans la richesse de notre Dieu, car il peut rendre claire notre langue, je prends l'audace de flétrir par ce discours les ennemis de la Croix du Christ... Pour le peuple chrétien, je mettrai à nu leurs âmes perfides, afin que nul ne tombe dans leurs filets, mais, afin que tous en comprenant leurs mensonges, fuient leur enseignement. »[1] Nulle part, le prêtre Kosma n'excite les autorités aux représailles, nulle part, il n'approuve le système de violences. Il demeure sur un terrain indépendant et purement ecclésiastique.[2]

A l'imitation des apôtres et des Saints Pères, qui jetaient la malédiction sur tous ceux qui dénaturent les dogmes de la foi, Kosma emploie la malédiction comme l'arme légale la plus forte contre les faux prêchés des bogomiles.

Les sermons de Presbyter Kosma jouaient aussi leur rôle dans le second royaume bulgare (1186-1393). On les copiait, on les lisait et ils se répandaient parmi le peuple. On a mis dans « Sinodik du tzar Boris », qui fut composé après l'assemblée contre l'hérésie bulgare, en 1211, avec certains changements, les anathèmes, prononcés par Kosma contre les fausses doctrines des bogomiles, dans son onzième sermon « De la foi ».[3]

Le fait, que nous possédons ces sermons d'après le manuscrit du XVIe siècle prouve qu'ils survécurent aussi au deuxième royaume bulgare ; on les copiait, étudiait et lisait alors même, qu'il ne restait plus que de faibles traces de l'hérésie bulgare.

Dans l'histoire de l'Eglise, Kosma prend le rôle d'Athanasius d'Alexandrie ; de même que ce dernier était le premier à combattre contre l'Arie et son hérésie, soutenant pas

[1] Религ. Раз., 122-123.
[2] Цухлевъ, 750-752.
[3] Флоринскій, 36-40. Попруженко, 32, 53-56.

à pas la foi véritable, de même aussi Kosma le premier luttait contre Bogomile et contre son hérésie, nous laissant dans ses sermons, non seulement la critique du faux enseignement et de la démoralisation de son temps, mais aussi des éléments positifs et créateurs de la vraie confession chrétienne. Il imite là-dedans Athanasius et exploite sciemment toutes les richesses de la vie religieuse et historique.

Les sermons de Kosma sont une page très appréciée dans l'histoire de l'art oratoire religieux bulgaro-slave. Après St-Clément d'Ochride, Kosma fut le deuxième prédicateur indépendant, qui mettait en liaison étroite la prédication avec les besoins de la vie religieuse, sociale et politique. Il ne sait pas pleurer, ni se réjouir à la manière byzantine. Kosma se tient à l'écart de Byzance, se rendant bien compte que c'est grâce à leur luxe et à leur paresse, que ces vices se sont implantés dans la vie bulgare et ont désorganisé et démoralisé l'œuvre de la civilisation nationale, commencée par le tzar Boris. Kosma est persuadé que les supérieurs religieux se sont corrompus, surtout sous la forte influence byzantine et sous leur passion de l'éclat extérieur de leur pompe et de leur vie luxueuse. Il déteste toutes les étiquettes et rêve de l'ancien service religieux clair et pur. Il fouette, qui le mérite et quand il le faut, conservant dans sa pureté et dans son indépendance, le haut prestige de sa dignité et de sa profession. Ses sermons si forts, pénétrèrent dans les cœurs sensibles et y préparèrent une révolte de protestation contre les hérétiques et les malhonnêtes. Kosma découvre l'horizon de ce royaume que notre Seigneur Jésus Christ éclaira sur la croix et qu'il laissa à ses vrais successeurs le royaume de la vérité et de la justice, le royaume de la paix et de l'amour. Il condamne les fables bogomiles en même temps que la vie banale du clergé endurci et appelle tout le monde à quitter le royaume de l'obscurité pour celui de la lumière du Christ. Ses sermons cherchent ce qui ne s'éteint pas et ce qui ne meurt pas, aspirent non pas à la gloire humaine, mais à la gloire céleste et la vie enchaînée par les formes et par les cérémonies sèches lui est odieuse. Kosma

cherche le vol libre de la foi enfantine, le vol libre de sa force spirituelle intérieure; il prêche la vie de Dieu, pour Dieu et avec Dieu. Et c'est la cause du fait, que les sermons de Kosma avaient de l'influence non seulement sur l'époque où ils sont apparu, mais bien plus tard encore. Ils portent en eux la force de la foi profonde, inébranlable et ardente de laquelle l'humanité avait besoin et a besoin toujours. Ils vivent par les souffrances de l'âme nationale, ils comptent avec les aspirations de l'instruction et reflètent la soif d'une vie meilleure, en donnant les principes et les exemples d'une vie telle qu'elle devrait être.

TABLE DES MATIÈRES


COLUMBIA UNIVERSITY LIBRARIES
0021052042